193478

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

LANDESGESETZ
vom 16. August 2022, Nr. 10

Änderungen zu Landesgesetzen in den Bereichen Landesämter und Personal, Berufsbildung, Unterricht, Kultur, Bezirksgemeinschaften, Jagd, Raum und Landschaft, Gewässernutzung, Energie, Landschaftsschutz und Umweltschutz, Lokalfinanzen, Gaststätten, Finanzen, Enteignung für Gemeinnützige Zwecke, Vermögensverwaltung, Handel, Gesundheitswesen und Hygiene, Fürsorge und Wohlfahrt

Fortsetzung >>>

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

LEGGE PROVINCIALE
del 16 agosto 2022, n. 10

Modifiche a leggi provinciali in materia di uffici provinciali e personale, formazione professionale, istruzione, cultura, comunità comprensoriali, caccia, territorio e paesaggio, utilizzazione delle acque pubbliche, energia, tutela del paesaggio e dell'ambiente, finanza locale, esercizi pubblici, finanze, espropriazioni per causa di pubblica utilità, amministrazione del patrimonio, commercio, igiene e sanità, assistenza e beneficenza

Continua >>>

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

LANDESGESETZ vom 16. August 2022, Nr. 10

Änderungen zu Landesgesetzen in den Bereichen Landesämter und Personal, Berufsbildung, Unterricht, Kultur, Bezirksgemeinschaften, Jagd, Raum und Landschaft, Gewässernutzung, Energie, Landschaftsschutz und Umweltschutz, Lokalfinanzen, Gaststätten, Finanzen, Enteignung für Gemeinnützige Zwecke, Vermögensverwaltung, Handel, Gesundheitswesen und Hygiene, Fürsorge und Wohlfahrt

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

I. TITEL
LANDESÄMTER UND PERSONAL, BERUFSBILDUNG, UNTERRICHT, KULTUR, BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN

1. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Landesämter und Personal

Art. 1
Änderung des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, „Personalordnung des Landes“

1. Nach Artikel 11 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 1-bis und 1-ter eingefügt:

„1-bis. Die öffentlichen Körperschaften, die vom Land abhängig sind oder deren Ordnung unter seine oder die ihm übertragene Gesetzgebungsbefugnis fällt, können zudem, unter der Bedingung laut Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe c) folgende Personen mit Beeinträchtigung im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, außerhalb des bestehenden Stellenkontingents aufnehmen:

a) Personen, die vor ihrer Anstellung eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitseingliederung

LEGGE PROVINCIALE 16 agosto 2022, n. 10

Modifiche a leggi provinciali in materia di uffici provinciali e personale, formazione professionale, istruzione, cultura, comunità comprensoriali, caccia, territorio e paesaggio, utilizzazione delle acque pubbliche, energia, tutela del paesaggio e dell’ambiente, finanza locale, esercizi pubblici, finanze, espropriazioni per causa di pubblica utilità, amministrazione del patrimonio, commercio, igiene e sanità, assistenza e beneficenza

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

TITOLO I
UFFICI PROVINCIALI E PERSONALE, FORMAZIONE PROFESSIONALE, ISTRUZIONE, CULTURA, COMUNITÀ COMPRENSORIALI

CAPO I
Disposizioni in materia di uffici provinciali e personale

Art. 1
Modifica della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, “Ordinamento del personale della Provincia”

1. Dopo il comma 1 dell’articolo 11 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti commi 1-bis e 1-ter:

“1-bis. Gli enti pubblici che dipendono dalla Provincia o il cui ordinamento rientra nella competenza legislativa propria o delegata della Provincia possono inoltre, alla condizione di cui all’articolo 8, comma 2, lettera c), assumere le seguenti persone con disabilità ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, fuori dalla dotazione dei posti:

a) persone che prima della loro assunzione hanno stipulato una convenzione individuale per

gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen haben,

b) Personen, die vor ihrer Anstellung eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen haben,

c) Personen, die vor ihrer Anstellung an einem Projekt für den vorübergehenden Einsatz von Arbeitslosen laut Landesgesetz vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, teilgenommen haben,

d) Personen, die vor ihrer Anstellung ein Praktikum laut Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196, abgeschlossen haben.

1-ter. Die Landesregierung regelt die Aufnahme von Personen mit Beeinträchtigung auf namentliche Anfrage bei den öffentlichen Körperschaften."

2. Artikel 11 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, ist aufgehoben.

3. In Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe c) erster Satz des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „außerhalb der Arbeitszeit gelegentlich gewinnbringende Tätigkeiten" die Wörter „, die mit dem Status des/der Bediensteten nicht unvereinbar sind," eingefügt.

2. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Berufsbildung

Art. 2
Änderung des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, „Ordnung der Berufsbildung"

1. Nach Artikel 6-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Das System zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen wird von den für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen in Zusammenarbeit mit den Landesberufsschulen geführt."

2. Artikel 6-bis Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, erhält folgende Fassung:

„4. Die Bewertung der zu validierenden und zu zertifizierenden Kompetenzen erfolgt durch Prüfung."

l'inserimento lavorativo ai sensi della lettera d) del comma 1 dell'articolo 14 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;

b) persone che prima della loro assunzione hanno stipulato una convenzione individuale per l'occupazione lavorativa ai sensi della lettera a) del comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;

c) persone che prima della loro assunzione hanno partecipato a un progetto per l'impiego temporaneo di lavoratori disoccupati ai sensi della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche;

d) persone che prima della loro assunzione hanno concluso un tirocinio ai sensi dell'articolo 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196.

1-ter. La Giunta provinciale disciplina l'assunzione su richiesta nominativa di persone con disabilità presso gli enti pubblici."

2. Il comma 3 dell'articolo 11 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, è abrogato.

3. Nel primo periodo della lettera c) del comma 1 dell'articolo 13 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, dopo le parole: "al di fuori dell'orario di lavoro, attività lucrative" sono inserite le parole: "non incompatibili con lo status rivestito dal/dalla dipendente,".

CAPO II
Disposizioni in materia di formazione professionale

Art. 2
Modifica della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, "Ordinamento della formazione professionale"

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 6-bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, è inserito il seguente comma:

"1-bis. Il sistema di validazione e certificazione delle competenze è gestito dalle direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale in collaborazione con le scuole professionali provinciali."

2. Il comma 4 dell'articolo 6-bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, è così sostituito:

"4. La valutazione delle competenze da validare o certificare avviene sulla base di un esame."

3. In Artikel 6-bis Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, werden die Worte „Die Dienste zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen“ durch die Worte „Die für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen“ ersetzt.

4. Artikel 6-bis Absatz 6 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, erhält folgende Fassung:

„6. Die Personen, die die Dienste zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen in Anspruch nehmen, beteiligen sich an den anfallenden Kosten, außer in den Fällen, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt sind.“

5. In Artikel 6-bis Absatz 7 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, werden die Worte „Landesverzeichnis der Abschlusstitel des Bildungssystems und der beruflichen Qualifikationen“ durch die Worte „Landesverzeichnis der Abschlusstitel der Berufsbildung und der beruflichen Qualifikationen“ ersetzt.

3. Nel comma 5 dell’articolo 6-bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, le parole: “I servizi per la validazione e la certificazione delle competenze sono preposti” sono sostituite dalle parole: “Le direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale sono preposte”.

4. Il comma 6 dell’articolo 6-bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, è così sostituito:

“6. Per quanti ricorrono ai servizi per la validazione o certificazione delle competenze è prevista una compartecipazione finanziaria ai costi sostenuti per gli stessi, salvo i casi di esenzione stabiliti con deliberazione della Giunta provinciale.”

5. Nel comma 7 dell’articolo 6-bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, le parole: “Repertorio provinciale dei titoli di istruzione e formazione e delle qualificazioni professionali” sono sostituite dalle parole: “Repertorio provinciale dei titoli di formazione professionale e delle qualificazioni professionali”.

3. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Unterricht

Art. 3
Änderung des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, „Landesschulrat und Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“

1. Nach Artikel 12-decies Absatz 1 erster Satz des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird folgender Satz eingefügt: „Die Aufträge an die in den Ruhestand getretenen Lehrkräfte und die mit ihnen abgeschlossenen Verträge werden bei Beendigung der Suspendierung der zu ersetzenden Lehrkräfte aufgehoben.“

CAPO III
Disposizioni in materia di istruzione

Art. 3
Modifica della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, “Consiglio scolastico provinciale e disposizioni in materia di assunzione del personale insegnante”

1. Dopo il primo periodo del comma 1 dell’articolo 12-decies della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è inserito il seguente periodo: “Gli incarichi conferiti e i contratti stipulati con i docenti in quiescenza si risolvono al termine del periodo di sospensione del docente sostituito.”

4. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Kultur

Art. 4
Änderung des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, „Landeskulturgesetz“

1. Am Ende von Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, werden folgende Wörter „sowie

CAPO IV
Disposizioni in materia di cultura

Art. 4
Modifica della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, “Legge provinciale per le attività culturali”

1. Alla fine della lettera a) del comma 3 dell’articolo 1 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, e successive modifiche, sono inserite le seguenti

Verbände, Vereinigungen und Interessensvertretungen im kulturellen Bereich“ eingefügt.

2. Artikel 2-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„3. Die Landesregierung regelt die Führung und die Funktionsweise des Verzeichnisses.“

3. Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, erhält folgende Fassung:

„1. Die Tätigkeiten, Vorhaben und Veranstaltungen mit Bildungscharakter laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe g) kann das Land selbst durchführen oder dafür wirtschaftliche Vergünstigungen an in Südtirol tätige Körperschaften und Stiftungen, an denen es sich auch beteiligen kann, sofern sie von Landesinteresse sind, sowie an in Südtirol tätige Vereinigungen, Genossenschaften, Komitees ohne Gewinnabsichten oder Einzelpersonen vergeben. Im Falle einer Beteiligung gelten die Bestimmungen laut Artikel 4.“

4. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2022 auf 100.000,00 Euro, für das Jahr 2023 auf 200.000,00 Euro und für das Jahr 2024 auf 300.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlages 2022-2024. Die Deckung für die darauffolgenden Finanzjahre erfolgt mit Haushaltsgesetz.

parole: “nonché le federazioni, le unioni e le rappresentanze in ambito culturale”.

2. Il comma 3 dell’articolo 2-bis della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, è così sostituito:

“3. La Giunta provinciale determina le modalità di tenuta e funzionamento del registro.”

3. Il comma 1 dell’articolo 7 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, è così sostituito:

“1. La Provincia può realizzare in proprio le attività, le iniziative e le manifestazioni di carattere educativo di cui all’articolo 1, comma 3, lettera g), oppure concedere a tale scopo vantaggi economici a enti e fondazioni operanti in provincia di Bolzano, ai quali – se di interesse provinciale – essa può anche partecipare, nonché ad associazioni, cooperative, comitati senza scopo di lucro o a singole persone, sempre operanti in provincia di Bolzano. In caso di partecipazione si applicano le disposizioni di cui all’articolo 4.”

4. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 100.000,00 euro per l’anno 2022, in 200.000,00 euro per l’anno 2023 e in 300.000,00 euro per l’anno 2024, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte corrente nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2022-2024. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

5. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Bezirksgemeinschaften

Art. 5
Änderung des Landesgesetzes vom 20. März 1991, Nr.7, „Ordnung der Bezirksgemeinschaften“

1. Artikel 7 Absatz 3 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 20. März 1991, Nr. 7, erhält folgende Fassung: „Ausgenommen ist das Saisonpersonal, das gemäß Artikel 18 des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97, in geltender Fassung, angestellt ist, und das Personal mit Behinderungen laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, das vor seiner Anstellung eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitseingliederung gemäß Artikel 14

CAPO V
Disposizioni in materia di comunità comprensoriali

Art. 5
Modifica della legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, “Ordinamento delle comunità comprensoriali”

1. Il secondo periodo del comma 3 dell’articolo 7 della legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, è così sostituito: “È escluso il personale stagionale assunto ai sensi dell’articolo 18 della legge 31 gennaio 1994, n. 97, e successive modifiche, e il personale con disabilità ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, assunto previa stipulazione di una convenzione individuale per l’inserimento lavorativo ai sensi dell’articolo 14, comma 1, lettera d), della

Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, ein Projekt für den vorübergehenden Einsatz von Arbeitslosen laut Landesgesetz vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, oder ein Praktikum gemäß Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196, abgeschlossen hat."

legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, o stipulazione di una convenzione individuale per l'occupazione lavorativa ai sensi della lettera a) del comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, o partecipazione a un progetto per l'impiego temporaneo di lavoratori disoccupati ai sensi della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche, o conclusione di un tirocinio ai sensi dell'articolo 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196."

II. TITEL
JAGD, RAUM UND LANDSCHAFT, GEWÄSSERNUTZUNG, ENERGIE, LANDSCHAFTSSCHUTZ UND UMWELTSCHUTZ

1. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Jagd

Art. 6
Änderung des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, „Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung"

1. Am Anfang von Artikel 19 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, wird folgender Satz eingefügt: „Für die Haltung von Wildtierarten, auch von Farmwild, in Wildgehegen ist eine Bewilligung des für die Jagd zuständigen Landesamtes erforderlich."

2. Nach Artikel 19 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„7-bis. Werden Wildtierarten ohne Bewilligung oder nach Widerruf derselben in Gehegen gehalten, wird der Wildgehegeinhaber von dem für die Jagd zuständigen Landesamt schriftlich aufgefordert, diese zu entfernen. Erfolgt die Entfernung nicht innerhalb der gesetzten Frist von mindestens 30 Tagen, so verfügt der Direktor des für die Jagd zuständigen Landesamtes die Entfernung des Gehegewildes von Amts wegen und lastet die hierfür anfallenden Kosten dem Wildgehegeinhaber an."

TITOLO II
CACCIA, TERRITORIO E PAESAGGIO, UTILIZZAZIONE DELLE ACQUE PUBBLICHE, ENERGIA, TUTELA DEL PAESAGGIO E DELL'AMBIENTE

CAPO I
Disposizioni in materia di caccia

Art. 6
Modifica della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, "Norme per la protezione della fauna selvatica e per l'esercizio della caccia"

1. All'inizio del comma 2 dell'articolo 19 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, è inserito il seguente periodo: "La detenzione di animali appartenenti a specie selvatiche, inclusa la selvaggina di allevamento, in un centro di allevamento di fauna selvatica è subordinata all'autorizzazione dell'ufficio provinciale competente in materia di caccia."

2. Dopo il comma 7 dell'articolo 19 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

"7-bis. Il titolare del centro di allevamento di fauna selvatica è sollecitato per iscritto dall'ufficio provinciale competente in materia di caccia a rimuovere dal centro di allevamento eventuali animali appartenenti a specie selvatiche tenuti senza autorizzazione o dopo la revoca della stessa. Se la rimozione non avviene entro il termine fissato, non inferiore a 30 giorni, il direttore dell'ufficio provinciale competente in materia di caccia dispone d'ufficio la rimozione degli animali dal centro, addebitando i relativi costi al titolare del centro di allevamento."

2. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Raum und Landschaft

Art. 7
Änderung des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, „Raum und Landschaft“

1. In Artikel 17 Absatz 4 erster Satz des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden die Wörter „im Landschaftsplan“ durch die Wörter „in der Landschaftsplanung“ ersetzt.

2. In Artikel 24 Absatz 2 erster Satz des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „zur Wohnnutzung bestimmt werden“ die Wörter „, außer die Baumasse wird für die Erweiterung eines an der betreffenden Stelle bereits bestehenden Betriebes verwendet“ eingefügt.

3. Nach Artikel 27 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„8. Im Falle der Errichtung von Unterkünften für Studierende in Gewerbegebieten im Sinne von Absatz 1 werden auf der Grundlage einer von der Landesregierung genehmigten Mustervereinbarung spezifische Vereinbarungen zwischen Gemeinden und öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder privaten Rechtssubjekten abgeschlossen, die ein Verbot von Änderungen der Zweckbestimmung des Gebäudes für mindestens 20 Jahre enthalten. Die entsprechende Bindung wird von der Gemeinde auf Kosten des Antragstellers/der Antragstellerin im Grundbuch angemerkt und läuft ab dem Tag der Anmerkung. Nach Ablauf des Bindungszeitraumes kann die Löschung beantragt werden. Nach der Löschung der Bindung sind ausschließlich die Tätigkeiten laut Absatz 1 und 2 zulässig.“

4. Nach Artikel 34 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, werden folgende Absätze 6 und 7 hinzugefügt:

„6. Zum Zwecke der Festlegung einer Obergrenze für touristische Nächtigungen in Südtirol wird eine Obergrenze an Gästebetten eingeführt, die auf Landes- und Gemeindeebene und für jeden Beherbergungsbetrieb auf der Grundlage der Erlaubnis beziehungsweise der gemeldeten Nächtigungen von Gästen im Alter von über 14 Jahren an einem Tag im Jahr 2019 nach Wahl des einzelnen Betriebes erhoben und festgesetzt wird. Gleichzeitig wird ein dynamisches Zuweisungssystem von nicht mehr

CAPO II
Disposizioni in materia di territorio e paesaggio

Art. 7
Modifica della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, “Territorio e paesaggio”

1. Nel primo periodo del comma 4 dell’articolo 17 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, le parole: “del piano paesaggistico” sono sostituite dalle parole: “della pianificazione paesaggistica”.

2. Nel primo periodo del comma 2 dell’articolo 24 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, dopo le parole: “destinato ad uso residenziale” sono inserite le parole: “, salvo che la volumetria venga utilizzata per l’ampliamento di un’azienda già esistente nell’area interessata.”

3. Dopo il comma 7 dell'articolo 27 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, é aggiunto il seguente comma:

“8. In caso di realizzazione di studentati in zone produttive ai sensi del comma 1, vengono stipulate, secondo una convenzione-tipo approvata dalla Giunta provinciale, specifiche convenzioni tra Comuni e istituzioni pubbliche o private, oppure con soggetti terzi privati, che prevedono il divieto di mutare la destinazione dell’edificio per almeno 20 anni. Il relativo vincolo è annotato dal Comune nel libro fondiario a spese del/della richiedente e decorre dalla data dell’annotazione tavolare. Al termine della durata del vincolo può esserne chiesta la cancellazione. Dopo la cancellazione del vincolo sono ammesse solo le attività di cui ai commi 1 e 2.”

4. Dopo il comma 5 dell'articolo 34 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, sono aggiunti i seguenti commi 6 e 7:

“6. Per definire un limite massimo di pernottamenti turistici in Alto Adige è introdotto un limite massimo di posti letto rilevati e stabiliti a livello provinciale, comunale e di singolo esercizio ricettivo, sulla base della licenza ovvero dei pernottamenti di ospiti di età superiore ai 14 anni, dichiarati in una data scelta da ogni singolo esercizio nell’anno 2019. Nel contempo viene introdotto un sistema dinamico di assegnazione dei posti letto non più utilizzati. La Giunta provinciale definisce, sentito il

verwendeten Gästebetten eingeführt. Die Landesregierung legt nach Anhören des Rates der Gemeinden und nach dem verpflichtend einzuholenden Gutachten des zuständigen Gesetzgebungsausschusses, welches innerhalb 30 Tagen an die Landesregierung übermittelt werden muss da ansonsten der Vorschlag als angenommen gilt, die Modalitäten für die Erhebung der Bettenzahl, die Voraussetzungen und Richtlinien für die Zuweisung von Gästebetten an einzelne Betriebe sowie eine entsprechende Übergangsregelung fest. Bis zum Inkrafttreten der Durchführungsverordnung samt Übergangsregelung können weder eine Eingriffsgenehmigung noch eine Erlaubnis erteilt werden, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge haben. Mit Ausnahme der in der Übergangsregelung vorgesehenen Fälle kann ohne vorherige Zuweisung von Gästebetten durch die Gemeinde keine Erlaubnis, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge hat, ausgestellt werden.

7. Wer ab dem 1. Jänner 2023 mehr Gäste beherbergt als laut der festgelegten Obergrenze zulässig, unterliegt einer Geldbuße, die dem Hundertfachen der geschuldeten Gemeindeaufenthaltsabgabe für jede Nächtigung in Verletzung der festgelegten Obergrenze an Gästebetten entspricht."

5. In Artikel 35 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird das Wort „Qualitätsstandards" durch das Wort „Standards" ersetzt.

6. In Artikel 36 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „nach Löschung der etwaigen Bindungen" die Wörter „für touristische Zwecke" eingefügt.

7. Nach Artikel 38 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, werden folgende Absätze 4, 5 und 6 hinzugefügt:

„4. Zur Sicherung des Wohnraumes für die ansässige Bevölkerung und zu dem laut Artikel 34 Absatz 6 vorgesehenen Zweck wird die private Vermietung zu touristischen Zwecken gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, begrenzt. Zu diesem Zweck wird die Bettenobergrenze eingeführt, die auf Landes- und Gemeindeebene und für jeden Betrieb auf der Grundlage der Tätigkeitsmeldung beziehungsweise der gemeldeten Nächtigungen von Gästen im Alter von über 14 Jahren an einem Tag im Jahr 2019 nach Wahl des einzelnen Betriebes erhoben und festgesetzt wird. Die Landesregierung legt nach Anhören des Rates der Gemeinden und nach dem verpflichtend einzuholenden Gutachten des zuständigen Gesetzgebungsausschusses, welches innerhalb 30 Tagen an

Consiglio dei Comuni e previo parere obbligatorio della commissione legislativa competente, da trasmettere entro 30 giorni alla Giunta provinciale trascorsi i quali la proposta si intende accolta, le modalità di rilevamento del numero dei posti letto nonché i presupposti e i criteri per l'assegnazione dei posti letto ai singoli esercizi e una relativa norma transitoria. Fino all'entrata in vigore del regolamento di esecuzione con la regolamentazione transitoria non può essere rilasciato né un titolo abilitativo né concessa un'autorizzazione che determinino un aumento dei posti letto. Ad eccezione dei casi previsti nella regolamentazione transitoria, prima dell'assegnazione di posti letto da parte del Comune non può essere rilasciata alcuna autorizzazione che determini un aumento dei posti letto.

7. Chi a partire dal 1° gennaio 2023 ospita più turisti del tetto massimo fissato è soggetto a una sanzione amministrativa pecuniaria pari a 100 volte l'imposta comunale di soggiorno dovuta per ogni pernottamento in violazione del tetto massimo di posti letto."

5. Al comma 1 dell'articolo 35 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, le parole: "standard qualitativi" sono sostituite dalla parola: "standard".

6. Nel comma 1 dell'articolo 36 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, dopo le parole "dopo la cancellazione degli eventuali vincoli" sono inserite le parole "per scopi turistici".

7. Dopo il comma 3 dell'articolo 38 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, sono inseriti i seguenti commi 4, 5 e 6:

"4. A tutela dello spazio abitativo della popolazione residente e per la finalità prevista dall'articolo 34, comma 6, viene limitato l'affitto privato a uso turistico di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche. A tale scopo è introdotto un limite massimo di posti letto rilevati e stabiliti a livello provinciale, comunale e di singolo esercizio, sulla base della denuncia dell'attività ovvero dei pernottamenti di ospiti di età superiore ai 14 anni, dichiarati in una data scelta da ogni singolo esercizio nell'anno 2019. La Giunta provinciale definisce, sentito il Consiglio dei Comuni e previo parere obbligatorio della commissione legislativa competente, da trasmettere entro 30 giorni alla Giunta provinciale trascorsi i quali la proposta si intende accolta, le modalità di rilevamento del

die Landesregierung übermittelt werden muss da ansonsten der Vorschlag als angenommen gilt, die Modalitäten der Erhebung der Bettenzahl und die Voraussetzungen und Richtlinien für die Zuweisung von Betten für die Vermietung zu touristischen Zwecken gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, sowie eine entsprechende Übergangsregelung fest. Bis zum Inkrafttreten der Durchführungsverordnung samt Übergangsregelung kann weder eine Eingriffsgenehmigung erteilt noch eine Tätigkeitsmeldung eingereicht werden, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge haben. Mit Ausnahme der in der Übergangsregelung vorgesehenen Fälle können ohne vorherige Zuweisung von Gästebetten durch die Gemeinde keine Tätigkeitsmeldungen, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge haben, eingereicht werden.

5. Wer ab dem 1. Jänner 2023 mehr Gäste beherbergt als laut der festgelegten Obergrenze an Gästebetten zulässig, unterliegt einer Geldbuße, die dem Hundertfachen der geschuldeten Gemeindeaufenthaltsabgabe für jede Nächtigung in Verletzung der festgelegten Obergrenze entspricht.

6. Absatz 4 und 5 finden auch für Urlaub auf dem Bauernhof Tätigkeiten laut Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7, in geltender Fassung, Anwendung.“

8. Am Ende von Artikel 57 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, wird folgender Satz hinzugefügt: „Für Gewerbegebiete im Landesinteresse, welche für die Ansiedlung eines einzigen Unternehmens bestimmt sind, kann vom Planungswettbewerb abgesehen werden und der Durchführungsplan kann vom Eigentümer vorgeschlagen werden“.

9. Nach Artikel 79 Absatz 11 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„12. Im Falle von Anlagen oder Bauten, welche nicht für Wohnzwecke genutzt werden und bei denen die lichte Raumhöhe der einzelnen Stockwerke drei Meter überschreitet, werden für die Berechnung der Erschließungsgebühren für jedes Stockwerk nur drei Meter Höhe berechnet.“

10. Im deutschen Wortlaut von Artikel 94 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden die Wörter „Die mit dem Bauvergehen zusammenhängende Besteuerung“ gestrichen.

11. In Artikel 103 Absatz 5 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in

numero dei posti letto, i presupposti e i criteri per l’assegnazione dei posti letto per l’affitto a scopi turistici ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche, nonché una relativa norma transitoria. Fino all’entrata in vigore del regolamento di esecuzione con la regolamentazione transitoria non può essere rilasciato né un titolo abilitativo né presentata una denuncia di attività che determinino un aumento dei posti letto. Ad eccezione dei casi previsti nella regolamentazione transitoria, prima dell’assegnazione di posti letto da parte del Comune non possono essere presentate denunce di attività che determinino un aumento dei posti letto.

5. Chi a partire dal 1° gennaio 2023 ospita più turisti del tetto massimo di posti letto fissato è soggetto a una sanzione amministrativa pecuniaria pari a 100 volte l’imposta comunale di soggiorno dovuta per ogni pernottamento in violazione del tetto massimo.

6. I commi 4 e 5 si applicano anche alle attività agrituristiche di cui alla legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, e successive modifiche.”

8. Alla fine del comma 9 dell'articolo 57 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è aggiunto íl seguente periodo: "Per le zone produttive di interesse provinciale destinate all'insediamento di un'unica impresa si può prescindere dal concorso di progettazione e il piano di attuazione può essere proposto dal proprietario dell'area”.

9. Dopo il comma 11 dell'articolo 79 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“12. In caso di impianti o opere non destinate a uso residenziale, con luce netta interna dei singoli piani superiore a tre metri, ai fini del calcolo degli oneri di urbanizzazione viene computata solo l’altezza di tre metri per ogni piano.”

10. Nel testo tedesco del comma 5 dell'articolo 94 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, sono soppresse le parole: “Die mit dem Bauvergehen zusammenhängende Besteuerung”.

11. Nel secondo periodo del comma 5 dell’articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9,

geltender Fassung, werden die Wörter „die an bestehende Baugebiete angrenzen müssen, und von Infrastrukturen“ durch die Wörter „die an bestehende Baugebiete anschließen müssen, von Gebieten für öffentliche Einrichtungen, von Sondernutzungsgebieten für Speicherbecken und von primären Erschließungsanlagen“ ersetzt.

12. Nach Artikel 103 Absatz 5 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Satz eingefügt: „Die Ausweisung neuer Baugebiete, auch in Durchführung von Raumordnungsvereinbarungen im Sinne von Artikel 20, ist auch dann zulässig, wenn diese durch Flächen für Verkehr und Mobilität, oder durch Bachläufe von bestehenden Baugebieten getrennt sind.“

13. In Artikel 103 Absatz 24 dritter Satz des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „dem Denkmalschutz oder Landschaftsschutz“ die Wörter „laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben a), b), d), e), f) und i)“ eingefügt.

Art. 8
Änderung des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, „Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2020, 2021 und 2022 und andere Bestimmungen“

1. In Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, in geltender Fassung, werden die Wörter „30. Juni 2022“ durch die Wörter „31. Dezember 2023“ ersetzt.

3. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Gewässernutzung

Art. 9
Änderung des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, „Bestimmungen über die kleinen und mittleren Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie“

1. Artikel 16 Absatz 3 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Bei Übernahme von Wasser aus anderen konzessionspflichtigen Anlagen, wo die verbleibende Dauer der Konzession weniger als 30 Jahre beträgt, wird die

e successive modifiche, le parole: “che devono essere confinanti con zone edificabili esistenti, e di infrastrutture” sono sostituite dalle seguenti parole: “che devono essere contigue alle zone edificabili esistenti, di zone per attrezzature pubbliche, di zone a destinazione particolare per i bacini di accumulo e di opere di urbanizzazione primaria”.

12. Dopo il secondo periodo del comma 5 dell’articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente periodo: “La destinazione di nuove zone edificabili, anche in attuazione di accordi urbanistici ai sensi dell’articolo 20, è consentita anche se queste sono separate dalle zone edificabili esistenti da aree destinate alla viabilità e alla mobilità o da torrenti.”

13. Nel terzo periodo del comma 24 dell’articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, dopo le parole: “a tutela storico-artistica o paesaggistica” sono inserite le parole: “di cui all’articolo 11, comma 1, lettere a), b), d), e), f) e i)”.

Art. 8
Modifica della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, “Variazioni al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2020, 2021 e 2022 e altre disposizioni”

1. Al comma 1 dell’articolo 8 della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, e successive modifiche, le parole: “30 giugno 2022” sono sostituite dalle parole: “31 dicembre 2023”.

CAPO III
Disposizioni in materia di utilizzazione delle acque pubbliche

Art. 9
Modifica della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, “Disciplina delle piccole e medie derivazioni d'acqua per la produzione di energia elettrica”

1. Il secondo periodo del comma 3 dell’articolo 16 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, e successive modifiche, è così sostituito: “Nel caso di presa in consegna di acqua da altri impianti soggetti all’obbligo di concessione, la cui durata residua sia inferiore ai 30 anni, la durata della nuova

Dauer der neuen Konzession an jene der genannten Anlagen angepasst.“

2. Artikel 19 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, erhält folgende Fassung:

„3. Die geringfügigen Änderungen laut Absatz 1 sind dem im Bereich Gewässernutzung zuständigen Landesamt und der zuständigen Gemeinde mitzuteilen.“

3. Nach Artikel 19 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„5. Für Verschiebungen des Trassenverlaufes der Druckrohrleitungen, die sich in der Ausführungsphase als notwendig erweisen und die die in Absatz 1 Buchstabe c) angeführten Grenzen überschreiten, sowie für Änderungen an den Bauwerken nach Abschluss des Bauabnahmeverfahrens ist, unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 Buchstaben a) und b), die Ermächtigung des im Bereich Gewässernutzung zuständigen Landesamtes erforderlich. Die Ermächtigung ersetzt alle weiteren Ermächtigungen, Gutachten, Sichtvermerke und Unbedenklichkeitserklärungen, unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, und vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in jeweils geltender Fassung.“

4. In Artikel 23-ter Absatz 1 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, wird der letzte Satz wie folgt ersetzt: „Für diese Anträge sind, in Abweichung zu den Leitlinien laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a), als zusätzliche Projektunterlagen lediglich der technische Bericht mit den technischen Daten und den Eigenschaften der Anlage beizulegen. Zur Erteilung der Konzessionen laut diesem Artikel findet das Verfahren zur Erteilung von Konzessionen laut Artikel 23-bis Absatz 1 Anwendung, wobei die Höchstdauer des Verfahrens 180 Tage beträgt.“

Art. 10

Änderung des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, „Bestimmungen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer“

1. Artikel 15 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Elektroleitungen mit einer Betriebsspannung unter 30 KV und jene für die öffentliche Beleuchtung sowie die dazugehörigen Anlagen müssen von der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz nicht bewilligt werden, vorbehaltlich der

concessione viene adeguata alla durata della concessione di questi ultimi.”

2. Il comma 3 dell’articolo 19 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, è così sostituito:

“3. Le lievi modifiche di cui al comma 1 vanno comunicate all’ufficio provinciale competente in materia di gestione delle risorse idriche e al comune competente.”

3. Dopo il comma 4 dell’articolo 19 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, è aggiunto il seguente comma:

“5. Gli spostamenti di tracciato delle condotte a pressione che si rendano necessari in fase di esecuzione e superino i limiti di cui al comma 1, lettera c), nonché le modifiche alle opere da eseguire al termine della procedura di collaudo sono soggetti all'autorizzazione dell'ufficio provinciale competente in materia di gestione delle risorse idriche, fatto salvo quanto previsto al comma 1, lettere a) e b). Tale autorizzazione sostituisce ogni altra autorizzazione, parere, visto o nulla osta, fatta salve le disposizioni delle leggi provinciali 13 ottobre 2017, n. 17, e 10 luglio 2018, n. 9, e relative successive modifiche.”

4. L’ultimo periodo del comma 1 dell’articolo 23-ter della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, è così sostituito: “Per queste domande, in deroga alle linee guida di cui all’articolo 2, comma 1, lettera a), quale ulteriore elaborato progettuale è da allegare solamente la relazione tecnica con i dati tecnici e le caratteristiche dell’impianto. Per il rilascio delle concessioni ai sensi del presente articolo, si applica la procedura per il rilascio di concessioni di cui all’articolo 23-bis, comma 1, con una durata massima del procedimento di 180 giorni.”

Art. 10

Modifica della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, “Norme in materia di utilizzazione di acque pubbliche”

1. Il comma 1 dell’articolo 15 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Le linee elettriche con tensione inferiore a 30 KV e quelle per impianti di illuminazione pubblica nonché le relative opere accessorie non sono soggette ad autorizzazione della Agenzia provinciale per l’ambiente e la tutela del clima, fermi

eventuell notwendigen Gutachten und unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, und vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in jeweils geltender Fassung.“

restando gli eventuali pareri necessari e fatte salve le disposizioni delle leggi provinciali 13 ottobre 2017, n. 17, e 10 luglio 2018, n. 9, e relative successive modifiche.”

2. Artikel 15 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die gebietsmäßig zuständige Gemeinde veröffentlicht die Gesuche um Ermächtigung zum Bau von Elektroleitungen für 30 Tage mittels Hinweis an der Anschlagtafel der Gemeinde. Innerhalb der genannten Frist können Interessierte Bemerkungen und Einsprüche bei der Gemeinde einreichen.“

2. Il comma 3 dell’articolo 15 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Il comune territorialmente competente pubblica le domande di autorizzazione alla costruzione di linee elettriche mediante affissione per 30 giorni di apposito avviso all’albo del comune. Entro tale termine gli interessati possono presentare osservazioni e opposizioni al comune.”

Art. 11

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Oktober 2019, Nr. 10, „Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen der Autonomen Provinz Bozen, die sich aus der Zugehörigkeit Italiens zur Europäischen Union ergeben (Europagesetz des Landes 2019)“

1. Nach Artikel 11 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 17. Oktober 2019, Nr. 10, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 10 und 11 hinzugefügt:

„10. Die Nutzung von Löschwasser ist von der jährlichen Wassergebühr befreit.

11. Kulturhistorisch- und landschaftlich wertvolle Bewässerungssysteme, wie beispielsweise Waale sowie Schaumühlen, sind von der jährlichen Wassergebühr befreit.“

Art. 11

Modifiche della legge provinciale 17 ottobre 2019, n. 10, “Disposizioni per l’adempimento degli obblighi della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall’appartenenza dell’Italia all’Unione europea (Legge europea provinciale 2019)”

1. Dopo il comma 9 dell’articolo 11 della legge provinciale 17 ottobre 2019, n. 10, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 10 e 11:

“10. L’utilizzo di acqua per scopo antincendio è esente dal canone idrico annuo.

11. I sistemi di irrigazione di grande valore storico-culturale e paesaggistico, quali ad esempio i cosiddetti “Waale” e i mulini didattici, sono esenti dal canone idrico annuo.”

4. ABSCHNITT

Bestimmungen im Bereich Energie

CAPO IV

Disposizioni in materia di energia

Art. 12

Änderung des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18, „Regelung der Pflichten der Wasserkraftkonzessionäre und der Verwendung der Energie für die örtliche Stromversorgung“

1. In Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „für große Wasserableitungen“ durch die Wörter „für mittlere und große Wasserableitungen“ ersetzt.

2. In Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18, in geltender Fassung, werden die Wörter „Die in Artikel 13 Absätze 1 und

Art. 12

Modifica della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18, “Disciplina degli obblighi dei concessionari idroelettrici e dell'impiego dell'energia per l'elettrificazione locale”

1. Nel comma 1 dell’articolo 1 della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18, e successive modifiche, le parole: “per grandi derivazioni” sono sostituite dalle parole: “per medie e grandi derivazioni”.

2. Nel comma 2 dell’articolo 1 della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18, e successive modifiche, le parole: “Gli obblighi del primo e terzo

3 des Autonomiestatutes vorgesehenen Verpflichtungen werden auf die großen Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie angewandt“ durch die Wörter „Die in Artikel 13 Absätze 3 und 5 des Autonomiestatutes vorgesehenen Verpflichtungen werden auf die mittleren und großen Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie angewandt“ ersetzt.

5. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Landschaftsschutz und Umweltschutz

Art. 13
Änderung des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, „Umweltprüfung für Pläne, Programme und Projekte“

1. Artikel 6 Absatz 4 zweiter Satz des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, in geltender Fassung, wird gestrichen.

2. Nach Artikel 6 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„5. Die Gemeinden sind für die Feststellung der SUP-Pflicht und für die SUP der gemeindlichen und übergemeindlichen Planungsinstrumente sowie der Änderungen an den Landschaftsplänen auf Gemeindeinitiative zuständig. Die Verfahren zur Feststellung der SUP-Pflicht und die SUP-Verfahren, welche in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen, werden im Rahmen der Verfahren zur Genehmigung der Raumplanungsinstrumente unter Beachtung der Fristen und der Veröffentlichungspflichten laut den Artikeln von 7 bis 13 abgewickelt.“

III. TITEL
LOKALFINANZEN, GASTSTÄTTEN, FINANZEN, ENTEIGNUNG FÜR GEMEINNÜTZIGE ZWECKE, VERMÖGENSVERWALTUNG, HANDEL

1. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Lokalfinanzen

Art. 14
Änderung des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften”

1. Artikel 12-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung,

comma dell'articolo 13 dello Statuto di autonomia si applicano alle grandi derivazioni idroelettriche” sono sostituite dalle parole: “Gli obblighi di cui ai commi 3 e 5 dell'articolo 13 dello Statuto di autonomia si applicano alle medie e grandi derivazioni idroelettriche”.

CAPO V
Disposizioni in materia di tutela del paesaggio e dell’ambiente

Art. 13
Modifica della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, “Valutazione ambientale per piani, programmi e progetti”

1. Il secondo periodo del comma 4 dell’articolo 6 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, e successive modifiche, è soppresso.

2. Dopo il comma 4 dell’articolo 6 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“5. I Comuni sono competenti per la verifica di assoggettabilità a VAS e per la VAS degli strumenti di pianificazione comunale e sovracomunale nonché delle varianti ai piani paesaggistici di iniziativa comunale. I procedimenti di verifica di assoggettabilità a VAS e di VAS di competenza dei Comuni sono svolti nell’ambito delle procedure di approvazione degli strumenti urbanistici, nel rispetto dei termini e degli obblighi di pubblicazione di cui agli articoli da 7 a 13.”

TITOLO III
FINANZA LOCALE, ESERCIZI PUBBLICI, FINANZE, ESPROPRIAZIONI PER CAUSA DI PUBBLICA UTILITÀ, AMMINISTRAZIONE DEL PATRIMONIO, COMMERCIO

CAPO I
Disposizioni in materia di finanza locale

Art. 14
Modifica della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, “Disposizioni in materia di finanza locale”

1. Il comma 1 dell’articolo 12-bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive

erhält folgende Fassung:

„1. Alle besetzten Stellen, sowohl jene für das Personal mit unbefristetem als auch jene für das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag, müssen im Stellenplan der Gemeinde vorgesehen sein. Ausgenommen sind nur das Saisonpersonal, welches im Sinne des Artikels 18 des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97, in geltender Fassung, angestellt ist, und das Personal mit Behinderung im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, das vor seiner Anstellung:

a) eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitseingliederung gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen hat,
b) eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen hat,
c) ein Projekt für den vorübergehenden Einsatz von Arbeitslosen gemäß Landesgesetz vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, teilgenommen hat,
d) ein Praktikum gemäß Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196, abgeschlossen hat."

2. Artikel 12-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. In der Verordnung laut Absatz 2 können Parameter für die Einstellung von Führungskräften im Falle der gemeinsamen Führung von Diensten oder Funktionen im Sinne von Artikel 127 Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, und für Einstellungen, um die Kontinuität bei der Ausübung der Tätigkeiten in den von Artikel 91 Absatz 4-bis und Artikel 155 Absatz 1 zweiter Satz des genannten Regionalgesetzes vorgesehenen Fällen zu gewährleisten, sowie für befristete Einstellungen in den Fällen laut Artikel 167 Absatz 1-bis desselben Regionalgesetzes vorgesehen werden."

modifiche, è così sostituito:

"1. Tutti i posti occupati, sia quelli relativi al personale a tempo indeterminato sia quelli relativi al personale a tempo determinato, devono essere previsti nella pianta organica del Comune. È escluso il personale stagionale assunto ai sensi dell'articolo 18 della legge 31 gennaio 1994, n. 97, e successive modifiche, e il personale con disabilità ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, assunto previa:

a) stipula di una convenzione individuale per l'inserimento lavorativo ai sensi dell'articolo 14, comma 1, lettera d), della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;
b) stipula di una convenzione individuale per l'occupazione lavorativa ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera a), della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;
c) partecipazione a un progetto per l'impiego temporaneo di lavoratori disoccupati ai sensi della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche;
d) conclusione di un tirocinio ai sensi dell'articolo 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196."

2. Il comma 3 dell'articolo 12-bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

"3. Nel regolamento di cui al comma 2 possono essere previsti i parametri per l'assunzione di dirigenti nel caso di gestione associata di servizi o funzioni ai sensi dell'articolo 127, comma 1-bis, della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, e successive modifiche, e per assunzioni finalizzate a garantire la continuità nello svolgimento delle attività nei casi di cui agli articoli 91, comma 4-bis, e 155, comma 1, secondo periodo, della citata legge regionale, nonché per l'assunzione a tempo determinato nei casi di cui all'articolo 167, comma 1-bis, della stessa legge regionale."

2. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Gaststätten

Art. 15
Änderung des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12, „Regelung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen"

1. In Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12, werden die Wörter

CAPO II
Disposizioni in materia di esercizi pubblici

Art. 15
Modifica della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, "Disciplina dell'affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per le ferie"

1. Nel comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, le parole: "il

„sowie die entsprechende Bettenzahl“ durch die Wörter „sowie die auf Antrag zugewiesene Bettenzahl“ ersetzt.

Art. 16
Änderung des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7 „Regelung des ‚Urlaub auf dem Bauernhof‘“

1. Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7, erhält folgende Fassung:

„d) die Angabe der Aufnahmekapazität und bei Beherbergung, die auf Antrag zugewiesene Bettenzahl,“.

3. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Finanzen

Art. 17
Änderung des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2012, Nr. 22, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2013 und für den Dreijahreszeitraum 2013-2015 (Finanzgesetz 2013)“

1. Artikel 21-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2012, Nr. 22, in geltender Fassung, ist aufgehoben. Bereits vorgenommene Zweckbindungen bleiben davon unberührt.

2. Artikel 21-bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2012, Nr. 22, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Ab dem 1. Januar 2020 sorgt der Südtiroler Sanitätsbetrieb für den Bau und die Modernisierung des Krankenhauses Bozen mit den Mitteln, die im Rahmen des Aufgabenbereichs „Gesundheitsschutz“ für den Bau und die Modernisierung öffentlicher Krankenhäuser bereitgestellt werden. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb tritt ab dem 1. Januar 2020 in alle bestehenden aktiven und passiven Rechtsverhältnisse im Zusammenhang mit dem Bau und der Modernisierung des Bozner Krankenhauses ein.“

rispettivo numero dei posti letto” sono sostituite dalle parole: “il numero dei posti letto assegnati su domanda”.

Art. 16
Modifica della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7 “Disciplina dell’agriturismo”

1. La lettera d) del comma 1 dell’articolo 8 della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, è così sostituita:

„d) la specificazione della capacità ricettiva e, in caso di alloggio, il numero dei posti letto assegnati su domanda;”.

CAPO III
Disposizioni in materia di finanze

Art. 17
Modifica della legge provinciale 20 dicembre 2012, n. 22, “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 e per il triennio 2013-2015 (Legge finanziaria 2013)”

1. Il comma 1 dell’articolo 21-bis della legge provinciale 20 dicembre 2012, n. 22, e successive modifiche, è abrogato. Sono fatti salvi gli impegni di spesa già assunti.

2. Il comma 2 dell’articolo 21-bis, della legge provinciale 20 dicembre 2012, n. 22, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. A decorrere dal 1° gennaio 2020, alla costruzione e all’ammodernamento dell’ospedale di Bolzano provvede l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige con gli stanziamenti messi a disposizione per la costruzione e l’ammodernamento degli ospedali pubblici nell’ambito della Missione Tutela della salute. L’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige subentra in tutti i rapporti giuridici, attivi e passivi, in essere a partire dal 1°gennaio 2020, inerenti alla costruzione e all’ammodernamento dell’ospedale di Bolzano.”

4. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Enteignung
für gemeinnützige Zwecke

Art. 18
Änderung des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, „Enteignung für gemeinnützige Zwecke in Bereichen, für die das Land zuständig ist“

1. Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, wird aufgehoben.

2. In Artikel 8-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, werden die Wörter „innerhalb der Frist laut Artikel 6 Absatz 1“ durch die Wörter „innerhalb von 30 Tagen ab der Zustellung des von Artikel 5 vorgesehenen Dekrets“ ersetzt.

CAPO IV
Disposizioni in materia di espropriazioni per causa di pubblica utilità

Art. 18
Modifica della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, “Espropriazioni per causa di pubblica utilità per tutte le materie di competenza provinciale”

1. Il comma 1 dell’articolo 6 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, è abrogato

2. Nel comma 1 dell’articolo 8-bis della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, le parole: “entro il termine di cui all’articolo 6, comma 1” sono sostituite dalle parole: “entro 30 giorni dalla notificazione del decreto di cui all'articolo 5”.

5. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Vermögensverwaltung

Art. 19
Änderung des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, „Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol“

1. Nach Artikel 15 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 15-bis (*Schutzhütten des Landes)* - 1. Zur Festlegung des Investitions- und Erhaltungsbedarfs sowie der jeweiligen Prioritäten bei den Maßnahmen für die Schutzhütten im Eigentum des Landes kann die Landesregierung eine Expertenkommission einsetzen.

2. Die Expertenkommission setzt sich zusammen aus:

a) dem Direktor/der Direktorin der Landesabteilung Vermögensverwaltung oder einer von ihm/ihr bevollmächtigten Person,
b) dem Direktor/der Direktorin des Landesamtes für Geologie und Baustoffprüfung oder einer von ihm/ihr bevollmächtigten Person,
c) den Präsidenten/Präsidentinnen der zwei repräsentativsten Bergsteigerverbände des Landes oder je einer von ihnen bevollmächtigten Person.

3. Die Expertenkommission hat die Aufgabe, die Landesregierung zu beraten und die Landesämter

CAPO V
Disposizioni in materia di amministrazione del patrimonio

Art. 19
Modifica della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, “Norme per l'amministrazione del patrimonio della Provincia autonoma di Bolzano”

1. Dopo l’articolo 15 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 15-bis (*Rifugi di proprietà provinciale)* - 1. Per definire il fabbisogno di investimenti e manutenzioni e le relative priorità di intervento dei rifugi alpini di proprietà provinciale, la Giunta provinciale può avvalersi di una commissione di esperti.

2. La commissione di esperti è composta da:

a) il direttore/la direttrice della Ripartizione provinciale Amministrazione del patrimonio, o un suo delegato/una sua delegata;
b) il direttore/la direttrice dell’Ufficio provinciale Geologia e prove materiali, o un suo delegato/una sua delegata;
c) i/le presidenti delle due associazioni alpinistiche del territorio maggiormente rappresentative, o un loro delegato/una loro delegata.

3. La commissione di esperti ha compiti di consulenza per la Giunta provinciale e coadiuva gli uffici

in Angelegenheiten, die die Schutzhütten des Landes betreffen, zu unterstützen. Sie gibt insbesondere Einschätzungen ab zu den Instandhaltungs- und Wiederaufbauarbeiten, zu deren Prioritäten und zu den bestmöglichen, technischen Entscheidungen, die zu treffen sind. Die Kommission koordiniert, kontrolliert und beaufsichtigt auch die Betreiber der Schutzhütten im Eigentum des Landes.
4. Den Mitgliedern der Expertenkommission steht weder eine Vergütung noch eine Spesenrückerstattung zu.“

provinciali nelle questioni riguardanti i rifugi alpini di proprietà provinciale. In particolare, esprime valutazioni in ordine ai lavori di manutenzione e di ricostruzione, alla priorità degli stessi e alle migliori scelte tecniche da adottare. La commissione svolge inoltre un’attività di coordinamento, controllo e vigilanza sui gestori dei rifugi alpini di proprietà provinciale.
4. Ai membri della commissione di esperti non spettano compensi o rimborsi spese.”

6. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Handel

Art. 20
Änderung des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, „Handelsordnung“

1. Im italienischen Wortlaut von Artikel 14 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, in geltender Fassung, werden nach den Wörtern „la cessazione“ die Wörter „dell’attività“ eingefügt.

2. In Artikel 15 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, werden die Wörter „Bei Aussetzung und bei Einstellung der Tätigkeit“ durch die Wörter „Bei Aussetzung und bei Einstellung der Tätigkeit sowie bei Verringerung der Verkaufsfläche“ ersetzt.

3. Nach Artikel 17 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, wird folgender Artikel eingefügt:
„17-bis (*Betriebe für den Handel mit Flaschengetränken)* - 1. Als Betriebe für den Handel mit Flaschengetränken gelten jene Einzelhandelsbetriebe, die alkoholische und andere Getränke verkaufen und dem Publikum zur Verkostung verabreichen.
2. Für Betriebe für den Handel mit Flaschengetränken gilt die Regelung laut Artikel 13 dieses Gesetzes.“

4. Der Vorspann von Artikel 32 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, erhält folgende Fassung:
„4. Die Berechtigung und die Konzession für den Standplatz auf dem Markt, den Standplatz auf dem Jahrmarkt, den isolierten Standplatz oder den Standplatz außerhalb von Märkten laut Artikel 30 Absatz 2 verfallen,“.

CAPO VI
Disposizioni in materia di commercio

Art. 20
Modifica della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, “Codice del commercio”

1. Nel testo italiano del comma 4 dell’articolo 14 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, e successive modifiche, dopo le parole: “la cessazione” sono inserite le parole: “dell’attività”.

2. Nel comma 3 dell’articolo 15 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, le parole: “La sospensione e la cessazione” sono sostituite dalle parole: “La sospensione e la cessazione dell’attività nonché la riduzione della superficie di vendita”.

3. Dopo l’articolo 17 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, è inserito il seguente articolo:

“17-bis (*Esercizi commerciali di bottiglieria)* - 1. Gli esercizi commerciali di bottiglieria sono esercizi di vendita al dettaglio di alcolici e altre bevande, abilitati anche alla somministrazione al pubblico degli stessi per la degustazione.
2. Agli esercizi commerciali di bottiglieria si applica la disciplina di cui all’articolo 13 della presente legge.”

4. L’alinea del comma 4 dell’articolo 32 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, è così sostituito:
“4. Il titolo abilitativo e la concessione di posteggio nel mercato, nella fiera e nel posteggio isolato o fuori mercato di cui all’articolo 30, comma 2, decadono:”

5. Nach Artikel 32 Absatz 4 Buchstabe c) Ziffer 4) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, wird folgende Ziffer hinzugefügt:

„5) bei 30 Abwesenheiten in einem Kalenderjahr, wenn es sich um isolierte Standplätze oder Standplätze außerhalb von Märkten handelt, die täglich besetzt werden müssen, oder, im Falle von saisonalen Konzessionen, bei mehr als 20 Prozent Abwesenheit während der Konzessionsdauer.“

6. Nach Artikel 63 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, wird folgender Artikel eingefügt:

„63-bis (*Strafen bei Verstoß gegen die Durchführungsverordnung laut Artikel 60)* - 1. Wer gegen die Bestimmungen der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz verstößt, wird mit einer Verwaltungsstrafe von 500,00 Euro bis 3.000,00 Euro bestraft. In besonders schwerwiegenden Fällen, bei Rückfall oder bei wiederholtem Verstoß kann die Aussetzung der Tätigkeit angeordnet werden und die Verwaltungsstrafen gemäß Artikel 61 erhöht werden.

2. Wer im Antrag oder in anderen Schriftstücken oder Unterlagen, die im Zusammenhang mit den Bestimmungen der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz eingereicht werden, nicht wahrheitsgemäße Angaben oder Informationen liefert, wird, sofern es sich nicht um eine andere Straftat handelt, mit der in Absatz 1 vorgesehenen Verwaltungsstrafe belegt. Mit derselben Strafe wird belegt, wer es unterlässt, in der genannten Durchführungsverordnung vorgesehene Angaben oder Informationen zu liefern oder auf Verlangen der Aufsichtsorgane die Genehmigung/Berechtigung – sofern vorgesehen – vorzuweisen.

3. Wird die Einzelhandelstätigkeit auf öffentlichem Grund in Form des Wanderhandels nicht gemäß den Richtlinien laut Artikel 21 Absätze 1 und 3 der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz ausgeübt, gilt sie als eine ohne Genehmigung auf einem Standplatz ausgeübte Tätigkeit und wird gemäß Artikel 62 Absatz 1 geahndet.

4. Wenn trotz Verlängerung der Frist für die periodische Überprüfung der Konformität der Anlage laut Artikel 47 Absatz 2 der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz die Konformität nicht bestätigt und der Betrieb der Tankstelle nicht stillgelegt wird, wird eine Verwaltungsstrafe von 500,00 Euro bis 3.000,00 Euro verhängt.

5. Bei Verstoß gegen die Bestimmungen über den Verkauf unter dem Einkaufspreis laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 6. April 2001, Nr. 218, wird gemäß Artikel 5 desselben Dekretes verfahren.

5. Dopo il numero 4) della lettera c) del comma 4 dell’articolo 32 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, è aggiunto il seguente numero:

“5) un numero di 30 assenze in ciascun anno solare nel caso di posteggi isolati o fuori mercato con cadenza giornaliera o, nel caso di concessioni stagionali, per un periodo complessivamente superiore al 20 per cento della durata della concessione."

6. Dopo l’articolo 63 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, è inserito il seguente articolo:

“63-bis (*Sanzioni per violazioni del regolamento di esecuzione di cui all’articolo 60)* - 1. Chiunque violi le disposizioni del regolamento di esecuzione alla presente legge, è punito con una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 500,00 a euro 3.000,00. Nei casi di particolare gravità, di recidiva o di reiterazione della violazione, può essere disposta la sospensione dell’attività e le sanzioni amministrative inflitte sono aumentate ai sensi dell’articolo 61.

2. Salvo che il fatto costituisca altro reato, chi fornisce dati e informazioni non veritieri nelle domande o in altri atti e documenti presentati in relazione alle disposizioni del regolamento di esecuzione alla presente legge, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria prevista al comma 1. Alla stessa sanzione soggiace chi omette di fornire dati o informazioni previsti dal regolamento di esecuzione citato o non adempie alla richiesta degli organi di vigilanza di esibire l'autorizzazione/titolo abilitativo, ove previsto.

3. L’esercizio dell’attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche in forma itinerante svolta in difformità dai criteri di cui all’articolo 21, commi 1 e 3, del regolamento di esecuzione alla presente legge, è considerata attività svolta su posteggio in assenza di titolo abilitativo e sanzionata ai sensi dell’articolo 62, comma 1.

4. Se, nonostante la proroga del termine per la verifica periodica della conformità dell'impianto di cui all’articolo 47, comma 2, del regolamento di esecuzione alla presente legge, la conformità non viene confermata e l’esercizio dell’impianto non viene interrotto, si applica una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 500,00 a euro 3.000,00.

5. In caso di violazione della disciplina relativa alle vendite sottocosto di cui al decreto del Presidente della Repubblica 6 aprile 2001, n. 218, si procede ai sensi dell’articolo 5 del medesimo decreto.

6. Für die Verstöße laut diesem Artikel ist der Bürgermeister/die Bürgermeisterin der Gemeinde zuständig, in welcher die Übertretung begangen wurde. Die Bußgelder fließen der Gemeinde zu."

6. Per le violazioni di cui al presente articolo l'autorità competente è il sindaco/la sindaca del Comune nel quale queste hanno avuto luogo. Le somme riscosse sono introitate dal Comune."

IV. TITEL
GESUNDHEITSWESEN UND HYGIENE, FÜRSORGE UND WOHLFAHRT

1. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Gesundheitswesen und Hygiene

Art. 21
Änderung des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 16, „Maßnahmen betreffend die zahnärztliche Betreuung"

1. Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 16, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

Art. 22
Änderung des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, „Arzneimittelversorgung"

1. Nach Artikel 12-bis des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 12-ter (*Anpassung der Wohnortzulage zu Gunsten der Landapotheken)* - 1. Die Wohnortzulage, die von Artikel 2 des Gesetzes vom 8. März 1968, Nr. 221, in geltender Fassung, und vom Gesetz vom 5. März 1973, Nr. 40, in geltender Fassung, zu Gunsten der Inhaber/Inhaberinnen, verantwortlichen Leiter/Leiterinnen und provisorischen Betreiber/Betreiberinnen von Landapotheken mit Sitz in Gemeinden, Fraktionen, Ortschaften und ländlichen Siedlungen mit bis zu 3.000 Einwohnern vorgesehen ist, wird in folgendem Ausmaß festgelegt:

a) bis 1.000 Einwohner: 9.340,00 Euro jährlich,
b) bis 2.000 Einwohner: 7.140,00 Euro jährlich,
c) bis 3.000 Einwohner: 5.490,00 Euro jährlich.

2. Die Gesuche müssen im Sinne des Gesetzes vom 8. März 1968, Nr. 221, in geltender Fassung, bis 31. März eines jeden geraden Jahres beim Landesamt für Gesundheitssteuerung eingereicht werden.

3. Inhaber/Inhaberinnen, verantwortliche Leiter/Leiterinnen und provisorische Betreiber/Betreiberinnen, die nach dem 31. März eines geraden Jahres zur Eröffnung einer Landapotheke an einem Ort mit

TITOLO IV
IGIENE E SANITÀ, ASSISTENZA E BENEFICENZA

CAPO I
Disposizioni in materia di igiene e sanità

Art. 21
Modifica della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16, "Provvedimenti relativi all'assistenza odontoiatrica"

1. Il comma 2 dell'articolo 4, della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16, e successive modifiche, è abrogato.

Art. 22
Modifica della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, "Assistenza farmaceutica"

1. Dopo l'articolo 12-bis della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

"Art. 12-ter (*Adeguamento dell'indennità di residenza a favore delle farmacie rurali)* - 1. L'indennità di residenza prevista dall'articolo 2 della legge 8 marzo 1968, n. 221, e successive modifiche, e dalla legge 5 marzo 1973, n. 40, e successive modifiche, a favore delle e dei titolari, delle direttrici e dei direttori responsabili nonché dei gestori provvisori di farmacie rurali ubicate in comuni, frazioni, località e agglomerati rurali con popolazione fino a 3.000 abitanti, è stabilita nella seguente misura:

a) fino a 1.000 abitanti: 9.340,00 euro all'anno;
b) fino a 2.000 abitanti: 7.140,00 euro all'anno;
c) fino a 3.000 abitanti: 5.490,00 euro all'anno.

2. Le domande sono presentate ai sensi della legge 8 marzo 1968, n. 221, e successive modifiche, all'Ufficio provinciale Governo sanitario entro il 31 marzo degli anni pari.

3. Le titolari e i titolari, le direttrici e i direttori responsabili nonché i gestori provvisori che siano autorizzati, dopo il 31 marzo di un anno pari, ad aprire farmacie rurali in località con popolazione

bis zu 3.000 Einwohnern ermächtigt worden sind, können das Gesuch um Gewährung der Wohnortzulage bis 31. März des nachfolgenden ungeraden Jahres einreichen.
4. Das Ausmaß der Wohnortzulage kann alle zwei Jahre mit Dekret des Direktors/der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit auf der Grundlage der vom ASTAT unter Verwendung des nationalen Verbraucherpreisindexes durchgeführten Berechnung neu festgelegt werden."

2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 werden auf die bis 31. März 2022 eingereichten Gesuche um Gewährung der Wohnortzulage angewandt.

3. Artikel 12 Absatz 2 dritter Satz des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

4. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden obligatorischen Lasten, die sich für das Jahr 2022 auf 355.000,00 Euro, für das Jahr 2023 auf 355.000,00 Euro und für das Jahr 2024 auf 400.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind" für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlages 2022-2024.

fino a 3.000 abitanti possono presentare domanda per la concessione dell'indennità di residenza entro il 31 marzo del successivo anno dispari.

4. La misura dell'indennità di residenza può essere rideterminata ogni due anni sulla base del calcolo dell'ASTAT, utilizzando l'indice nazionale dei prezzi al consumo, con decreto del direttore/della direttrice della Ripartizione provinciale Salute."

2. Le disposizioni di cui al comma 1 si applicano alle domande per la concessione dell'indennità di residenza presentate entro il 31 marzo 2022.

3. Il terzo periodo del comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, e successive modifiche, è abrogato.

4. Alla copertura degli oneri obbligatori derivanti dal presente articolo, quantificati in 355.000,00 euro per l'anno 2022, in 355.000,00 euro per l'anno 2023 e in 400.000,00 euro per l'anno 2024, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2022-2024.

Art. 23
Änderung des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes"

1. In Artikel 33 Absatz 3 dritter Satz des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, werden die Wörter "und besteht aus dem Landesrat für Gesundheit oder seinem Bevollmächtigten als Vorsitzendem" durch die Wörter „und besteht aus dem Vorsitzendem oder seinem Bevollmächtigten, die bei der Abteilung Gesundheit ausgewählt werden," ersetzt.

2. Nach Artikel 51-quater des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, wird folgender Artikel eingefügt:
„Art. 51-quinquies (*Außerordentliches Verfahren zur unbefristeten Aufnahme*) - 1. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb kann in Übereinstimmung mit Artikel 1 Absatz 268 Buchstabe b) des Gesetzes vom 30. Dezember 2021, Nr. 234, in der Zeit vom 1. Juli

Art. 23
Modifica della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, "Riordinamento del servizio sanitario provinciale"

1. Nel terzo periodo del comma 3 dell'articolo 33 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, le parole: "ed è composta dall'assessore provinciale alla salute o da un suo delegato, in qualità di presidente" sono sostituite dalle parole: "ed è composta dal presidente o da un suo delegato, individuati presso la Ripartizione Salute".

2. Dopo l'articolo 51-quater della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, è inserito il seguente articolo:
„Art. 51-quinquies (*Procedura straordinaria di assunzione a tempo indeterminato*) - 1. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può, in conformità a quanto previsto dall'articolo 1, comma 268, lettera b), della legge 30 dicembre 2021, n. 234, in via

2022 bis 31. Dezember 2023 und im Einklang mit seinem Stellenkontingent gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, nicht leitendes Personal des Sanitätsstellenplanes sowie Pflegehelfer und Pflegehelferinnen mit außerordentlichen Verfahren unbefristet einstellen, wenn sie

a) seit dem 28. August 2015 auf der Grundlage eines oder mehrerer befristeter Arbeitsverträge beim Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst geleistet haben,
b) befristet anhand einer für befristete oder unbefristete Aufnahmen gültigen Rangordnung eingestellt wurden, die nach einem Wettbewerbsverfahren nach Titeln und/oder Prüfungen erstellt wurde oder nach einem beliebigen von einem Gesetz oder einer Verordnung vorgesehenen Bewertungsverfahren für dieselben Tätigkeiten, die unter die Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes fallen und von dieser vorgesehen sind, einschließlich der Auswahlverfahren laut Artikel 2-ter des Gesetzesdekrets vom 17. März 2020, Nr. 18, durch Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27, mit Änderungen zum Gesetz erhoben. Die genannten Verfahren können auch von Körperschaften oder von anderen Verwaltungen des staatlichen Gesundheitsdienstes durchgeführt worden sein, einschließlich fachwissenschaftlicher Heil- und Pflegeanstalten sowie Versuchsanstalten für Tierseuchenbekämpfung,
c) bis zum 30. Juni 2022, auch wenn nicht durchgehend, mindestens 18 Monate, davon mindestens 6 Monate im Zeitraum vom 31. Januar 2020 bis 30. Juni 2022, beim Südtiroler Sanitätsbetrieb, bei den Körperschaften des staatlichen Gesundheitsdienstes oder bei sonstigen Verwaltungen desselben, einschließlich fachwissenschaftlicher Heil- und Pflegeanstalten sowie Versuchsanstalten für Tierseuchenbekämpfung, auch kumulativ, Dienst geleistet haben,
d) bei Ablauf der Bekanntmachungsfrist über den Nachweis über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache verfügen, der gemäß den geltenden Bestimmungen für das Berufsbild, das Gegenstand des Aufnahmeverfahrens laut diesem Artikel ist, vorgeschrieben ist,
e) bei Ablauf der Bewerbungsfrist und zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme in keinem unbefristeten Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb oder mit einer Körperschaft des staatlichen Gesundheitsdienstes in dem Berufsbild stehen, das Gegenstand des Aufnahmeverfahrens laut diesem Artikel ist.

2. Zur Erreichung des Dienstalters laut Absatz 1 Buchstabe c) werden die auf der Grundlage

straordinaria, dal 1° luglio 2022 al 31 dicembre 2023, in coerenza con la propria dotazione organica di cui all'articolo 8 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, assumere a tempo indeterminato personale non dirigenziale del ruolo sanitario e operatrici e operatori sociosanitari che:

a) abbiano prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige sulla base di uno o più contratti a tempo determinato a partire dal 28 agosto 2015;
b) siano stati assunti a tempo determinato attingendo da una graduatoria valevole per un'assunzione a tempo determinato o indeterminato, stilata a seguito di una procedura concorsuale per titoli e/o esami ovvero di una qualunque procedura di valutazione prevista da una norma di legge o da un regolamento per le medesime attività previste e rientranti nel mansionario del profilo professionale comprese le selezioni di cui all'articolo 2-ter del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, convertito, con modifiche, dalla legge 24 aprile 2020, n. 27. Le procedure di cui sopra possono anche essere state svolte da enti del Servizio sanitario nazionale ovvero da altre amministrazioni del Servizio sanitario nazionale, compresi gli Istituti di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico e gli Istituti Zooprofilattici Sperimentali;
c) al 30 giugno 2022 abbiano maturato almeno 18 mesi di servizio, anche non continuativo, di cui almeno 6 mesi nel periodo intercorrente tra il 31 gennaio 2020 e il 30 giugno 2022, presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, presso gli enti del Servizio sanitario nazionale o presso altre amministrazioni dello stesso, compresi gli Istituti di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico e gli Istituti Zooprofilattici Sperimentali, anche cumulativamente;
d) alla data di scadenza dell'avviso pubblico siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca richiesto in base alle disposizioni vigenti per l'accesso al profilo professionale oggetto della procedura di assunzione di cui al presente articolo;
e) alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande e alla data di eventuale assunzione a tempo indeterminato non abbiano un rapporto di lavoro a tempo indeterminato con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige o con un ente del Servizio sanitario nazionale, con inquadramento nel profilo professionale oggetto della procedura di assunzione di cui al presente articolo.

2. Ai fini del raggiungimento dell'anzianità di cui al comma 1, lettera c), sono riconosciuti i periodi di

unterschiedlicher flexibler Verträge geleisteten Dienstzeiten anerkannt, sofern sie sich auf dieselbe Tätigkeit und auf dasselbe Berufsbild beziehen, die Gegenstand des in diesem Artikel vorgesehenen Aufnahmeverfahrens sind. Bezugsverträge sind davon ausgenommen.

3. Für die Zwecke laut Absatz 1 erstellt der Südtiroler Sanitätsbetrieb nach Sprachgruppen unterteilte Rangordnungen, nachdem für jedes Berufsbild eine öffentliche Bekanntmachung auf der institutionellen Website des Sanitätsbetriebes und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol erfolgt ist.

4. Die Rangordnungen laut Absatz 3 werden anhand folgender nach Priorität gereihter Kriterien erstellt:

a) Dienstalter, das in dem vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehenen Berufsbild beim Südtiroler Sanitätsbetrieb mit befristeten Arbeitsverträgen erreicht wurde,

b) Dienstalter, das in dem vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehenen Berufsbild mit befristeten Arbeitsverträgen bei Körperschaften des staatlichen Gesundheitsdienstes erreicht wurde,

c) am Tag der Bekanntmachungsveröffentlichung laut Absatz 3 bestehendes befristetes Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb.

5. Bei gleichem Verdienst gelten die Vorzugstitel laut Artikel 5 Absätze 4 und 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung.

6. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb regelt die Modalitäten zur Umsetzung des in diesem Artikel vorgesehenen Aufnahmeverfahrens.

7. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb kann zur Besetzung der in seinen Stellenplänen vorgesehenen freien Stellen und der neu geschaffenen Stellen das in diesem Artikel vorgesehene Aufnahmeverfahren anwenden.

8. Die gültigen Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbsverfahren, die für dasselbe vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehene Berufsbild vor Inkrafttreten dieses Artikels durchgeführt wurden, haben vor jenen Vorrang, die auf der Grundlage dieses Artikels erstellt wurden.

9. Erst nach Erschöpfung der Rangordnungen laut Absatz 3 kann die Vergabe von Stellen anhand von gültigen Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbe, die für dasselbe vom Aufnahmeverfahren laut diesem Artikel vorgesehene Berufsbild nach Inkrafttreten dieses Artikels ausgeschrieben

servizio prestati sulla base di contratti flessibili di diversa tipologia, purché riferibili alla medesima attività e al medesimo profilo professionale oggetto della procedura di assunzione di cui al presente articolo. Sono esclusi i contratti di somministrazione.

3. Ai fini di cui al comma 1 l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige procede alla formazione di graduatorie, distinte per gruppi linguistici, previa indizione di un avviso pubblico specifico per ciascun profilo professionale, da pubblicarsi sul sito istituzionale dell'Azienda Sanitaria e sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

4. Le graduatorie di cui al comma 3 vengono formate applicando i seguenti criteri, indicati in ordine di priorità:

a) anzianità di servizio maturata con contratti di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nel profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo;

b) anzianità di servizio maturata con contratti di lavoro a tempo determinato presso gli enti del Servizio sanitario nazionale nel profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo;

c) rapporto di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in essere alla data di pubblicazione dell'avviso di cui al comma 3.

5. A parità di merito si applicano i titoli di preferenza di cui all'articolo 5, commi 4 e 5, del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche.

6. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige definisce le modalità attuative inerenti alla procedura di assunzione di cui al presente articolo.

7. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può ricorrere alla procedura di assunzione di cui al presente articolo per la copertura dei posti vacanti previsti nelle sue piante organiche, compresi i posti di nuova istituzione.

8. Alle graduatorie in corso di validità, stilate a seguito di procedure concorsuali pubbliche concluse per il medesimo profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo prima dell'entrata in vigore del presente articolo, è data priorità rispetto a quelle stilate in base al presente articolo.

9. Lo scorrimento di graduatorie di concorso in corso di validità, relative a concorsi pubblici banditi per il medesimo profilo professionale previsto dalla procedura di assunzione di cui al presente articolo dopo l'entrata in vigore del presente articolo, potrà aver luogo solamente previo esaurimento delle

werden, sowie unter Einhaltung der in der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz erfolgen.
10. Die von diesem Artikel vorgesehenen Verfahren finden auch für die Träger von sozialen Diensten laut Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, Anwendung, in Hinblick auf die vom Bereichsvertrag für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Öffentliche Betriebe für Pflege und Betreuung vorgesehenen Berufsbilder."

3. Nach Artikel 51-quinquies des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 51-sexies (*Beauftragung von Ärzten ohne Facharzttitel auf freiberuflicher Basis*) - 1. Wenn es sich als unmöglich erweist, für die Notaufnahmen und den Dienst für Notfallmedizin Ärzte mit dem erforderlichen oder einem gleichwertigen oder ähnlichen Facharzttitel gemäß Artikel 51-quater zu finden, kann der Südtiroler Sanitätsbetrieb auch Ärzte ohne den entsprechenden Facharzttitel freiberuflich einstellen, und zwar auf der Grundlage von Landesleitlinien, in denen die Modalitäten für die Einbindung dieser Personen in die Einrichtungen des Sanitätsbetriebs und für die von ihnen – mit Tutoring durch fest angestelltes Personal des Sanitätsbetriebs – selbständig auszuführenden Dienstleistungen festgelegt sind. Die Landesregierung legt Richtlinien für Bildungskurse zum Erwerb von theoretisch-praktischen Kompetenzen in den potenziellen Einsatzbereichen von Ärzten ohne Facharzttitel fest. Der Vertrag wird auch vor Ablauf der Beauftragungsfrist aufgelöst, falls der Sanitätsbetrieb für Ausübung der Tätigkeiten in den Notaufnahmen und im Dienst für Notfallmedizin Anstellungen mit Vertrag über ein abhängiges Arbeitsverhältnis vornehmen kann."

graduatorie di cui al comma 3, nel rispetto delle norme sulla proporzionale linguistica previste nella Provincia autonoma di Bolzano.
10. Le procedure previste dal presente articolo trovano applicazione anche per gli enti che gestiscono servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, in relazione ai profili professionali previsti dal contratto collettivo di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità comprensoriali e delle aziende pubbliche di servizi alla persona."

3. Dopo l'articolo 51-quinquies della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

"Art. 51-sexies (*Incarico a medici privi del diploma di specializzazione mediante contratto di lavoro autonomo*) - 1. Se risulta impossibile, ai sensi dell'articolo 51-quater, reperire per i pronto soccorso e il servizio di emergenza medica medici in possesso del necessario diploma di specializzazione o del diploma di specializzazione in una disciplina equipollente o affine, l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può procedere al reclutamento, con contratto di lavoro autonomo, di medici privi del diploma di specializzazione, sulla base di linee di indirizzo provinciali che definiscano le modalità di inserimento dei medesimi all'interno delle strutture aziendali e di individuazione degli ambiti di autonomia esercitabili col tutoraggio del personale strutturato. La Giunta provinciale determina i criteri relativi a percorsi formativi dedicati all'acquisizione di competenze teorico-pratiche negli ambiti di potenziale impiego di medici privi del diploma di specializzazione. Il contratto è risolto anche prima della scadenza, qualora l'Azienda Sanitaria sia in grado di disporre, per lo svolgimento dell'attività nei pronto soccorso e nel servizio di emergenza medica, assunzioni con contratto di lavoro subordinato."

2. ABSCHNITT
Bestimmungen im Bereich Fürsorge und Wohlfahrt

Art. 24
Änderung des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol"

1. Nach Artikel 8 Absatz 3 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„h) die Förderung des Zertifikats „FamilyPlus – Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia",

CAPO II
Disposizioni in materia di assistenza e beneficenza

Art. 24
Modifica della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, "Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige"

1. Dopo la lettera g) del comma 3 dell'articolo 8 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, è aggiunta la seguente lettera:

"h) promuovere la certificazione "FamilyPlus - Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia",

welches Gemeinden und deren Zusammenschlüsse in Bezug auf Kinder-, Jugend-, Senioren- und Familienfreundlichkeit auszeichnet. ”

2. Nach Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe p) des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„q) sie führt den Vorsitz des Rates für die Vergabe des Zertifikats „FamilyPlus – Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia.”

Art. 25
Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juli 2018, Nr. 12, „Förderung der Sachwalterschaft“

1. In Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2018, Nr. 12, werden die Wörter „und die Tätigkeit nicht berufsmäßig ausübt“ gestrichen.

2. Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2018, Nr. 12, erhält folgende Fassung:

„2. Die Voraussetzungen und das Verfahren für die Eintragung in das Landesverzeichnis der ehrenamtlichen Sachwalter und Sachwalterinnen werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.“

3. Bis zur Genehmigung der Durchführungsverordnung laut Absatz 2 finden der Beschluss der Landesregierung vom 14. Dezember 2009, Nr. 2978, und der Beschluss der Landesregierung vom 21. März 2017, Nr. 320, weiterhin Anwendung.

4. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2022 auf 1.200,00 Euro, für das Jahr 2023 auf 2.400,00 Euro und für das Jahr 2024 auf 2.400,00 Euro belaufen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellung im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlages 2022-2024.

V. TITEL
FINANZ- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 26
Finanzbestimmungen

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den Artikeln 4, 22 und 25 erfolgt die Umsetzung dieses

che premia i comuni e le loro unioni per essere a misura di bambini, giovani, anziani e famiglie.”

2. Dopo la lettera p) del comma 3 dell’articolo 11 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, è aggiunta la seguente lettera:

“q) presiede il consiglio che valuta la concessione della certificazione "FamilyPlus - Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia. ”

Art. 25
Modifica della legge provinciale 16 luglio 2018, n. 12, “Promozione dell'amministrazione di sostegno”

1. Nel comma 3 dell’articolo 2 della legge provinciale 16 luglio 2018, n. 12, sono soppresse le parole: “e non sia un/una professionista”.

2. Il comma 2 dell’articolo 5 della legge provinciale 16 luglio 2018, n. 12, è così sostituito:

“2. Con regolamento di esecuzione sono stabiliti i requisiti e la procedura per l’iscrizione nell’elenco provinciale degli amministratori e delle amministratrici di sostegno volontari.”

3. Fino all’approvazione del regolamento di esecuzione di cui al comma 2 continuano ad applicarsi le deliberazioni della Giunta provinciale n. 2978 del 14 dicembre 2009 e n. 320 del 21 marzo 2017.

4. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 1.200,00 euro per l’anno 2022, in 2.400,00 euro per l’anno 2023 e in 2.400,00 euro per l’anno 2024, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale „Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi“ di parte corrente nell’ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2022-2024.

TITOLO V
NORME FINANZIARIE E FINALI

Art. 26
Disposizioni finanziarie

1. Salvo quanto previsto agli articoli 4, 22 e 25, all’attuazione della presente legge si provvede con

Gesetzes mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, in jedem Fall ohne neue Ausgaben oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes.

2. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Art. 27
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 16. August 2022

DIE STELLV. LANDESHAUPTFRAU

le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

2. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 27
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 16 agosto 2022

LA VICEPRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Dr.in Waltraud Deeg

A N M E R K U N G E N

Hinweis
Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 6, beinhaltet die „Personalordnung des Landes“.

Artikel 11 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 11
(Aufnahme von Personen mit Beeinträchtigung)
(1) Um die gezielte Besetzung von Arbeitsplätzen der Landesverwaltung mit Personen mit Beeinträchtigung sowie mit anderen Personen mit dem Recht auf Pflichteinstellung zu fördern, wird ein eigenes getrenntes Kontingent von 40 Stellen vorgesehen. Werden solche Stellen durch Aufnahmen besetzt, so wird das Kontingent bis zur Erfüllung der gesetzlich festgelegten Pflichtquote zu Gunsten der geschützten Kategorien wieder aufgefüllt.
(1/bis) Die öffentlichen Körperschaften, die vom Land abhängig sind oder deren Ordnung unter seine oder die ihm übertragene Gesetzgebungsbefugnis fällt, können zudem, unter der Bedingung laut Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe c) folgende Personen mit Beeinträchtigung im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, außerhalb des bestehenden Stellenkontingents aufnehmen:
a) Personen, die vor ihrer Anstellung eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitseingliederung gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen haben,
b) Personen, die vor ihrer Anstellung eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen haben,
c) Personen, die vor ihrer Anstellung an einem Projekt für den vorübergehenden Einsatz von Arbeitslosen laut Landesgesetz vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, teilgenommen haben,

N O T E

Avvertenza
Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell’articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l’efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all’articolo 1:

La legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, contiene l’“Ordinamento del personale della Provincia”.

Il testo dell’articolo 11 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 11
(Inserimento di persone con disabilità)
(1) Al fine di favorire l’inserimento mirato in posti di lavoro dell’Amministrazione provinciale di persone con disabilità nonché di altri soggetti aventi diritto al collocamento obbligatorio, viene istituito un apposito contingente distinto di 40 posti. La riserva di posti è ricostituita a seguito delle avvenute assunzioni, fino al completamento della quota riservata per legge alle categorie protette.

(1/bis) Gli enti pubblici che dipendono dalla Provincia o il cui ordinamento rientra nella competenza legislativa propria o delegata della Provincia possono inoltre, alla condizione di cui all’articolo 8, comma 2, lettera c), assumere le seguenti persone con disabilità ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, fuori dalla dotazione dei posti:

a) persone che prima della loro assunzione hanno stipulato una convenzione individuale per l’inserimento lavorativo ai sensi della lettera d) del comma 1 dell’articolo 14 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;
b) persone che prima della loro assunzione hanno stipulato una convenzione individuale per l’occupazione lavorativa ai sensi della lettera a) del comma 1 dell’articolo 16 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;
c) persone che prima della loro assunzione hanno partecipato a un progetto per l’impiego temporaneo di lavoratori disoccupati ai sensi della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche;

d) Personen, die vor ihrer Anstellung ein Praktikum laut Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196, abgeschlossen haben.

(1/ter) Die Landesregierung regelt die Aufnahme von Personen mit Beeinträchtigung auf namentliche Anfrage bei den öffentlichen Körperschaften.

(2) Zu diesem Zwecke ist die Aufnahme in den Dienst auch in Abweichung von den für die einzelnen Berufsbilder vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen zulässig. Die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung berücksichtigt die erworbene berufliche Qualifikation und wird aufgrund von Kriterien bestimmt, die mit Beschluss der Landesregierung im Einvernehmen mit den auf Bereichsebene repräsentativen Gewerkschaften festgelegt werden.

(2/bis) Für die Aufnahme in den Dienst von Personen laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, und von Personen laut Gesetz vom 5. Februar 1992, n. 104, in geltender Fassung, kann die in Artikel 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, genannte Bescheinigung durch eine eigene Bescheinigung über die erworbene Sprachkompetenz ersetzt werden. Die Bescheinigung wird nach Bestehen einer differenzierten Prüfung, die im Sinne von Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, abgenommen wird, von dem für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen zuständigen Landesamt ausgestellt. 32)

(3) Aufgehoben

(4) Zur gezielten Eingliederung ins Arbeitsumfeld der Personen mit Beeinträchtigung nehmen die einzelnen Ämter der Landesabteilungen Soziales, Arbeit, Personal und der Generaldirektion des Landes, jedes gemäß seinen institutionellen Aufgaben, ihren Teil an der Funktion wahr, welche die staatliche Reform dem Verantwortlichen/der Verantwortlichen für die Prozesse zur Aufnahme von Personen mit Beeinträchtigung laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, übertragen hat, insbesondere hinsichtlich der Gewährleistung angemessener Vorkehrungen laut Artikel 3 Absatz 3/bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. Juli 2003, Nr. 216, in geltender Fassung, und der Planung von Zeiten und Modalitäten zur Erfüllung der für die Provinz vorgesehenen Pflichtquote.

Artikel 13 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 13
(Unvereinbarkeit und Verbot der Ämter- und Auftragshäufung)

(1) Mit Durchführungsverordnung werden die Bestimmungen über die Unvereinbarkeit und über das Verbot der Häufung von Ämtern und

d) persone che prima della loro assunzione hanno concluso un tirocinio ai sensi dell'articolo 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196.

(1/ter) La Giunta provinciale disciplina l'assunzione su richiesta nominativa di persone con disabilità presso gli enti pubblici.

(2) A tal fine l'accesso all'impiego è consentito anche in deroga ai requisiti professionali previsti dai singoli profili professionali. Il trattamento giuridico ed economico tiene conto della qualificazione professionale acquisita ed è determinato sulla base di criteri da stabilirsi con deliberazione della Giunta provinciale, previa intesa con le organizzazioni sindacali rappresentative a livello di comparto.

(2/bis) Per l'accesso all'impiego delle persone di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, nonché delle persone di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, l'attestato di cui all'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, può essere sostituito da un'attestazione delle competenze linguistiche acquisite. L'attestazione è rilasciata dall'ufficio provinciale competente per gli esami di bi- e trilinguismo a seguito di un esame differenziato e disciplinato ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche. 32)

(3) abrogato

(4) Al fine della più efficace integrazione nell'ambiente di lavoro delle persone con disabilità, i singoli uffici delle Ripartizioni provinciali Politiche sociali, Lavoro, Personale e della Direzione generale della Provincia, ciascuno secondo i propri compiti istituzionali, concorrono alla funzione attribuita dalla riforma statale al/alla responsabile dei processi di inserimento delle persone con disabilità di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, con particolare riferimento alla garanzia dell'accomodamento ragionevole di cui all'articolo 3, comma 3/bis, del decreto legislativo 9 luglio 2003, n. 216, e successive modifiche, e del programma relativo a tempi e modalità di copertura della quota di riserva prevista per la Provincia.

Il testo dell'articolo 13 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 13
(Incompatibilità e divieto di cumulo di impieghi e di incarichi)

(1) Con regolamento di esecuzione vengono emanate le norme sull'incompatibilità e sul divieto di cumulo di impieghi e di incarichi, tenendo

von Beauftragungen erlassen, wobei folgende Grundsätze und Kriterien zu berücksichtigen sind:

a) nicht zulässig ist die Ausübung einer Handels-, gewerblichen oder freiberuflichen Tätigkeit oder der Eintritt in ein privates oder öffentliches Arbeits- oder Dienstverhältnis. Was die Ausübung der freiberuflichen Tätigkeit anbelangt, kommen die besonderen geltenden Bestimmungen für die sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes zur Anwendung,

b) nicht zulässig ist es, Mandate in Gesellschaften, die Gewinnabsichten verfolgen, zu übernehmen, es sei denn, es handelt sich um ehrenamtliche Mandate in Genossenschaften oder um Mandate in Gesellschaften oder Körperschaften, bei denen die Ernennung oder die Namhaftmachung dem Land oder anderen öffentlichen Körperschaften vorbehalten ist; die Ausübung der letztgenannten Mandate gehört zu den Dienstpflichten,

c) zulässig ist es, abweichend von den Kriterien laut den Buchstaben a) und b), aufgrund einer Ermächtigung und ohne die Einrichtungen und Mittel der eigenen Verwaltung zu verwenden, außerhalb der Arbeitszeit gelegentlich gewinnbringende Tätigkeiten*, die mit dem Status des/der Bediensteten nicht unvereinbar sind,* auszuüben, mit denen Bruttoeinkünfte, die für die Einkommenssteuer der natürlichen Personen zählen, erzielt werden, die auf keinen Fall mehr als 30 Prozent des zustehenden jährlichen Bruttoeinkommens laut Gehaltsstufe bei Vollzeitarbeit, inbegriffen die Sonderergänzungszulage, ausmachen. Bei nachgewiesenem Interesse für die Verwaltung kann die Landesregierung den genannten Prozentsatz der Bruttoeinkünfte für einzelne Berufsbilder auf maximal 50 Prozent des genannten zustehenden jährlichen Bruttoeinkommens erhöhen Die Landesregierung kann diese Erhöhung auch in Fällen von nachgewiesenem und begründetem besonderen öffentlichen Interesse gewähren. Zulässig sind auf jeden Fall, Ermächtigung vorausgesetzt, Bruttoeinkünfte bis zu einem Jahresbetrag von 7.000,00 Euro,

d) zulässig ist es, ohne Ermächtigung Mandate in Vereinen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsichten zu übernehmen,

d/bis) zulässig sind ohne Ermächtigung und Einkommensbeschränkung die privaten Vermietungen von Zimmern und Wohnungen und die Vermietungen laut dem Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, und dem Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7,

e) für Nebentätigkeiten in geringem Ausmaß, gilt die Ermächtigung als erteilt, sofern die entsprechende Vergütung 1.000,00 Euro brutto pro Kalenderjahr nicht überschreitet und sofern kein Interessenkonflikt oder Nachteil für den

conto dei seguenti principi e criteri:

a) non è consentito l'esercizio del commercio, dell'industria e della libera professione o l'instaurazione di un rapporto di lavoro o di impiego alle dipendenze di privati o di enti pubblici. Per quanto riguarda l'esercizio dell'attivitá libero professionale trovano applicazione le particolari disposizioni vigenti per la dirigenza sanitaria del Servizio sanitario provinciale;

b) non è consentito accettare cariche in società costituite a fine di lucro, tranne che si tratti di cariche non remunerate in società cooperative o di cariche in società o enti per le quali la nomina o la designazione è riservata alla Provincia o ad altri enti pubblici; questi ultimi incarichi fanno parte degli obblighi di servizio;

c) è consentito, in deroga ai criteri di cui alle lettere a) e b), previa autorizzazione ed escluso l'uso delle strutture e dei mezzi dell'ente di appartenenza, esercitare saltuariamente e comunque al di fuori dell'orario di lavoro, attività lucrative *non incompatibili con lo status rivestito dal/dalla dipendente,* i cui proventi lordi ai fini dell'imposta dei redditi delle persone fisiche non superano in ogni caso il 30 per cento dello stipendio lordo di livello annuo spettante a tempo pieno, compresa l'indennità integrativa speciale. In caso di interesse comprovato per l'amministrazione, la predetta percentuale dei proventi lordi per singoli profili professionali può essere aumentata dalla Giunta provinciale fino al 50 per cento del predetto stipendio lordo. La Giunta provinciale può altresì concedere lo stesso aumento nei casi di comprovato e motivato particolare interesse pubblico. In ogni caso sono consentiti, previa autorizzazione, proventi lordi fino all'importo annuo di 7.000,00 euro;

d) è consentito, senza alcuna autorizzazione, assumere cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro;

d/bis) sono consentite, senza autorizzazione e senza limite di reddito, le locazioni private di camere e appartamenti e le locazioni di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e alla legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7;

e) per attività extraservizio di modica entità, l'autorizzazione si ritiene concessa fino alla concorrenza dell'importo di 1.000,00 euro lordi per anno solare e a condizione che non sussista un conflitto d'interesse o pregiudizio per il

Dienst vorliegt. In diesem Fall genügt eine schriftliche Mitteilung an die vorgesetzte Führungskraft, die die entsprechende Überprüfung vornimmt,

f) zulässig sind nur jene Nebentätigkeiten, die zu keinem Interessenskonflikt führen und deren zeitlicher Aufwand die dienstliche Tätigkeit in keiner Weise beeinträchtigt; im Falle eines Interessenskonflikts oder bei negativen Auswirkungen auf den Dienst wird die Ermächtigung unmittelbar widerrufen,

f/bis) das Personal darf zudem keine Aufträge zur Zusammenarbeit von Privaten annehmen, die derzeit oder in den vorhergehenden zwei Jahren ein bedeutsames wirtschaftliches Interesse an Entscheidungen oder Tätigkeiten des Amtes, dem dieses Personal angehört, haben oder hatten,

g) die Führungskräfte können nur zur Ausübung von gelegentlichen zeitweiligen Nebentätigkeiten ermächtigt werden, die einen minimalen Arbeitsaufwand bezogen auf die zugeteilten Aufgaben mit sich bringen; es gelten auf jeden Fall auch die Einschränkungen laut den Buchstaben c) und f),

h) falls Tätigkeiten ohne die vorgeschriebene Ermächtigung ausgeübt werden oder falls das jeweils zulässige Ausmaß überschritten wird, wird eine Disziplinarstrafe verhängt, die im vorliegenden Gesetz bestimmt wird,

i) nicht zulässig ist es außerdem, den bereits in den Ruhestand versetzten Bediensteten des privaten und öffentlichen Rechts bezahlte Aufträge jeglicher Natur zu erteilen, mit Ausnahme der Aufträge für die Gesundheitsleistungen, welche gemäß den geltenden Bestimmungen im Landesgesundheitsdienst möglich sind. Es ist außerdem untersagt, diesen Personen Führungsaufträge oder Mandate in den höchsten Verwaltungsgremien der Körperschaften laut Artikel 1 und der von diesen kontrollierten Körperschaften und Gesellschaften zu übertragen. Davon ausgenommen sind die Mitglieder der Ausschüsse der Gebietskörperschaften und die Inhaberinnen und Inhaber von Mandaten in gewählten Organen. Zulässig sind unentgeltliche Aufträge und Mitarbeit bei öffentlichen Verwaltungen für jeweils eine Dauer von höchstens einem Jahr, wobei jegliche Verlängerung und Erneuerung ausgeschlossen ist,

j) zulässig ist es, unter Berücksichtigung der allgemeinen Grundsätze der Rechtsordnung, Personal im Ruhestand in Wettbewerbs- und Prüfungskommissionen, Ausschreibungskommissionen sowie in beratende Kollegialorgane zu berufen,

k) zulässig ist es, Personal im Ruhestand des öffentlichen und privatwirtschaftlichen Bereiches mit Referententätigkeiten zu beauftragen.

(2) Mit Durchführungsverordnung werden

servizio. In tal caso è sufficiente una comunicazione scritta al/alla superiore preposto/preposta, che effettua le relative verifiche;

f) sono consentite solo attività extraservizio che non comportano un conflitto d'interesse ed il cui impegno temporale non pregiudica in alcun modo l'attività di servizio; in caso di conflitto d'interesse o di conseguenze negative sul servizio, l'autorizzazione è immediatamente revocata;

f/bis) il personale, inoltre, non può accettare incarichi di collaborazione da soggetti privati che abbiano attualmente, o abbiano avuto nel biennio precedente, un interesse economico significativo in decisioni o attività inerenti all'ufficio di appartenenza;

g) il personale dirigente può essere autorizzato soltanto allo svolgimento di attività extraservizio occasionali e temporanee, che comportino un impegno non significativo ai fini dell'assolvimento delle funzioni loro assegnate; rimangono comunque salvi i limiti di cui alle lettere c) e f);

h) in caso di svolgimento di attività senza l'autorizzazione prescritta o in violazione dei relativi limiti, è inflitta una sanzione disciplinare da stabilirsi con la presente legge;

i) non è consentito, inoltre, attribuire incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti, già lavoratori privati e pubblici, collocati in quiescenza, ad eccezione degli incarichi per prestazioni sanitarie, che sono possibili secondo le disposizioni vigenti nel Servizio sanitario provinciale. È altresì fatto divieto di conferire ai medesimi soggetti incarichi dirigenziali o incarichi in organi di governo degli enti di cui all'Art. 1 (e degli enti e società da essi controllati. Fanno eccezione i componenti delle giunte degli enti territoriali e i componenti o titolari di organi elettivi. Sono consentiti incarichi e collaborazioni a titolo gratuito presso amministrazioni pubbliche, per la durata massima di un anno, non prorogabile né rinnovabile;

j) è consentito conferire a personale già in pensione incarichi in commissioni di concorso e di esame, in commissioni di gara, nonché in organi collegiali consultivi in conformità ai principi generali dell'ordinamento giuridico;

k) è consentito conferire al personale già in pensione del settore pubblico e privato incarichi per attività di relatore/relatrice.

(2) Con regolamento di esecuzione sono

Bestimmungen über die unzulässigen Aufträge und Tätigkeiten des Personals erlassen.
(3) Das Personal ist gemäß den geltenden Bestimmungen zu den Dienstpflichten und Verhaltensregeln verpflichtet, die vorgesetzte Führungskraft schriftlich über finanzielle oder nicht finanzielle Interessen zu informieren, die einen Interessenskonflikt mit der ausgeübten Tätigkeit bewirken können. Das Personal liefert auf Anfrage dazu weitere Informationen über die eigene Vermögens- und Steuersituation.
(4) Um einen vollständigen Überblick über die zusätzlichen Tätigkeiten zu haben, sind die öffentlichen und die privaten Rechtssubjekte verpflichtet, der jeweiligen Körperschaft zu melden, wenn sie einer/einem Bediensteten derselben einen Auftrag erteilen. Mitzuteilen sind in diesem Zusammenhang außerdem die pro Jahr vereinbarten Entgelte und bezahlten Beträge sowie die nachfolgend eingetretenen Änderungen.
(5) Das Personal in Teilzeit kann zur Ausübung von Tätigkeiten ermächtigt werden, die die Diensterfordernisse nicht beeinträchtigen und zu den institutionellen Aufgaben der Verwaltung nicht in Widerspruch stehen, jedoch vorausgesetzt, dass die eigene Verwaltung nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitbeschäftigung anbietet.
(6) Die Bestimmungen über die Unvereinbarkeit gelten nicht für das Personal, das für die Besetzung von Stellen im Bereich Bildung und Forschung mit befristeten Teilzeitvertrag auf Stellen aufgenommen wird, die von vorneherein externen Fachleuten vorbehalten sind.

emanate disposizioni in ordine agli incarichi e alle attività non consentite al personale.
(3) Il personale è tenuto ai sensi delle vigenti disposizioni sugli obblighi di servizi e di comportamento ad informare per iscritto il diretto/la diretta superiore sugli interessi finanziari o non finanziari che possano comportare un conflitto di interessi con l'attività svolta. Su richiesta il personale fornisce a tale riguardo ulteriori informazioni sulla propria situazione patrimoniale e tributaria.
(4) Ai fini della compiuta attuazione dell'anagrafe delle prestazioni, i soggetti pubblici o privati che conferiscono un incarico ad una persona dipendente da un ente pubblico sono tenuti a darne immediata comunicazione all'ente di appartenenza. Essi comunicano inoltre, in relazione a tali incarichi e al relativo espletamento, sia gli emolumenti conferiti e corrisposti annualmente, sia i successivi aggiornamenti.
(5) Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale può essere autorizzato all'esercizio di prestazioni di lavoro che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività istituzionali della stessa amministrazione, sempreché entro un congruo termine l'ente non offra un adeguato impiego a tempo pieno.
(6) Le disposizioni sull'incompatibilità non trovano applicazione nei confronti del personale assunto nell'ambito dell'istruzione o nella ricerca scientifica con contratto di lavoro a tempo parziale, per la copertura di posti riservati preventivamente e per un periodo determinato ad esperti esterni.

Anmerkungen zum Artikel 2:

Das Landesgesetz vom 12. November 1992, Nr. 40, beinhaltet die „Ordnung der Berufsbildung".

Artikel 6/bis des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 6/bis
(Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen)
(1) Im Einklang mit den Leitlinien der europäischen Union und mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 16. Jänner 2013, Nr. 13, fördert die Autonome Provinz Bozen Maßnahmen und Dienste zur Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen, welche die Personen im Laufe ihres Lebens in einem formellen, nicht formellen oder informellen Kontext erworben haben.
„1/bis. Das System zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen wird von den für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen

Note all'articolo 2:

La legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, contiene l'"Ordinamento della formazione professionale".

Il testo dell'articolo 6/bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, è il seguente:

Art. 6/bis
(Validazione e certificazione delle competenze)
(1) In conformità con gli indirizzi dell'Unione europea e il decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13, la Provincia autonoma di Bolzano promuove interventi e servizi volti alla validazione e alla certificazione delle competenze acquisite dalla persona lungo tutto l'arco della vita in contesti di apprendimento formali, non formali e informali.

"1/bis. Il sistema di validazione e certificazione delle competenze è gestito dalle direzioni provinciali competenti in materia di formazione

in Zusammenarbeit mit den Landesberufsschulen geführt.“
(2) Die Landesregierung legt die Kriterien, die Fristen und weitere Einzelheiten zu den Diensten und Verfahren zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen fest.
(3) Validiert und zertifiziert werden können Kompetenzen im Sinne von strukturierten Gesamtheiten von Kenntnissen und Fertigkeiten; als Bezugsrahmen gelten die Qualifikationen im Landesverzeichnis laut Absatz 7.
„4. Die Bewertung der zu validierenden und zu zertifizierenden Kompetenzen erfolgt durch Prüfung.“
(5) *Die für die Berufsbildung zuständigen Landesdi-rektionen* stellen Validierungs- und Zertifizierungsnachweise aus, die öffentliche Urkunden sind, die die Mindestanforderungen, welche die Landesregierung im Einklang mit Artikel 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Jänner 2013, Nr. 13, festgelegt hat, erfüllen.
„6. Die Personen, die die Dienste zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen in Anspruch nehmen, beteiligen sich an den anfallenden Kosten, außer in den Fällen, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt sind.“

(7) Im Einklang mit den Leitlinien der europäischen Union und mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 16. Jänner 2013, Nr. 13, führt das Land das *Landesverzeichnis der Abschlusstitel der Berufs-bildung und der beruflichen Qualifikationen* ein und legt die Kriterien, Fristen und weitere Einzelheiten zur Errichtung, Implementierung und Aktualisierung des Verzeichnisses fest.
(8) Die Landesregierung sorgt außerdem für die schrittweise Vereinheitlichung der bereits auf Landesebene bestehenden Verzeichnisse und für die Abgleichung mit staatlichen Datenbanken.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Das Landesgesetz vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, regelt den „Landesschulrat und Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“.

Artikel 12/decies des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12/decies
(Übergangsbestimmungen)
(1) Um die Kontinuität des Bildungssystems des Landes zu gewährleisten, können für die gesamte Dauer des Kindergarten- und Schuljahres 2021/2022 bezahlte Mitarbeitsaufträge und befristete Arbeitsverträge auch mit in den Ruhestand getretenem Personal abgeschlossen werden, sofern es nicht möglich

professionale in collaborazione con le scuole professionali provinciali.”
(2) La Giunta provinciale definisce i criteri, i termini e le modalità dei servizi e dei processi di validazione e certificazione delle competenze.

(3) Le competenze validabili e certificabili, intese come insieme strutturato di conoscenze e abilità, sono quelle riferite alle qualificazioni presenti nel repertorio provinciale di cui al comma 7.

“4. La valutazione delle competenze da validare o certificare avviene sulla base di un esame.”

(5) *Le direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale sono preposte* al rilascio di documenti di validazione o certificazione, che sono atti pubblici aventi gli elementi minimi fissati dalla Giunta provinciale nel rispetto dell’articolo 6 del decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13.
“6. Per quanti ricorrono ai servizi per la validazione o certificazione delle competenze è prevista una compartecipazione finanziaria ai costi sostenuti per gli stessi, salvo i casi di esenzione stabiliti con deliberazione della Giunta provinciale.”
(7) In conformità agli indirizzi dell’Unione europea e al decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13, la Provincia istituisce il *Repertorio provinciale dei titoli di formazione pro-fessionale e delle qualificazioni professionali* e ne definisce i criteri, i termini e le modalità di istituzione, implementazione e aggiornamento.

(8) La Giunta provinciale provvede, inoltre, alla progressiva armonizzazione dei repertori esistenti sul territorio provinciale e al raccordo con le banche dati nazionali.

Note all’articolo 3:

La legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, disciplina il “Consiglio scolastico provinciale e disposizioni in materia di assunzione del personale insegnante”.

Il testo dell’articolo 12/decies della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, è il seguente:

Art. 12/decies
(Disposizioni transitorie)
(1) Al fine di garantire la continuità del servizio educativo provinciale di istruzione e formazione per tutta la durata dell'anno scolastico 2021/2022, qualora non sia possibile sostituire il personale sospeso in attuazione delle norme che prevedono l'obbligo vaccinale per la prevenzione dell’infezione da SARS-CoV-2 mediante

ist, mit dem Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen das Personal zu ersetzen, das in Umsetzung der Bestimmungen, die die Impfpflicht zur Vorbeugung der SARS-CoV-2-Infektion vorsehen, vom Dienst suspendiert worden ist. *Die Aufträge an die in den Ruhestand getretenen Lehrkräfte und die mit ihnen abgeschlossenen Verträge werden bei Beendigung der Suspendie-rung der zu ersetzenden Lehrkräfte aufgehoben.* Die Landesregierung legt die Kriterien und Modalitäten für die Umsetzung dieses Artikels fest.

(2) Die Umsetzung dieses Artikels bringt keine neuen Ausgaben oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich.

l'attribuzione di contratti a tempo determinato, possono essere attribuiti incarichi di collaborazione retribuiti e contratti a tempo determinato anche a personale collocato in quiescenza. *Gli incarichi conferiti e i contratti stipulati con i docenti in quiescenza si risolvono al termine del periodo di sospensione del docente sostituito.* La Giunta provinciale definisce i criteri e le modalità di attuazione del presente articolo.

(2) Dall'attuazione del presente articolo non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

Anmerkungen zum Artikel 4:

Das Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, beinhaltet das „Landeskulturgesetz“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1
(Ziele)

(1) Das Land Südtirol bekennt sich zum Recht auf kulturelle Betätigung und Teilhabe als Ausdruck individueller und gesellschaftlicher Bedürfnisse, Lebenslagen und Möglichkeiten. Die Förderung der kulturellen Teilhabe aller im Land lebenden Personen, die Bewahrung und Erschließung des kulturellen Erbes, die Unterstützung von Kultur und von Kunst in Freiheit und Vielfalt, der zeitgenössischen Kultur- und Kreativwirtschaft sowie der Innovation sind als öffentliche Investition für die gesellschaftliche, soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Gemeinschaft zu betrachten.

(2) Das Land Südtirol fördert die kulturelle Entwicklung der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachgruppe, unter Berücksichtigung der Verpflichtungen zum Schutz der sprachlichen und kulturellen Minderheiten, auch durch die Vernetzung und den Austausch mit den betreffenden Kulturräumen sowie mit anderen europäischen Regionen im Sinne des Pariser Abkommens vom 5. September 1946 zwischen Italien und Österreich, gemäß den Artikeln 2 und 8 Absatz 1 Ziffern 3 und 4 des Sonderstatuts für die Region Trentino-Südtirol, in Bezug auf die Artikel 6, 9 und 33 der Verfassung und der in diesem Bereich ratifizierten Konventionen der UNESCO, unter Berücksichtigung der Charta der Grundrechte der Europäischen Union und der UNO und der geltenden Bestimmungen gegen Diskriminierung.

(3) Mit diesem Ziel:

a) fördert das Land unter Berücksichtigung

Note all’articolo 4:

La legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, contiene la “Legge provinciale per le attività culturali”.

Il testo dell’articolo 1 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, è il seguente:

Art. 1
(Finalità)

(1) La Provincia riconosce il diritto all’attività e alla partecipazione culturale in quanto espressione di esigenze, condizioni di vita e opportunità individuali e sociali. Il sostegno alla partecipazione culturale di tutte le persone che vivono sul territorio provinciale, alla salvaguardia delle tradizioni e del patrimonio culturale locale e allo sviluppo libero e variegato delle arti, dell’economia creativa e dell’innovazione è riconosciuto come un investimento pubblico per la crescita civile, sociale ed economica della collettività.

(2) La Provincia promuove lo sviluppo culturale dei gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino, tenendo conto degli obblighi per la tutela delle minoranze linguistiche e culturali, anche mediante il collegamento e lo scambio con le aree culturali di riferimento così come con la cultura europea, ai sensi dell'Accordo di Parigi del 5 settembre 1946 tra Italia e Austria, secondo gli articoli 2 e 8, comma 1, punti 3 e 4, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, in relazione agli articoli 6, 9 e 33 della Costituzione e alle convenzioni UNESCO ratificate nella materia, nel pieno rispetto della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea e dell’ONU e delle vigenti disposizioni contro le discriminazioni.

(3) A tal fine la Provincia:

a) promuove, nel rispetto del principio di

des Subsidiaritätsprinzips kulturelle Tätigkeiten und Veranstaltungen von Landesinteresse samt den dazugehörigen Werbe- und Kommunikationsmaßnahmen *sowie Verbände, Vereinigungen und Interessensvertretungen im kulturellen Bereich*,

b) fördert das Land künstlerische Aufführungen im Hinblick auf die Produktion, die Verbreitung und Ausbildung und die möglichst breite Teilhabe der Öffentlichkeit an den Veranstaltungen sowie die Arbeit der diesbezüglichen lokalen Beobachtungsstellen,

c) fördert das Land oder übernimmt selbst den Ankauf, den Bau, die Führung, die Renovierung, die Erweiterung, die Ausstattung, die Einrichtung von Ausstellungsräumen, Theatersälen, Mehrzweckgebäuden und anderen Räumen, die für kulturelle oder künstlerische Vorhaben bestimmt sind, sowie den Ankauf und die Restaurierung von Kunstwerken, Musikinstrumenten und Trachten,

d) kann sich das Land an kulturellen Körperschaften beteiligen,

e) fördert das Land Publikationen, verlegerische Tätigkeiten und damit zusammenhängende Initiativen, die im Hinblick auf die Geschichte, die Kultur und Persönlichkeiten des Landes von besonderem Interesse sind,

f) fördert das Land die Film- und Medienkultur, die Film- und Medienproduktion sowie die Verbreitung der Film- und Medienkompetenz, auch in Bezug auf die neuen Medien,

g) fördert das Land Tätigkeiten, Vorhaben und Veranstaltungen mit Bildungscharakter,

h) schließt das Land Sponsoringverträge für Bildungs- und Kulturinitiativen ab,

i) legt das Land besonderes Augenmerk auf die Zugänglichkeit von Kultur, auch für kulturferne Schichten und Milieus;

j) fördert das Land Kinder- und Jugendkultur sowie die aktive Beteiligung von Kindern und Jugendlichen am Kulturgeschehen in den verschiedenen Bereichen;

k) errichtet das Land ein Landesverzeichnis der Künstlerinnen und Künstler.

(4) Um bei Bedarf kulturelles Angebot zu stützen, Vorhaben mit überregionalem Charakter anzustoßen, Lücken zu schließen oder besondere Impulse zu setzen, kann das Land selbst Projekte in den von Absatz 3 genannten Punkten ergreifen.

Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2/bis
(Landesverzeichnis der Künstler und Künstlerinnen)

sussidiarietà, attività e manifestazioni culturali di interesse provinciale, comprese le relative attività pubblicitarie e di comunicazione *nonché le federazioni, le unioni e le rappresentanze in ambito culturale*;

b) sostiene lo spettacolo dal vivo avendo riguardo alla produzione, alla circuitazione, alla formazione e alla più ampia partecipazione del pubblico, nonché la promozione degli osservatori locali;

c) promuove o cura direttamente l'acquisto, la costruzione, la gestione, la ristrutturazione, l'ampliamento, l'attrezzatura, l'arredamento di sale da esposizione, di sale teatrali, di sale polifunzionali e di altri locali destinati allo svolgimento di attività culturali o artistiche, nonché l'acquisto ed il restauro di opere d'arte, di strumenti musicali e di costumi tradizionali;

d) può partecipare ad enti culturali;

e) promuove pubblicazioni, attività editoriali e iniziative correlate di particolare rilevanza per quanto concerne la storia, la cultura e le personalità di spicco della provincia di Bolzano;

f) promuove la cultura del cinema e della multimedialità, la produzione filmica e multimediale, nonché la divulgazione delle competenze cinematografiche e mediatiche, anche in riferimento ai nuovi media;

g) promuove attività, iniziative e manifestazioni di carattere educativo;

h) stipula contratti di sponsorizzazione per iniziative educative e culturali;

i) dedica particolare attenzione al fatto che la cultura sia accessibile anche ai ceti e agli ambienti sociali abitualmente lontani dalla cultura;

j) promuove la cultura giovanile e dell'infanzia nonché la partecipazione attiva di giovani e bambini sulla scena culturale nei vari ambiti;

k) istituisce un registro provinciale delle artiste e degli artisti.

(4) Per sostenere particolari esigenze dell'offerta culturale, per iniziative sovraregionali, per colmare lacune o dare impulsi particolari, la Provincia può assumere in proprio iniziative nei punti di cui al comma 3.

Il testo dell'articolo 2/bis della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, è il seguente:

Art. 2/bis
(Registro provinciale degli artisti e delle artiste)

(1) Das Land errichtet ein Landesverzeichnis der Künstlerinnen und Künstler, das von den im Bereich Kultur zuständigen Landesabteilungen geführt wird.
(2) Die Eintragung ins Verzeichnis laut Absatz 1 ist Voraussetzung für den Zugang zu den Unterstützungsmaßnahmen, die das Land gemäß Regionalgesetz vom 20. November 2020, Nr. 4, leistet.
(3) Die Landesregierung regelt die Führung und die Funktionsweise des Verzeichnisses.

Artikel 7 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 7
(Tätigkeiten mit Bildungscharakter)
(1) Die Tätigkeiten, Vorhaben und Veranstaltungen mit Bildungscharakter laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe g) kann das Land selbst durchführen oder dafür wirtschaftliche Vergünstigungen an in Südtirol tätige Körperschaften und Stiftungen, an denen es sich auch beteiligen kann, sofern sie von Landesinteresse sind, sowie an in Südtirol tätige Vereinigungen, Genossenschaften, Komi-tees ohne Gewinnabsichten oder Einzelpersonen vergeben. Im Falle einer Beteiligung gelten die Bestimmungen laut Artikel 4.
(2) Zu den Tätigkeiten gemäß Absatz 1 gehören auch Lehrgänge, didaktische und schulische Tätigkeiten, einschließlich der Finanzierung von Privatschulen, die gesetzlich anerkannte Studientitel verleihen, private Hochschulen, Tagungen und Lehrfahrten für Lehrpersonen sowie der Ankauf von didaktischem und wissenschaftlichem Material.

(1) La Provincia istituisce un registro provinciale delle artiste e degli artisti, tenuto dalle ripartizioni provinciali competenti in materia di cultura.

(2) L'iscrizione nel registro di cui al comma 1 costituisce presupposto per accedere alle misure di sostegno erogate dalla Provincia ai sensi della legge regionale 20 novembre 2020, n. 4.

(3) La Giunta provinciale determina le modalità di tenuta e funzionamento del registro.

Il testo dell'articolo 7 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, è il seguente:

Art. 7
(Attività di carattere educativo)
(1) La Provincia può realizzare in proprio le attività, le iniziative e le manifestazioni di carattere educativo di cui all'articolo 1, comma 3, lettera g), oppure concedere a tale scopo vantaggi economici a enti e fondazioni operanti in provincia di Bolzano, ai quali – se di interesse provinciale – essa può an-che partecipare, nonché ad associazioni, coopera-tive, comitati senza scopo di lucro o a singole persone, sempre operanti in provincia di Bolzano. In caso di partecipazione si applicano le disposi-zioni di cui all'articolo 4.
(2) Fra le attività ai sensi del comma 1 rientrano anche corsi, attività didattiche e scolastiche, compreso il finanziamento di scuole private autorizzate a rilasciare titoli di studio aventi valore legale e di università private, convegni e viaggi di istruzione per insegnanti nonché l'acquisto di materiale didattico e scientifico.

Anmerkungen zum Artikel 5:

Das Landesgesetz vom 20. März 1991, Nr. 7, beinhaltet die „Ordnung der Bezirksgemeinschaften".

Artikel 7 des Landesgesetzes vom 20. März 1991, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 7
(Personal)
(1) Vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel 3 sind bezüglich dienstrechtlicher Stellung der Generalsekretäre der Bezirksgemeinschaften die für die Gemeindesekretäre geltenden einschlägigen Vorschriften und für die übrigen Bediensteten die Landesgesetze im Bereich Personal anzuwenden.
(2) Für die Ernennung zum Generalsekretär der Bezirksgemeinschaft findet die für die Gemeinden geltende Regelung der Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse Anwendung.

Note all'articolo 5:

La legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, contiene l'"Ordinamento delle comunità comprensoriali".

Il testo dell'articolo 7 della legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, è il seguente:

Art. 7
(Personale)
(1) Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 3, per la disciplina dello stato giuridico dei segretari generali delle comunità comprensoriali si osservano le disposizioni vigenti per i segretari comunali e, per la disciplina dello stato giuridico degli altri dipendenti, le disposizioni delle leggi provinciali in materia di personale.
(2) Per la nomina a segretario generale della comunità comprensoriale trova applicazione la disciplina vigente per la nomina a segretario generale comunale di seconda classe. Può

Zum Wettbewerb zugelassen sind auch Bewerber im Besitz der Befähigung laut Artikel 146 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, die als Leiterin/Leiter von Abteilungen bzw. Ämtern der Bezirksgemeinschaften mindestens drei bzw. sechs Jahre Dienst geleistet haben oder die als öffentliche Bedienstete mindestens neun Jahre Dienst in der achten Funktionsebene geleistet haben.

(3) Alle besetzten Stellen, sowohl jene für das Personal mit unbefristetem als auch jene für das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag, müssen im Stellenplan der Bezirksgemeinschaft vorgesehen sein. *Ausgenommen ist das Saisonpersonal, das ge-mäß Artikel 18 des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97, in geltender Fassung, angestellt ist, und das Personal mit Behinderungen laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, das vor seiner Anstellung eine individuelle Verein-barung zur Arbeitseingliederung gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, ein Projekt für den vorübergehenden Einsatz von Arbeitslosen laut Landesgesetz vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, oder ein Praktikum gemäß Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196, abgeschlossen hat*.

(4) Der Stellenplan darf die mit Verordnung festgelegten Parameter nicht überschreiten.

Anmerkungen zum Artikel 6:

Das Landesgesetz vom 17. Juli 1987, Nr. 14, beinhaltet die „Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung“.

Artikel 19 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 19
(Gehege)

(1) Gehege im Sinne dieses Gesetzes sind eingefriedete Grundflächen, auf denen Wild für Forschungs- oder Hegezwecke, für Ernährungszwecke oder für eine spätere Auswilderung gehalten wird.

(2) *Für die Haltung von Wildtierarten, auch von Farm-wild, in Wildgehegen ist eine Bewilligung des für die Jagd zuständigen Landesamtes erforderlich.* Gehege müssen gegen benachbarte Grundstücke derart abgeschlossen sein, daß das Wild mit Ausnahme des Federwildes weder ein- noch auswechseln kann. Im Gehege dürfen nur

partecipare al concorso anche chi è in possesso del certificato di abilitazione di cui all’articolo 146 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, e successive modifiche, e ha prestato servizio quale direttrice/direttore di ripartizione ovvero di ufficio di comunità comprensoriale per almeno tre ovvero sei anni, oppure quale dipendente pubblico nell’ottava qualifica funzionale per almeno nove anni.

(3) Tutti i posti occupati, sia quelli relativi al personale a tempo indeterminato, sia quelli relativi al personale a tempo determinato, devono essere previsti nella pianta organica della comunità comprensoriale. *È escluso il personale stagionale assunto ai sensi dell’articolo 18 della legge 31 gennaio 1994, n. 97, e successive modifiche, e il personale con disabilità ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, assunto previa stipulazione di una convenzione individuale per l’inserimento lavorativo ai sensi dell’articolo 14, comma 1, lettera d), della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, o stipulazione di una convenzione individuale per l’occupazione lavorativa ai sensi della lettera a) del comma 1 dell’articolo 16 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, o partecipazione a un progetto per l’impiego temporaneo di lavoratori disoccupati ai sensi della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche, o conclusione di un tirocinio ai sensi dell’articolo 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196.*

(4) La pianta organica non può superare i parametri stabiliti con regolamento.

Note all’articolo 6:

La legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, contiene le “Norme per la protezione della fauna selvatica e per l'esercizio della caccia”.

Il testo dell’articolo 19 della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, è il seguente:

Art. 19
(Centri di allevamento di fauna selvatica)

(1) Agli effetti della presente legge vengono considerati centri di allevamento di fauna selvatica le superfici di terreno recintato entro le quali viene tenuta la fauna selvatica a scopo di studio, di tutela faunistica, di ripopolamento od alimentare.

(2) *La detenzione di animali appartenenti a specie selvatiche, inclusa la selvaggina di allevamento, in un centro di allevamento di fauna selvatica è su-bordinata all’autorizzazione dell’ufficio provinciale competente in materia di caccia.* I centri devono essere completamente isolati dai terreni contigui in modo da impedire sia

solche Wildarten gehalten werden, für die das Gehege den entsprechenden Biotop aufweist sowie ausreichende natürliche Äsungsmöglichkeiten und künstliche Fütterungsmöglichkeiten bietet. Mit Durchführungsverordnung werden nach Anhörung der auf dem Landesgebiet repräsentativsten Vereinigung der Wildgehegeinhaber die Voraussetzungen festgelegt, die Wildgehege erfüllen müssen sowie die Einzelheiten betreffend ihre Führung, die zu haltenden Wildarten und die Wildentnahme.

(3) Zur Errichtung von Gehegen ist nach Anhören des gebietsmäßig zuständigen Forstinspektorates eine Ermächtigung des für die Jagd zuständigen Landesamtes erforderlich. Muss für die Führung des Geheges laut Absatz 2 die Umzäunung verstärkt werden, erteilt das für die Jagd zuständige Landesamt die Ermächtigung, vorbehaltlich eines nicht bindenden Gutachtens der für Natur und Landschaft zuständigen Landesabteilung. Diese Ermächtigung ersetzt sämtliche andere Ermächtigungen, die die geltenden Landschaftsschutzbestimmungen vorsehen. Bei der Bewertung werden die Pflichten laut Richtlinie 92/43/EWG und laut Richtlinie 2009/147/EG berücksichtigt.

(4) Die Bewilligung wird widerrufen, wenn eine der Voraussetzungen laut den Absätzen 2 und 3 nicht mehr zutrifft, außer für bei Inkrafttreten dieser Bestimmung bestehende, bereits genehmigte Wildgehege hinsichtlich der gehaltenen Wildarten und der Fläche. Einen Widerruf der Bewilligung verfügt der Direktor des für Jagd zuständigen Landesamtes ebenso bei wiederholten Verstößen gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes und der Durchführungsverordnung.

(5) Die Inhaber einer Bewilligung zur Anlage und Führung eines Geheges sind verpflichtet, ein vom für die Jagd zuständigen Landesamt vidimiertes Eingangs- und Ausgangsregister zu führen, in welchem jeder Zu- und Abgang von Wild sowie dessen Herkunft vermerkt werden müssen. Außerdem kann das in Artikel 31 genannte Jagdschutzpersonal im Ein- und Ausgangsregister Einsicht nehmen und Kontrollen im Gehege durchführen.

(6) In den Gehegen ist die Jagd verboten. Abschüsse dürfen nur vom Inhaber der in Absatz 3 genannten Ermächtigung, von Jagdschutzorganen oder von einem Jäger getätigt werden, der dazu vom für die Jagd zuständigen Landesamt ermächtigt ist. Der ermächtigte Jäger muss im Besitz eines Jagdgewehrscheines und des von Artikel 11 Absatz 6 vorgeschriebenen Versicherungsschutzes sein.

(6/bis) In Gehegen, wo Wild zu Ernährungs-

l'ingresso che la fuoriuscita di fauna selvatica, fatta eccezione per i volatili. Nel centro possono essere tenute solo quelle specie selvatiche che in esso trovano il biotopo loro confacente, nonché sufficienti risorse foraggere naturali e possibilità di pastura artificiale. Con regolamento di esecuzione sono stabiliti, sentita l'associazione più rappresentativa sul territorio provinciale dei titolari di centri per la selvaggina, i requisiti che i centri per la selvaggina devono soddisfare nonché le prescrizioni relative alla loro gestione, alle specie che vi si devono tenere e al prelievo degli animali.

(3) La costruzione dei centri è subordinata all'autorizzazione dell'ufficio provinciale competente in materia di caccia, sentito l'ispettorato forestale territorialmente competente. Se per la gestione del centro ai sensi del comma 2 si rendesse necessario il rafforzamento della recinzione, l'autorizzazione è rilasciata, previo parere non vincolante della ripartizione provinciale competente in materia di natura e paesaggio, dall'ufficio provinciale competente in materia di caccia. La valutazione tiene conto degli obblighi di cui alla direttiva 92/43/CEE nonché alla direttiva 2009/147/CE.

(4) L'autorizzazione viene revocata quando viene a mancare uno dei presupposti di cui ai commi 2 e 3, salvo che per i centri esistenti e già autorizzati al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione con riferimento alle specie contenute o alla superficie. La revoca dell'autorizzazione è altresì disposta dal direttore dell'ufficio provinciale competente per la caccia quando si verificano ripetute infrazioni alle disposizioni della presente legge e del regolamento di attuazione.

(5) Le persone a cui viene accordata l'autorizzazione di costruire e gestire un centro hanno l'obbligo di tenere un registro di carico e scarico vidimato dall'ufficio provinciale competente in materia di caccia, nel quale deve essere annotata ogni entrata ed ogni uscita di fauna selvatica, nonché la sua provenienza. Al personale di sorveglianza di cui all'articolo 31 è data, inoltre, facoltà di prendere visione del registro e di effettuare controlli nel centro.

(6) Nei centri di allevamento della fauna selvatica è vietato l'esercizio della caccia. Gli abbattimenti possono essere effettuati esclusivamente dal titolare dell'autorizzazione di cui al comma 3, da agenti di vigilanza venatoria o da un cacciatore autorizzato a tale scopo dall'ufficio provinciale competente in materia di caccia. Il cacciatore autorizzato deve essere in possesso della licenza di porto di fucile per uso caccia e dell'assicurazione prevista all'articolo 11, comma 6.

(6/bis) Nei centri di allevamento di fauna

zwecken gehalten wird, gelten das Einfangen und das Töten der Tiere durch den Inhaber der in Absatz 3 genannten Bewilligung oder durch einen Jäger, der dazu von dem für die Jagd zuständigen Landesamt ermächtigt ist, nicht als Jagdausübung.
(7) aufgehoben
(7/bis) Werden Wildtierarten ohne Bewilligung oder nach Widerruf derselben in Gehegen gehalten, wird der Wildgehegeinhaber von dem für die Jagd zustän-digen Landesamt schriftlich aufgefordert, diese zu entfernen. Erfolgt die Entfernung nicht innerhalb der gesetzten Frist von mindestens 30 Tagen, so verfügt der Direktor des für die Jagd zuständigen Landesamtes die Entfernung des Gehegewildes von Amts wegen und lastet die hierfür anfallenden Kosten dem Wildgehegeinhaber an.

(8) Für die Errichtung und Führung von Pflegezentren für geschützte heimische Vögel und Säugetiere durch Personen, die dazu gemäß Absatz 3 ermächtigt sind und eine besondere Kenntnis auf diesem Sachgebiet besitzen, kann die Landesregierung Beiträge bis zu 90 Prozent der zur Finanzierung zugelassenen Ausgaben gewähren.
(9) Die Ermächtigung laut Absatz 3 ersetzt die Festlegung der Bestoßungsdichte sowie der Weideperiode und die Ermächtigung zur Waldweide gemäß Artikel 22 beziehungsweise Artikel 23 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung. 75)

(10) Das für die Jagd zuständige Landesamt kann die Inhaber des Jagderlaubnisscheins des Waldbezirks, in dem sich das Gehege befindet, in jedem Fall ermächtigen, das jagdbare Schalenwild zu entnehmen, das in ein Gehege eingedrungen ist, und legt die Vorgangsweise fest.
(11) Sofern sie die entsprechenden Voraussetzungen erfüllen, wird dem Wildgehegeinhaber oder einer von ihm der zuständigen Behörde namhaft gemachten Person eine Frist von 20 Tagen eingeräumt, um das aus dem Wildgehege entflohene Wild einzufangen, zu betäuben, oder zu erlegen. Ebenso können in begründeten Fällen und nach Anhören des Wildgehegeinhabers, die in Artikel 31 Absatz 1 vorgesehenen Organe oder Inhaber eines Jagderlaubnisscheines gemäß den Anweisungen der zuständigen Behörde beauftragt werden, aus dem Gehege entflohenes Wild zu betäuben oder zu erlegen.

selvatica a scopo alimentare non sono considerate esercizio venatorio la cattura e l'uccisione della fauna, ivi detenuta, da parte del titolare dell'autorizzazione di cui al comma 3 o di un cacciatore a tal fine autorizzato dall'ufficio competente in materia di caccia.
(7) abrogato
(7/bis) Il titolare del centro di allevamento di fauna selvatica è sollecitato per iscritto dall'ufficio provinciale competente in materia di caccia a rimuovere dal centro di allevamento eventuali animali appartenenti a specie selvatiche tenuti senza autorizzazione o dopo la revoca della stessa. Se la rimozione non avviene entro il termine fissato, non inferiore a 30 giorni, il direttore dell'ufficio provin-ciale competente in materia di caccia dispone d'ufficio la rimozione degli animali dal centro, addebitando i relativi costi al titolare del centro di allevamento.
(8) Per la realizzazione e la gestione di centri di recupero degli uccelli e dei mammiferi autoctoni protetti da parte di persone a tal fine autorizzate ai sensi del comma 3 ed aventi particolare conoscenza in questo settore, la Giunta provinciale può concedere contributi fino al 90 per cento della spesa riconosciuta ammissibile a finanziamento.
(9) L'autorizzazione di cui al comma 3 sostituisce la definizione del carico di erbivori nonché la fissazione del periodo di pascolo e l'autorizzazione all'esercizio del pascolo nel bosco ai sensi rispettivamente degli articoli 22 e 23, comma 1, della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.75)
(10) L'ufficio provinciale competente in materia di caccia può comunque autorizzare i titolari di un permesso di caccia per il comprensorio in cui si trova il centro, a prelevare gli ungulati selvatici cacciabili introdottisi in un centro di allevamento, stabilendo le modalità dell'intervento.

(11) Qualora siano in possesso dei requisiti previsti, al titolare di un centro di allevamento di fauna selvatica o a una persona da esso designata all'autorità competente viene concesso un termine di 20 giorni per catturare, narcotizzare o abbattere gli animali selvatici fuggiti dal centro. Parimenti, in casi motivati e sentito il titolare del centro di fauna selvatica, possono essere incaricati gli organi di cui all'articolo 31, comma 1, o i titolari di permesso di caccia, secondo le indicazioni dell'autorità competente, a narcotizzare o ad abbattere gli animali selvatici fuggiti.

Anmerkungen zum Artikel 7:

Das Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9, regelt „Raum und Landschaft".

Note all'articolo 7:

La legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, discplina il "Territorio e paesaggio".

Artikel 17 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 17
(Grundsatz der Einschränkung des Bodenverbrauchs)

(1) Unter Bodenverbrauch versteht man die Maßnahmen zur Versiegelung, Erschließung und Bebauung.

(2) Bodenverbrauch außerhalb des Siedlungsgebietes, welcher nicht mit landwirtschaftlicher Tätigkeit verbunden ist, darf nur dann zugelassen werden, wenn er notwendig ist und es dazu keine wirtschaftlich und ökologisch vernünftigen Alternativen durch Wiederverwendung, Wiedergewinnung, Anpassung oder Verdichtung bestehender Siedlungen gibt, auch durch Enteignung von Liegenschaften, welche nicht gemäß den Entwicklungszielen der Gemeindeplanung genutzt werden. Die entsprechenden Maßnahmen müssen mit spezifischem Bezug auf das Bestehen dieser Bedingungen begründet werden.

(3) Das Siedlungsgebiet wird im Gemeindeentwicklungsprogramm laut Artikel 51 abgegrenzt und umfasst erschlossenes Gebiet sowie jene Flächen, die im Gemeindeplan für Raum und Landschaft für die Siedlungsentwicklung innerhalb der Laufzeit des Programms vorgesehen werden.

(4) Sofern in diesem Gesetz oder *in der Landschaftsplanung* nicht ausdrücklich anders bestimmt, sind in den Natur- und Agrargebieten laut Artikel 13 keine Neubaumaßnahmen laut Artikel 62 Absatz 1 Buchstabe e) und keine urbanistisch relevanten Nutzungsänderungen von Gebäuden zulässig. Der Abbruch und Wiederaufbau bestehender Gebäude am selben Standort oder in einer Entfernung von höchstens 40 Metern und mit derselben Nutzung und, außer bei Vorhandensein von hygienisch-gesundheitlichen Gründen, ohne Erhöhung der Gebäudezahl, ist zulässig. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen im Landschaftsplan, ist der Wiederaufbau an einem anderen Standort im Landwirtschaftsgebiet innerhalb desselben Gemeindegebiets und in nächstgelegener geeigneter Lage nur dann zulässig, wenn der ursprüngliche Standort von einem Bauverbot aus Gründen des Landschaftsschutzes oder wegen Naturgefahren betroffen ist oder um Gefahrensituationen längs öffentlicher Infrastrukturen zu beseitigen und wenn die verbindliche Stellungnahme der Gemeindekommission für Raum und Landschaft eingeholt wurde. Für bestehende Gebäude im alpinen Grünland ist der Wiederaufbau gemäß dem vorhergehenden Satz auch an einem anderen Standort im alpinen Grünland innerhalb desselben Gemeindegebietes und in

Il testo dell'articolo 17 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 17
(Principio del contenimento del consumo di suolo)

(1) Per consumo di suolo si intendono gli interventi di impermeabilizzazione, urbanizzazione ed edificazione.

(2) Il consumo di suolo all'esterno dell'area insediabile non connesso all'attività agricola può essere ammesso esclusivamente se è necessario e se non sussistono alternative economicamente ed ecologicamente ragionevoli, mediante interventi di riuso, recupero, adeguamento o densificazione degli insediamenti esistenti, anche ricorrendo all'espropriazione di immobili non utilizzati in conformità agli obiettivi della pianificazione comunale. I relativi atti devono essere motivati con specifico riferimento alla sussistenza delle predette condizioni.

(3) L'area insediabile è perimetrata nel programma di sviluppo comunale di cui all'Art. 51 e comprende le aree già urbanizzate e le aree previste dal piano comunale per il territorio e il paesaggio, da destinare allo sviluppo degli insediamenti nel periodo di validità del programma.

(4) Salvo diversa disposizione espressa della presente legge o *della pianificazione paesaggistica*, nelle aree naturali e agricole ai sensi dell'articolo 13 non sono ammessi interventi di nuova costruzione di cui all'articolo 62, comma 1, lettera e), o mutamenti d'uso urbanisticamente rilevanti degli edifici. La demolizione di edifici esistenti e la loro ricostruzione sono ammesse nella stessa posizione o ad una distanza non superiore a 40 metri e con la stessa destinazione d'uso e, a meno che non sussistano motivi igienico-sanitari, senza aumento del numero di edifici. Salvo diverse disposizioni nel piano paesaggistico, è ammissibile la ricostruzione in posizione diversa nel verde agricolo nello stesso Comune e nella posizione adatta più vicina, soltanto se la posizione originaria è oggetto di un divieto di edificazione per motivi di tutela del paesaggio o per la presenza di pericoli naturali o per ovviare a situazioni di pericolo lungo infrastrutture pubbliche ed è subordinata al previo parere vincolante della Commissione comunale per il territorio e il paesaggio. Per edifici esistenti nel verde alpino è ammessa la ricostruzione ai sensi del periodo precedente anche in altra posizione nel verde alpino nello stesso Comune e nella posizione adatta più vicina.

nächstgelegener, geeigneter Lage zulässig.
(5) Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen im Landschaftsplan dürfen Wohngebäude, die seit 24. Oktober 1973 mit einer Baumasse von mindestens 300 m3 im Landwirtschaftsgebiet bestehen und nicht zu einem geschlossenen Hof gehören, auf maximal 1.000 m3 erweitert werden. Die Erweiterung muss für Wohnungen für Ansässige laut Artikel 39 verwendet werden. Die Erweiterung kann auch im Rahmen des Abbruchs und Wiederaufbaus am selben Standort oder, bei Verlegung des Gebäudes gemäß Absatz 4 dieses Artikels, ausschließlich am neuen Standort im verbauten Ortskern oder direkt daran angrenzend, mit derselben Zweckbestimmung und ohne Erhöhung der Gebäudezahl, erfolgen. Bei der Ausweisung laut Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe a) der vom Gebäude besetzten Fläche wird für die Berechnung des Planungsmehrwertes laut Artikel 19 Absatz 5 der ursprüngliche Bestand vor Anwendung der Erweiterungsmöglichkeit laut diesem Absatz herangezogen.

(5/bis) Die Erweiterungsmöglichkeit laut Absatz 5 ist für vom geschlossenen Hof abgetrennte Gebäude nicht anwendbar.
(6) Mit Durchführungsverordnung, die nach Einholung der obligatorischen Stellungnahme des zuständigen Gesetzgebungsausschusses genehmigt wird, werden Anwendungsrichtlinien festgelegt, mit denen:
das Siedlungsgebiet im Gemeindeentwicklungsprogramm laut Artikel 51 abgegrenzt und der Bodenverbrauch zahlenmäßig erfasst und überwacht wird,
durch die Planung auf Gemeindeebene die Restbaukapazität im bereits erschlossenen Gebiet erfasst wird, das heißt, die noch bebaubaren Grundstücke und die öffentliche und private Bausubstanz, die nicht oder zu wenig genutzt wird und für eine Wiedergewinnung oder Wiederverwendung geeignet ist,
Anreize zur Wiederbelebung der Ortskerne und zur städtebaulichen Umgestaltung und baulichen Sanierung geschaffen werden, auch durch die Steigerung der Energieeffizienz sowie die Verbesserung der architektonischen Qualität und der Bodendurchlässigkeit, wobei der Erreichbarkeit zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit den öffentlichen Verkehrsmitteln der Vorrang gegeben wird; zu diesem Zwecke können Maßnahmen vorgesehen werden, um die Nutzung von Bestandsliegenschaften laut Absatz 2 zu fördern und ökonomisch attraktiver zu gestalten.
(7) Sind die Wiedergewinnungsmaßnahmen für denkmalgeschützte Wohngebäude, welche im Landwirtschaftsgebiet bestehen, laut Gutachten der Landesabteilung Denkmalpflege mit der Notwendigkeit der Erhaltung unvereinbar, so ist die Errichtung eines eigenen Gebäudes in

(5) Salvo prescrizioni contrastanti del piano paesaggistico, gli edifici destinati ad abitazioni, esistenti dal 24 ottobre 1973 con una volumetria di almeno 300 m3 all'interno di superfici individuate quali verde agricolo e non appartenenti ad un maso chiuso, possono essere ampliati fino a 1.000 m3. La volumetria aggiuntiva deve essere riservata per abitazioni riservate ai residenti ai sensi dell'articolo 39. L'ampliamento può anche essere eseguito in sede di demolizione e ricostruzione nella stessa posizione o, nel caso dello spostamento di cui al comma 4 di questo articolo, esclusivamente nella nuova posizione all'interno del centro edificato o direttamente confinante ad esso, con la medesima destinazione d'uso e senza aumento del numero di edifici. Nell'individuazione di cui all'articolo 19, comma 1, lettera a), della superficie occupata dall'edificio, per il calcolo del plusvalore di pianificazione di cui all'articolo 19, comma 5, viene considerata la consistenza esistente prima dell'applicazione delle possibilità di ampliamento di cui al presente comma.
(5/bis) La possibilità di ampliamento di cui al comma 5 non trova applicazione per gli edifici distaccati dal maso chiuso.
(6) Con regolamento di esecuzione, da approvarsi previo parere obbligatorio della commissione legislativa competente in materia, sono stabiliti criteri applicativi per:

individuare, nel programma di sviluppo comunale di cui all'articolo 51, l'area insediabile e quantificare e monitorare il consumo di suolo;

individuare, attraverso la pianificazione comunale, all'interno dell'area urbanizzata la capacità edificatoria residua, ovvero le aree ancora edificabili e il patrimonio edilizio pubblico e privato non utilizzato o sottoutilizzato idoneo al recupero o al riuso;

incentivare la rigenerazione urbana e gli interventi di ristrutturazione urbanistica e il rinnovo edilizio, anche aumentandone l'efficienza energetica e la qualità architettonica, privilegiando l'accessibilità pedonale, ciclabile e col trasporto pubblico, aumentando la permeabilità dei suoli; a tal fine possono essere previste misure per incentivare e rendere economicamente più attrattivo l'utilizzo di immobili esistenti di cui al comma 2.

(7) Se gli interventi di recupero per edifici soggetti a tutela storico-artistica esistenti nel verde agricolo sono, secondo il parere della ripartizione provinciale beni culturali, incompatibili con la necessità della conservazione, è ammessa la costruzione di un separato edificio nelle

unmittelbarer Nähe in gleichem Ausmaß, jedoch im Höchstausmaß von 700 m³, unter Beachtung des Ensembleschutzes gestattet.

Artikel 24 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 24
(Mischgebiet)

(1) Das Mischgebiet ist vorwiegend zum Wohnen bestimmt sowie für andere Zweckbestimmungen, die mit dem Wohnen vereinbar sind und die von der Landesregierung festgelegten Emissionsgrenzwerte nicht überschreiten.

(2) Im Mischgebiet müssen mindestens 60 Prozent der Baumasse und der Fläche zur Wohnnutzung bestimmt werden, *außer die Baumasse wird für die Erweiterung eines an der betreffenden Stelle bereits bestehen-den Betriebes verwendet*. Gibt es keine Durchführungsplanung, muss dieses Verhältnis für jedes von der Maßnahme betroffene Baulos eingehalten werden. Mit jeder Neubaumaßnahme auf unverbauten Liegenschaften muss die auf dem Baulos vorhandene Baukapazität zu mindestens 80 Prozent ausgeschöpft werden. Das Baulos ist eine zusammenhängende Fläche, auf die sich die Eingriffsgenehmigung bezieht und die sich in der Verfügbarkeit des/der Antragstellenden befindet. Das Baulos kann auch aus mehreren Katasterparzellen zusammengesetzt sein. In den Gebieten, wofür laut diesem Gesetz oder laut Gemeindeplan die Erstellung eines Durchführungsplans vorgeschrieben ist, sind bis zur Genehmigung desselben ausschließlich die Baumaßnahmen gemäß Artikel 62 Absatz 1 Buchstaben a), b), c) und d) zulässig.

(3) Die Gemeinde muss jedenfalls sicherstellen, dass mindestens 40 Prozent der neu auszuweisenden Flächen mit Nutzungswidmung laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe a) dem geförderten Wohnbau vorbehalten werden. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Flächen laut Artikel 19 Absatz 7 letzter Satz.

(4) Für das Mischgebiet muss der Gemeindeplan eine Baudichte von mindestens 1,50 m³ pro Quadratmeter vorsehen, es sei denn, die Erreichung dieser Dichte ist aus Gründen des Denkmal-, Landschafts- oder Ensembleschutzes nicht möglich. Ist für das Gebiet oder Teile davon eine Durchführungsplanung vorgeschrieben, versteht sich die Baudichte als Bruttobaudichte des gesamten von der Durchführungsplanung erfassten Gebiets. Wenn keine Durchführungsplanung vorgeschrieben ist, versteht sich die Baudichte als Nettobaudichte des vom Eingriff betroffenen Bauloses. Die Durchführungsplanung kann vorsehen, dass die vorgeschriebene Baumasse zum Zwecke des Mehrgenerationenwohnens in mehreren Etappen realisiert werden kann.

immediate vicinanze nei limiti della cubatura esistente, e comunque non superiore a 700 m³ e in osservanza dei criteri della tutela degli insiemi.

Il testo dell'articolo 24 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 24
(Zona mista)

(1) La zona mista è destinata prevalentemente alla residenza e alle destinazioni d'uso con essa compatibili che non superano i limiti di emissione fissati dalla Giunta provinciale.

(2) Nella zona mista almeno il 60 per cento della volumetria e della superficie deve essere destinato ad uso residenziale*, salvo che la volumetria venga utilizzata per l'ampliamento di un'azienda già esistente nell'area interessata.* In assenza di pianificazione attuativa, tale rapporto deve sussistere con riferimento a ciascun lotto oggetto di intervento. Con ogni intervento di nuova costruzione su aree inedificate si deve realizzare almeno l'80 per cento della capacità edificatoria disponibile per il lotto. Per lotto si intende una porzione continua di suolo a cui si riferisce il titolo edilizio che si trova nella disponibilità del/della richiedente. Il lotto può risultare anche dall'aggregazione di più particelle catastali. Nelle aree per le quali, in base alla presente legge o al piano comunale, è prescritta l'elaborazione di un piano di attuazione, fino all'approvazione dello stesso sono ammissibili unicamente gli interventi di cui all'articolo 62, comma 1, lettere a), b), c) e d).

(3) Il Comune deve in ogni caso garantire che almeno il 40 per cento delle superfici da individuare con nuova destinazione alla categoria ai sensi dell'Art. 22, comma 1, lettera a), venga riservata all'edilizia agevolata. Tale disciplina non si applica alle superfici di cui all'ultimo periodo del comma 7 dell'articolo 19.

(4) Per la zona mista il piano comunale deve prevedere una densità edilizia non inferiore a 1,50 m³ per metro quadrato, salvo che il raggiungimento di predetta densità risulti impossibile per motivi di tutela dei beni culturali, del paesaggio o degli insiemi. Se per la zona o per parti di essa è prescritta una pianificazione attuativa, la densità edilizia è intesa come densità territoriale riferita all'intera area oggetto della pianificazione attuativa. Se non è prescritta una pianificazione attuativa, la densità edilizia è intesa come densità fondiaria riferita a ciascun lotto oggetto di intervento. La pianificazione attuativa può prevedere che la cubatura prescritta venga realizzata in più tappe ai fini della convivenza multigenerazionale.

(5) Die Gemeinden können festlegen, für welche Änderungen der Zweckbestimmung im Mischgebiet keine Eingriffsgenehmigung erforderlich ist.
(6) Unbeschadet der in diesem Gesetz und im Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, vorgesehenen Bestimmungen zur Übertragung der für den geförderten Wohnbau bestimmten Flächen, können Liegenschaften im Mischgebiet, sofern sie für mehr als 20 Jahre ab der Ausweisung als Mischgebiet ungenutzt oder unbebaut bleiben, auch enteignet werden, um die Hortung von Bauland zu unterbinden.

Artikel 27 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 27
(Gewerbegebiet)
(1) Das Gewebegebiet ist bestimmt für die Ansiedlung von Handwerkstätigkeiten, Industrietätigkeiten, Großhandelstätigkeiten sowie für die Verarbeitung und Lagerung landwirtschaftlicher Produkte. Außerdem sind öffentliche Dienste und Einrichtungen von öffentlichem Interesse zulässig.
(2) Nur beschränkt zulässig sind:
a) Dienstleistungstätigkeit und Verabreichung von Speisen und Getränken in dem von Absatz 3 vorgegebenen Rahmen,
b) Einzelhandel gemäß Artikel 33 Absatz 3 und nachfolgende,
c) Räumlichkeiten für die zeitweilige Unterbringung von Mitarbeitern im von Absatz 3 vorgegebenen Rahmen; die Zweckbestimmung laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe f) bleibt dadurch unberührt. Die Landesregierung legt die Kriterien und Parameter für Räumlichkeiten für die zeitweilige Unterbringung von Mitarbeitern fest.
(3) Im Gewerbegebiet können mit Durchführungsplan bis zu 20 Prozent der zulässigen Baumasse für Tätigkeiten oder Unterkünfte laut Absatz 2 Buchstabe a) beziehungsweise Buchstabe c) bestimmt werden. In Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern/Einwohnerinnen sind bis zu 30 Prozent möglich. Der Durchführungsplan kann einen niedrigeren Prozentsatz oder eine Konzentration der für das Gewerbegebiet verfügbaren Quote auf einzelne Baulose vorsehen. In begründeten Fällen kann die Quote um höchstens weitere 10 Prozent erhöht werden.
(4) Für Gewerbegebiete müssen Durchführungspläne erstellt werden. In den Gebieten, wofür noch kein Durchführungsplan genehmigt wurde, sind ausschließlich die Baumaßnahmen laut Artikel 62 Absatz 1 Buchstaben a), b), c) und d) zulässig. Der Durchführungsplan kann Tätigkeiten auf dem

(5) I Comuni possono definire i cambiamenti di destinazione d'uso nella zona mista non soggetti a titolo abilitativo.

(6) Fatto salvo le norme previste da questa legge e dalla legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, riguardanti il trasferimento di aree destinate all'edilizia agevolata, gli immobili situati in una zona mista possono essere anche espropriati per impedire l'accumulazione di terreno edificabile, se la zona resta inutilizzata o inedificata per più di 20 anni a partire dalla sua destinazione d'uso come zona mista.

Il testo dell'articolo 27 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 27
(Zona produttiva)
(1) La zona produttiva è destinata all'insediamento di attività artigianali, industriali, di commercio all'ingrosso nonché alla trasformazione e conservazione di prodotti agricoli. Inoltre sono ammesse attività di servizi pubblici e attrezzature di interesse pubblico.

(2) Sono ammesse con limitazioni:
a) attività di servizio e attività di somministrazione di pasti e bevande nei limiti di cui al comma 3;
b) il commercio al dettaglio ai sensi dell'Art. 33, comma 3 e successivi;
c) locali per l'alloggio temporaneo di personale nei limiti di cui al comma 3; resta salva la destinazione d'uso di cui all'articolo 23, comma 1, lettera f). La Giunta provinciale stabilisce i criteri e parametri per locali per l'alloggio temporaneo di personale.

(3) Nella zona produttiva fino al 20 per cento della volumetria ammissibile può essere destinato, con piano di attuazione, alle attività di cui al comma 2, lettera a) o c). Nei Comuni con oltre 30.000 abitanti la relativa percentuale può ammontare fino al 30 per cento. Il piano di attuazione può prevedere una percentuale inferiore o una concentrazione della quota disponibile per la zona produttiva su singoli lotti. In casi motivati la quota può essere aumentata al massimo di un ulteriore 10 per cento.

(4) Per le zone produttive devono essere predisposti piani di attuazione. Nelle aree nelle quali non sia ancora stato approvato il piano di attuazione sono ammissibili unicamente gli interventi di cui all'articolo 62, comma 1, lettere a), b), c) e d). Il piano di attuazione può limitare o escludere attività nella zona produttiva, qualora

betroffenen Gewerbegebiet einschränken oder ausschließen, wenn sie mit anderen Tätigkeiten schwer vereinbar sind oder die Entwicklung und Attraktivität des Gewerbegebietes beeinträchtigen. Die Erstellung eines Durchführungsplans ist nicht verpflichtend für die Erweiterung bestehender Gewerbegebiete, die keiner zusätzlichen Flächen für Erschließungsanlagen bedürfen, und für die Gebiete, die für die Ansiedlung eines einzigen Unternehmens bestimmt sind oder in denen mehr als 75 Prozent der Fläche bebaut ist.

(5) Im Gewerbegebiet können Dienstwohnungen errichtet werden, sofern der Durchführungsplan deren Zulässigkeit und Anzahl ausdrücklich regelt. Die Wohnfläche darf höchstens 110 m² je Betrieb betragen. In Gewerbegebieten innerhalb des Siedlungsgebietes ist die zulässige Fläche auf höchstens 160 m² erhöht, falls eine zusätzliche Wohnung zu den Bedingungen einer Dienstwohnung errichtet wird. Mit Durchführungsverordnung werden im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden die Nutzung der Dienstwohnung, die Tätigkeiten, für welche keine Dienstwohnung zulässig ist, sowie das Mindestverhältnis zwischen der Fläche des Betriebes und jener der Dienstwohnung bestimmt. Die Dienstwohnung ist untrennbarer Bestandteil der betrieblichen Liegenschaft. Eine getrennte Veräußerung, Übereignung oder Belastung mit dinglichen Rechten der Dienstwohnung ist nicht zulässig. Zur Erlangung einer Genehmigung für die Errichtung der Dienstwohnung muss eine einseitige Verpflichtungserklärung abgegeben werden, mit welcher die Gemeinde vom Eigentümer/von der Eigentümerin ermächtigt wird, im Grundbuch die Bindung der Untrennbarkeit anmerken zu lassen. Die Anmerkung wird von der Gemeinde auf Kosten des Eigentümers/der Eigentümerin beantragt.

(6) Für Gewerbegebiete sind die Gemeinden, einzeln oder zusammengeschlossen, zuständig. Nach Anhören der betroffenen Gemeinde kann das Land auch außerhalb des Siedlungsgebietes, falls erforderlich durch Änderung des Gemeindeplanes, Gewerbegebiete und Innovationsdistrikte ausweisen, direkt verwalten und die entsprechenden Durchführungspläne beschließen. In Innovationsdistrikten werden vorwiegend Innovations- und Forschungstätigkeiten ausgeübt, wobei die Nutzungsbeschränkungen gemäß den Absätzen 1 und 2 nicht gelten.

(7) Mehrere Gemeinden können einvernehmlich übergemeindliche Gewerbegebiete ausweisen. Die Verwaltung dieser Gewerbegebiete wird mit zwischengemeindlichen Vereinbarungen geregelt, in denen die Verwaltungszuständigkeiten und die Aufteilung der mit der Planung, mit den Infrastrukturen und mit der Ansiedlung zusammenhängenden

siano difficilmente compatibili con altre attività oppure pregiudichino lo sviluppo e l'attrattività della zona produttiva. La redazione di un piano di attuazione non è obbligatoria nel caso di ampliamento di zone produttive esistenti che non necessitano di ulteriori aree per opere di urbanizzazione e per le zone destinate all'insediamento di un'unica impresa o in cui siano state edificate più del 75 per cento delle aree.

(5) Nella zona produttiva possono essere realizzati alloggi di servizio, qualora il piano di attuazione ne disciplini espressamente l'ammissibilità e il numero. La superficie abitabile può ammontare ad un massimo di 110 m² per azienda. Nelle zone produttive all'interno dell'area insediabile tale superfice è aumentata ad un massimo di 160 m², nel caso in cui venga realizzata un'ulteriore abitazione alle stesse condizioni di un alloggio di servizio. Con regolamento di esecuzione, d'intesa con il Consiglio dei Comuni, sono definiti l'utilizzo dell'alloggio di servizio, le attività per le quali non sono ammessi alloggi di servizio, nonché il rapporto minimo fra la superficie aziendale e la superficie abitabile. L'alloggio di servizio è parte inscindibile dell'immobile aziendale. L'alienazione, il trasferimento di tali alloggi di servizio, in modo separato, o la costituzione di diritti reali sugli stessi non sono ammissibili. Il rilascio del titolo abilitativo per la realizzazione dell'alloggio di servizio è condizionato alla presentazione di un atto unilaterale d'obbligo, mediante il quale il proprietario/la proprietaria autorizza il Comune ad annotare il vincolo di inscindibilità nel libro fondiario. L'annotazione viene fatta dal Comune a spese del proprietario/della proprietaria.

(6) I Comuni, singoli o associati, sono competenti per le zone produttive. La Provincia, sentito il Comune interessato, può individuare e gestire direttamente, anche all'esterno dell'area insediabile – se necessario tramite variante al piano comunale – zone produttive e distretti innovativi e approvare i relativi piani attuativi. Nei distretti innovativi vengono svolte prevalentemente attività di ricerca e sviluppo senza le limitazioni relative alle destinazioni d'uso di cui ai commi 1 e 2.

(7) Più Comuni possono, di comune intesa, individuare zone produttive sovracomunali. La gestione di tali zone produttive viene regolata tramite convenzioni tra i Comuni coinvolti, che definiscono l'attribuzione delle competenze amministrative e la suddivisione degli oneri e degli introiti connessi alla pianificazione, alle infrastrutture e all'insediamento di imprese. La

Ausgaben und Einnahmen festgelegt werden. Im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden legt die Landesregierung Anreize für die übergemeindliche Verwaltung von Gewerbegebieten fest.

(8) Im Falle der Errichtung von Unterkünften für Studierende in Gewerbegebieten im Sinne von Absatz 1 werden auf der Grundlage einer von der Landesregierung genehmigten Mustervereinbarung spezifische Vereinbarungen zwischen Gemeinden und öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder privaten Rechtssubjekten abgeschlossen, die ein Verbot von Änderungen der Zweckbestimmung des Gebäudes für mindestens 20 Jahre enthalten. Die entsprechende Bindung wird von der Gemeinde auf Kosten des Antragstellers/der Antragstellerin im Grundbuch angemerkt und läuft ab dem Tag der Anmerkung. Nach Ablauf des Bindungszeitraumes kann die Löschung beantragt werden. Nach der Löschung der Bindung sind ausschließlich die Tätigkeiten laut Absatz 1 und 2 zulässig.

Artikel 34 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 34
(Gastgewerbliche Tätigkeit)

(1) Gastgewerbliche Tätigkeit ist in Mischgebieten und in Sondernutzungsgebieten, die für die Tourismusentwicklung (Tourismusentwicklungsgebiet) bestimmt sind, zulässig. Abgesehen von der Erweiterung bestehender Betriebe gemäß Artikel 35 ist außerhalb des Siedlungsgebietes die Errichtung neuer Baumasse zur Zweckbestimmung für gastgewerbliche Tätigkeit ausschließlich in Tourismusentwicklungsgebieten zulässig. Die Landesregierung kann zudem unter Anwendung des Verfahrens laut Artikel 53 Standorte von Sondernutzungsgebieten für die Errichtung von Speis- und Schankbetrieben zur Versorgung in Skigebieten genehmigen.

(2) Die Ausweisung von Tourismusentwicklungsgebieten ist nur in Gemeinden mit Tourismusentwicklungskonzept laut Artikel 51 Absatz 5 Buchstabe g) zulässig. Spezifische Ausnahmen für Schank- und Speisebetriebe können von der Landesregierung festgelegt werden. Die Betriebsgebäude, samt Zubehörsflächen, in Tourismusentwicklungsgebieten bilden eine unteilbare Liegenschaft, unbefristet unabhängig vom Zeitpunkt ihrer Errichtung. Für alle Rechtsgeschäfte, die zu einer Abtrennung und Veräußerung von Teilen der Liegenschaft führen, ist vorab die Unbedenklichkeitserklärung des Direktors/der Direktorin der für Tourismus

Giunta provinciale definisce, d'intesa con il Consiglio dei Comuni, incentivi per la gestione sovracomunale delle zone produttive.

(8) In caso di realizzazione di studentati in zone produttive ai sensi del comma 1, vengono stipulate, secondo una convenzione-tipo approvata dalla Giunta provinciale, specifiche convenzioni tra Comuni e istituzioni pubbliche o private, oppure con soggetti terzi privati, che prevedono il divieto di mutare la destinazione dell'edificio per almeno 20 anni. Il relativo vincolo è annotato dal Comune nel libro fondiario a spese del/della richiedente e decorre dalla data dell'annotazione tavolare. Al termine della durata del vincolo può esserne chiesta la cancellazione. Dopo la cancellazione del vincolo sono ammesse solo le attività di cui ai commi 1 e 2.

Il testo dell'articolo 34 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 34
(Attività di esercizio pubblico)

(1) L'attività di esercizio pubblico è ammessa nelle zone miste e nelle zone a destinazione particolare per lo sviluppo del turismo (zona di sviluppo turistico). Fatto salvo l'ampliamento degli esercizi pubblici esistenti di cui all'articolo 35, all'esterno dell'area insediabile la realizzazione di una nuova volumetria con la destinazione d'uso di esercizio pubblico è ammessa esclusivamente nelle zone a destinazione particolare per lo sviluppo turistico (zona di sviluppo turistico). La Giunta provinciale può inoltre, in applicazione del procedimento secondo l'articolo 53, autorizzare l'identificazione di zona a destinazione particolare per la realizzazione di esercizi pubblici per la somministrazione di pasti e bevande nelle aree sciistiche.

(2) L'individuazione di zone di sviluppo turistico è ammessa solo nei Comuni dotati del programma di sviluppo del turismo di cui all'art. 51, comma 5, lettera g). La Giunta provinciale può determinare deroghe specifiche per gli esercizi pubblici per la somministrazione di pasti e bevande. Gli edifici aziendali siti in zone di sviluppo turistico, comprese le aree di pertinenza, formano un compendio immobiliare indivisibile, a tempo indeterminato e a prescindere dalla data della loro realizzazione. Qualsiasi negozio giuridico che comporti il distacco e l'alienazione di parti del compendio immobiliare deve essere preceduto dal nulla osta del direttore/della direttrice dell'unità organizzativa della Provincia

zuständigen Organisationseinheit des Landes einzuholen. Die Landesregierung legt mit Beschluss, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, die Richtlinien für die Erteilung dieser Unbedenklichkeitserklärung fest.
(3) In Gebieten, die von der Landesregierung als touristisch stark entwickelt oder touristisch entwickelt eingestuft sind, ist die Ausweisung von Tourismusentwicklungsgebieten außerhalb des Siedlungsgebietes nur auf Flächen zulässig, die bereits mit Baumasse der Zweckbestimmung Gastgewerbe bebaut sind bzw. daran angrenzend.
(4) Das Land legt nach Anhören des Rates der Gemeinden mit Verordnung, differenziert nach der Einstufung der Betriebe im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, die Richtlinien für die Standortwahl, die Dimensionierung der Gebäude, die Einschränkung des Bodenverbrauchs und die landschaftliche Einbindung fest sowie qualitative Leistungskriterien, insbesondere zur Anregung von touristischen Initiativen in den strukturschwachen Gebieten und zur Ansiedlung von Betrieben mit Anreizwirkung für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung des betroffenen Gebietes. Ebenso mit Verordnung werden die in Tourismusentwicklungsgebieten zulässigen Tätigkeiten festgelegt.
(5) Die Architektur und die Bebauung in den Tourismusgebieten zielen auf Stimmigkeit der Bauten mit dem Landschaftsbild und der Umgebung. Wird ein Tourismusgebiet im Gemeindeplan außerhalb des Siedlungsgebietes ausgewiesen oder wird die Baumassendichte von 3 m³/m² überschritten, ist die Gemeinde verpflichtet, vor der Ausweisung beim Landesbeirat für Baukultur und Landschaft eine Stellungnahme zum Bauprojekt einzuholen. Diese Stellungnahme ist in Bezug auf die Verteilung der Baumassen bindend.
(6) Zum Zwecke der Festlegung einer Obergrenze für touristische Nächtigungen in Südtirol wird eine Obergrenze an Gästebetten eingeführt, die auf Landes- und Gemeindeebene und für jeden Beherbergungsbetrieb auf der Grundlage der Erlaubnis beziehungsweise der gemeldeten Nächtigungen von Gästen im Alter von über 14 Jahren an einem Tag im Jahr 2019 nach Wahl des einzelnen Betriebes erhoben und festgesetzt wird. Gleichzeitig wird ein dynamisches Zuweisungssystem von nicht mehr verwendeten Gästebetten eingeführt. Die Landesregierung legt nach Anhören des Rates der Gemeinden und nach dem verpflichtend einzuholenden Gutachten des zuständigen Gesetzgebungsausschusses, welches innerhalb 30 Tagen an die Landesregierung übermittelt werden muss da ansonsten der Vorschlag als angenommen gilt, die Modalitäten für die Erhebung der Bettenzahl, die Voraussetzungen und Richtlinien für die Zuweisung von Gästebetten an einzelne Betriebe

competente in materia di turismo. La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione, stabilisce le linee guida per la concessione di tale nulla osta.

(3) Nelle zone classificate dalla Giunta provinciale come turisticamente altamente sviluppate oppure turisticamente sviluppate, è ammissibile l'individuazione di zone di sviluppo turistico all'esterno dell'area insediabile solo su aree già edificate con volumetria destinata ad attività di esercizio pubblico o ad esse adiacenti.

(4) La Provincia, sentito il Consiglio dei Comuni, differenziando a seconda della classificazione degli esercizi ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, disciplina con regolamento i criteri per la localizzazione, il dimensionamento degli edifici, il relativo inserimento paesaggistico, nonché il contenimento del consumo del suolo; la Provincia definisce inoltre con regolamento i criteri qualitativi prestazionali, in particolare al fine di incentivare iniziative turistiche in aree depresse e favorire l'insediamento di aziende che fungano da volano per lo sviluppo economico e sociale del territorio interessato. Sempre con regolamento vengono definite le attività ammesse nelle zone di sviluppo turistico.
(5) L'architettura e l'edificazione nelle zone turistiche mirano alla realizzazione di opere in sintonia con il paesaggio e il contesto circostante. L'inserimento della zona nel piano comunale all'esterno dell'area insediabile o l'eccesso di una densità edificabile di 3 m³/m² comporta l'obbligo da parte del Comune di richiedere, prima dell'inserimento, un parere sul progetto edilizio al Comitato provinciale per la cultura architettonica e il paesaggio. Questo parere è vincolante per quanto riguarda la distribuzione dei volumi.

(6) Per definire un limite massimo di pernottamenti turistici in Alto Adige è introdotto un limite massimo di posti letto rilevati e stabiliti a livello provinciale, comunale e di singolo esercizio ricettivo, sulla base della licenza ovvero dei pernottamenti di ospiti di età superiore ai 14 anni, dichiarati in una data scelta da ogni singolo esercizio nell'anno 2019. Nel contempo viene introdotto un sistema dinamico di assegnazione dei posti letto non più utilizzati. La Giunta provinciale definisce, sentito il Consiglio dei Comuni e previo parere obbligatorio della commissione legislativa competente, da trasmettere entro 30 giorni alla Giunta provinciale trascorsi i quali la proposta si intende accolta, le modalità di rilevamento del numero dei posti letto nonché i presupposti e i criteri per l'assegnazione dei posti letto ai singoli esercizi e una relativa norma transitoria. Fino all'entrata in vigore del regolamento di esecuzione con la regolamentazione transitoria non può essere

sowie eine entsprechende Übergangsregelung fest. Bis zum Inkrafttreten der Durchführungsverordnung samt Übergangsregelung können weder eine Eingriffsgenehmigung noch eine Erlaubnis erteilt werden, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge haben. Mit Ausnahme der in der Übergangsregelung vorgesehenen Fälle kann ohne vorherige Zuweisung von Gästebetten durch die Gemeinde keine Erlaubnis, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge hat, ausgestellt werden.

(7) Wer ab dem 1. Jänner 2023 mehr Gäste beherbergt als laut der festgelegten Obergrenze zulässig, unterliegt einer Geldbuße, die dem Hundertfachen der geschuldeten Gemeindeaufenthaltsabgabe für jede Nächtigung in Verletzung der festgelegten Obergrenze an Gästebetten entspricht.

Artikel 35 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 35
(Erweiterung der gastgewerblichen Betriebe)

(1) Gastgewerbliche Betriebe können erweitert werden, um sie den aktuellen *Standards* anzupassen. Die Landesregierung legt, nach Anhören des Rates der Gemeinden die Richtlinien und Grenzen für die Erweiterung fest sowie die Fälle, in denen eine Abweichung von den urbanistischen Planungsinstrumenten zulässig ist. Die erforderlichen Infrastrukturen müssen bereits vorhanden sein.

(2) Zur Erlangung einer Genehmigung für die Erweiterung in Abweichung von den urbanistischen Planungsinstrumenten oder außerhalb des Siedlungsgebietes muss eine einseitige Verpflichtungserklärung abgegeben werden, mit welcher die Gemeinde ermächtigt wird, im Grundbuch auf Kosten des Antragstellers/der Antragstellerin die Bindung anmerken zu lassen, dass die Betriebsgebäude ab dieser Anmerkung für 20 Jahre für gastgewerbliche Tätigkeit zweckgebunden sind sowie dass die Betriebsgebäude zusammen mit den Zubehörflächen unbefristet und unabhängig vom Zeitpunkt der Anmerkung eine untrennbare Einheit bilden. Nach Ablauf von 20 Jahren kann die Zweckbindung für Beherbergungsbetriebe laut Artikel 36 Absatz 4 nur gelöscht werden, wenn gleichzeitig die Bindung laut Artikel 39 angemerkt wird. Bei einer Änderung der Zweckbestimmung im Sinne von Artikel 36 gilt die Unteilbarkeit nicht für die von der Änderung der Zweckbestimmung betroffene Baumasse. Für alle Rechtsgeschäfte, die zu einer Abtrennung und Veräußerung von Teilen der Liegenschaft führen, ist vorab die Unbedenklichkeitserklärung des Direktors/der Direktorin der für Tourismus zuständigen Organisationseinheit des Landes

rilasciato né un titolo abilitativo né concessa un'autorizzazione che determinino un aumento dei posti letto. Ad eccezione dei casi previsti nella regolamentazione transitoria, prima dell'assegnazione di posti letto da parte del Comune non può essere rilasciata alcuna autorizzazione che determini un aumento dei posti letto.

(7) Chi a partire dal 1° gennaio 2023 ospita più turisti del tetto massimo fissato è soggetto a una sanzione amministrativa pecuniaria pari a 100 volte l'imposta comunale di soggiorno dovuta per ogni pernottamento in violazione del tetto massimo di posti letto.

Il testo dell'articolo 35 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 35
(Ampliamento degli esercizi pubblici)

(1) Gli esercizi pubblici possono essere ampliati per adeguarli agli *standard* attuali. La Giunta provinciale, sentito il Consiglio dei Comuni, definisce i criteri e i limiti per l'ampliamento e le ipotesi in cui è ammessa la deroga agli strumenti di pianificazione urbanistica. Le infrastrutture necessarie devono già essere disponibili.

(2) Il rilascio del titolo abilitativo per l'ampliamento in deroga agli strumenti di pianificazione urbanistica o all'esterno dell'area insediabile è condizionato alla presentazione di un atto unilaterale d'obbligo, con il quale il Comune viene autorizzato a far annotare nel libro fondiario a spese del/della richiedente il vincolo che gli edifici aziendali sono destinati a pubblico esercizio per 20 anni dall'annotazione, e formano, insieme alle superfici di pertinenza, un compendio immobiliare indivisibile, a tempo indeterminato e a prescindere dalla data dell'annotazione del vincolo. Decorsi 20 anni, il vincolo di destinazione per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 36, comma 4, può essere cancellato solo contestualmente all'annotazione del vincolo di cui all'articolo 39. In caso di cambio di destinazione d'uso ai sensi dell'articolo 36, l'indivisibilità non si estende alla cubatura oggetto del cambio della destinazione d'uso. Gli atti aventi per oggetto il distacco e l'alienazione di parti del compendio immobiliare devono essere preceduti dal nulla osta del direttore/della direttrice dell'unità organizzativa provinciale competente per il turismo. La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione, definisce i criteri per il

einzuholen. Die Landesregierung legt mit Beschluss, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, die Richtlinien für die Erteilung dieser Unbedenklichkeitserklärung fest. Die Löschung der in diesem Artikel vorgesehenen Bindungen in den gesetzlich zulässigen Fällen setzt die Erteilung einer diesbezüglichen Unbedenklichkeitserklärung des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin voraus.

rilascio di tale nulla osta. La cancellazione, nei casi consentiti dalla legge, dei vincoli di cui al presente articolo presuppone il rilascio di un corrispondente nulla osta da parte del sindaco/della sindaca.

Artikel 36 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 36 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 36
(Umwandlung bestehender Baumasse)

(1) Innerhalb des Siedlungsgebietes ist die Umwandlung bestehender Baumasse in Baumasse für andere Zweckbestimmungen nach Löschung der etwaigen Bindungen *für touristische Zwecke* zulässig, soweit mit den geltenden Planungsinstrumenten vereinbar. Im Falle von baulichen Eingriffen laut Artikel 62 Absatz 1 Buchstaben c) und d) kann in Mischgebieten die bestehende Baumasse mit Zweckbestimmung Wohnen oder Dienstleistung laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben a) und b) in jedem Fall in eine der vorausgenannten Zweckbestimmungen umgewandelt werden. Die von der Umwandlung betroffene Baumasse unterliegt der Regelung laut Artikel 38. Innerhalb eines Gebäudes müssen mindestens 60 Prozent der Baumasse zur Wohnnutzung bestimmt bleiben.

(2) In der Eingriffsgenehmigung ist vorzusehen, dass jener Teil der bei der Genehmigungserteilung bereits bestehenden Baumasse, der nicht gemäß Absatz 1 umgewandelt werden kann, abgebrochen wird. In spezifisch begründeten Ausnahmefällen kann der Gemeinderat oder der Gemeindeausschuss in den Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern nach Einholen einer Stellungnahme der Gemeindekommission für Raum und Landschaft die vollständige oder teilweise Umwandlung der Baumasse erlauben. In diesem Fall ist für die Abweichung von den Planungsinstrumenten eine Ausgleichszahlung zu leisten, welche gemäß Artikel 19 festgelegt wird.

(3) Außerhalb des Siedlungsgebiets darf Baumasse, die zur Zweckbestimmung für gastgewerbliche Tätigkeit bestimmt ist, keiner anderen Zweckbestimmung zugeführt werden; dies gilt auch im Falle eines Abbruchs und späteren Wiederaufbaus.

(4) Beherbergungsbetriebe außerhalb des Siedlungsgebietes, die zum Stichtag 7. August 2013 höchstens 25 Betten hatten, können in Wohnungen für Ansässige umgewandelt und, unbeschadet der entsprechenden Bindung, in Abweichung zu den Vorschriften laut Artikel 39 für die Vermietung von Gästezimmern und

Art. 36
(Trasformazione di volumetria esistente)

(1) All'interno dell'area insediabile, la trasformazione di volumetria esistente in volumetria con altre destinazioni d'uso è ammessa dopo la cancellazione degli eventuali vincoli *per scopi turistici*, ove compatibile con i vigenti strumenti di pianificazione. In caso di interventi edilizi di cui all'articolo 62, comma 1, lettere c) e d), nelle zone miste la volumetria esistente destinata ad abitazioni o ad attività di servizio, di cui all'articolo 23, comma 1, lettere a) e b), può essere in ogni caso trasformata nell'ambito delle predette categorie di destinazione d'uso. La volumetria oggetto di trasformazione è assoggettata alla disciplina di cui all'articolo 38. All'interno di un edificio deve essere destinato ad uso abitativo almeno il 60 per cento della volumetria.

(2) Nel titolo abilitativo deve essere prevista la demolizione della parte della volumetria esistente al momento del rilascio del titolo che non può essere trasformata ai sensi del comma 1. In casi eccezionali e puntualmente motivati, il Consiglio comunale ovvero la Giunta municipale nei comuni con popolazione superiore a 50.000 abitanti, previo parere della Commissione comunale per il territorio e il paesaggio, può ammettere la trasformazione totale o parziale della volumetria. In questa ipotesi è dovuto un pagamento compensativo per la deroga agli strumenti di pianificazione, determinato secondo i criteri di cui all'articolo 19.

(3) All'esterno dell'area insediabile la volumetria con la destinazione d'uso di attività di esercizio pubblico non può avere destinazione d'uso diversa, anche in caso di demolizione e successiva ricostruzione.

(4) Gli esercizi ricettivi presenti all'esterno dell'area insediabile, con un massimo di 25 posti letto alla data del 7 agosto 2013, possono essere trasformati in abitazioni riservate ai residenti e, fatto salvo il relativo vincolo, possono essere utilizzati in deroga alle disposizioni di cui all'articolo 39 per l'affitto di camere e

möblierten Ferienwohnungen sowie Urlaub auf dem Bauernhof verwendet werden.

Artikel 38 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 38
(Verwendung der Baumasse zur Wohnnutzung)

(1) Unbeschadet des Einbehalts eines Teiles des Planungsmehrwerts gemäß Artikel 19 sind von der zur Wohnnutzung bestimmten Baumasse, die durch die Planungsmaßnahme oder eine Nutzungsänderung entsteht, nicht weniger als 60 Prozent für die Errichtung von Wohnungen für Ansässige, die keine Luxuswohnungen sein dürfen, gemäß Artikel 39 zu verwenden. Die Hälfte dieser Baumasse muss für Wohnungen mit einer Nettofläche von mindestens 70 m² verwendet werden.
(2) Damit ein stabiler Lebensraum und eine breite, sozial erträgliche Streuung des Immobilien- und Wohnungseigentums geschaffen und erhalten wird, müssen in Gemeinden bzw. Fraktionen, die mehr als 10 Prozent Zweitwohnungen aufweisen, in Abweichung zu den Bestimmungen dieses Gesetzes, 100 Prozent der neuen oder aus Nutzungsumwidmungen entstandenen zur Wohnnutzung bestimmten Baumasse im Sinne von Artikel 39 für Ansässige gebunden werden. Die Landesregierung legt die entsprechenden Gemeinden und Fraktionen fest, wobei als Zweitwohnungen jene gelten, auf welche die Aufenthaltsabgaberegelung anzuwenden ist, wie sie in Titel II und III des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Regelung der Aufenthaltsabgabe, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 20. Oktober 1988, Nr. 29/L, vorgesehen ist. Wohnungen, welche für Urlaub auf dem Bauernhof und für Privatzimmervermietung touristisch genutzt werden, sind bei der Erhebung der entsprechenden Gemeinden und Fraktionen nicht zu berücksichtigen. Bis zur Genehmigung des entsprechenden Beschlusses gilt die Liste laut Anhang A des Beschlusses der Landesregierung vom 25. September 2018, Nr. 968. Mit Beschluss der Landesregierung können strukturschwache Gebiete von dieser Regelung ausgenommen werden. Von der Regelung laut diesem Absatz ausgenommen ist die zusätzliche Baumasse, die für die Erweiterung einer zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Absatzes bereits bestehenden, nicht gebundenen Wohneinheit verwendet wird, unbeschadet der Pflicht der Bindung im Falle einer nachträglichen Teilung der erweiterten Wohneinheit. Unberührt bleiben jene Sachverhalte, die gemäß Artikel 103 Absatz 18 von der 100 prozentigen Konventionierungspflicht laut Artikel 104 Absatz 2

appartamenti ammobiliati per ferie nonché per attività di agriturismo.

Il testo dell'articolo 38 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 38
(Utilizzazione della volumetria a destinazione residenziale)

(1) Fermo restando il recupero di parte del plusvalore di pianificazione di cui all'articolo 19, una quota non inferiore al 60 per cento della volumetria con destinazione residenziale, derivante da atti pianificatori o da un cambio della destinazione d'uso, deve essere utilizzata per la realizzazione di abitazioni riservate ai residenti, che non devono essere alloggi di lusso, ai sensi dell'articolo 39. La metà di questa volumetria deve essere utilizzata per alloggi con una superficie netta di almeno 70 m².
(2) Al fine di assicurare e mantenere spazi vivibili in maniera stabile e di garantire una distribuzione ampia e socialmente sostenibile delle proprietà immobiliari e residenziali, nei comuni e nelle frazioni nei quali è superata la quota del 10 per cento di seconde case, in deroga alle disposizioni della presente legge, il 100 per cento della volumetria con destinazione residenziale risultante da nuova costruzione ovvero da mutamento della destinazione d'uso deve essere vincolata per la realizzazione di abitazioni riservate ai residenti ai sensi dell'articolo 39. La Giunta provinciale definisce tali comuni e frazioni tenendo conto che si considerano seconde case quelle alle quali si applica la disciplina dell'imposta di soggiorno di cui ai titoli II e III del Testo unico delle leggi regionali concernenti la disciplina dell'imposta di soggiorno, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 20 ottobre 1988, n. 29/L. Gli alloggi utilizzati per le attività di agriturismo e di affittacamere non devono essere considerati nel rilevamento dei comuni e delle frazioni. Fino all'approvazione della corrispondente deliberazione trova applicazione la lista di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale del 25 settembre 2018, n. 968. Con deliberazione della Giunta provinciale può essere disposto l'esonero da tale disciplina delle aree economicamente depresse. La disciplina di cui al presente comma non si applica alla nuova volumetria realizzata per ampliare un'unità abitativa non vincolata già esistente alla data dell'entrata in vigore del presente comma, fermo restando l'obbligo di assunzione del vincolo nel caso in cui l'abitazione ampliata venga successivamente suddivisa. Sono fatte salve le fattispecie per le quali era previsto, ai sensi dell'articolo 103, comma 18, l'esonero dall'obbligo di convenzionamento nella misura del 100 per cento di cui all'articolo 104, comma 2. I vincoli iscritti nel libro fondiario relativi

befreit waren. Die grundbücherlichen Bindungen, die sich aus Verpflichtungen ergeben, die auf der Grundlage von Artikel 104 Absatz 2 seit dem 13. Juli 2018 oder auf der Grundlage dieses Absatzes übernommen wurden, in der Folge aber von der Verpflichtung wieder ausgenommen wurden oder werden, können auf der Grundlage einer entsprechenden Unbedenklichkeitserklärung des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin nach Entrichtung der Baukostenabgabe, welche in dem nach der Gemeindeverordnung festgelegten Ausmaß am Tag des Erlasses der Unbedenklichkeitserklärung geschuldet ist, gelöscht werden.

agli obblighi di convenzionamento assunti a partire dal 13 luglio 2018 in base all'articolo 104, comma 2, ovvero sulla base del presente comma, per i quali l'obbligo sia stato tuttavia in seguito nuovamente escluso, possono essere cancellati previo nulla osta del Sindaco/della Sindaca e previa corresponsione del contributo sul costo di costruzione dovuto nell'ammontare stabilito dal regolamento comunale il giorno del rilascio del nulla osta.

(3) Die Verpflichtung laut Absatz 1 besteht nicht, wenn die neue Baumasse nicht mehr als 30 Prozent der bestehenden, zur Wohnnutzung bestimmten Baumasse und jedenfalls nicht mehr als 500 m³ beträgt. Die Verpflichtung besteht auch dann nicht, wenn die neue Baumasse für die Erweiterung eines an der betreffenden Stelle bereits bestehenden Betriebes verwendet wird. Im Gemeindeentwicklungsprogramm Raum und Landschaft kann festgelegt werden, dass die zusätzliche Baumasse mit Zweckbestimmung Wohnen laut diesem Absatz für Wohnungen für Ansässige zu verwenden ist.

(3) L'obbligo di cui al comma 1 non sussiste se la nuova volumetria non eccede il 30 per cento della volumetria a destinazione residenziale preesistente e comunque non eccede i 500 m³. L'obbligo non sussiste neanche se la volumetria nuova viene utilizzata per l'ampliamento di un'azienda già esistente nell'area interessata. Nel programma di sviluppo per il territorio e il paesaggio può essere previsto che la volumetria aggiuntiva a destinazione residenziale di cui al presente comma deve essere utilizzata per residenti.

(4) Zur Sicherung des Wohnraumes für die ansässige Bevölkerung und zu dem laut Artikel 34 Absatz 6 vorgesehenen Zweck wird die private Vermietung zu touristischen Zwecken gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, begrenzt. Zu diesem Zweck wird die Bettenobergrenze eingeführt, die auf Landes- und Gemeindeebene und für jeden Betrieb auf der Grundlage der Tätigkeitsmeldung beziehungsweise der gemeldeten Nächtigungen von Gästen im Alter von über 14 Jahren an einem Tag im Jahr 2019 nach Wahl des einzelnen Betriebes erhoben und festgesetzt wird. Die Landesregierung legt nach Anhören des Rates der Gemeinden und nach dem verpflichtend einzuholenden Gutachten des zuständigen Gesetzgebungsausschusses, welches innerhalb 30 Tagen an die Landesregierung übermittelt werden muss da ansonsten der Vorschlag als angenommen gilt, die Modalitäten der Erhebung der Bettenzahl und die Voraussetzungen und Richtlinien für die Zuweisung von Betten für die Vermietung zu touristischen Zwecken gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, sowie eine entsprechende Übergangsregelung fest. Bis zum Inkrafttreten der Durchführungsverordnung samt Übergangsregelung kann weder eine Eingriffsgenehmigung erteilt noch eine Tätigkeitsmeldung eingereicht werden, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge haben. Mit Ausnahme der in der Übergangsregelung vorgesehenen Fälle können ohne vorherige Zuweisung von Gästebetten durch die Gemeinde keine

(4) A tutela dello spazio abitativo della popolazione residente e per la finalità prevista dall'articolo 34, comma 6, viene limitato l'affitto privato a uso turistico di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche. A tale scopo è introdotto un limite massimo di posti letto rilevati e stabiliti a livello provinciale, comunale e di singolo esercizio, sulla base della denuncia dell'attività ovvero dei pernottamenti di ospiti di età superiore ai 14 anni, dichiarati in una data scelta da ogni singolo esercizio nell'anno 2019. La Giunta provinciale definisce, sentito il Consiglio dei Comuni e previo parere obbligatorio della commissione legislativa competente, da trasmettere entro 30 giorni alla Giunta provinciale trascorsi i quali la proposta si intende accolta, le modalità di rilevamento del numero dei posti letto, i presupposti e i criteri per l'assegnazione dei posti letto per l'affitto a scopi turistici ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche, nonché una relativa norma transitoria. Fino all'entrata in vigore del regolamento di esecuzione con la regolamentazione transitoria non può essere rilasciato né un titolo abilitativo né presentata una denuncia di attività che determinino un aumento dei posti letto. Ad eccezione dei casi previsti nella regolamentazione transitoria, prima dell'assegnazione di posti letto da parte del Comune non possono essere presentate denunce di attività che determinino un aumento dei posti letto.

Tätigkeitsmeldungen, die eine Erhöhung der Bettenanzahl zur Folge haben, eingereicht werden.
(5) Wer ab dem 1. Jänner 2023 mehr Gäste beherbergt als laut der festgelegten Obergrenze an Gästebetten zulässig, unterliegt einer Geldbuße, die dem Hundertfachen der geschuldeten Gemeindeaufenthaltsabgabe für jede Nächtigung in Verletzung der festgelegten Obergrenze entspricht.
(6) Absatz 4 und 5 finden auch für Urlaub auf dem Bauernhof Tätigkeiten laut Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7, in geltender Fassung, Anwendung.

(5) Chi a partire dal 1° gennaio 2023 ospita più turisti del tetto massimo di posti letto fissato è soggetto a una sanzione amministrativa pecuniaria pari a 100 volte l'imposta comunale di soggiorno dovuta per ogni pernottamento in violazione del tetto massimo.

(6) I commi 4 e 5 si applicano anche alle attività agrituristiche di cui alla legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, e successive modifiche.

Artikel 57 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Il testo dell'articolo 57 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 57
(Durchführungsplan)

(1) Durchführungspläne (DFP) müssen für neu auszuweisende Mischgebiete sowie für jene Flächen erstellt werden, für die dieses Gesetz oder der Gemeindeplan dies vorsieht. Durchführungspläne können auch für andere Flächen erstellt werden. In diesem Fall sind sie bei ihrer Genehmigung in den Gemeindeplan einzutragen.
(2) Der Durchführungsplan gewährleistet die effiziente und hochwertige Nutzung und Gestaltung des öffentlichen und privaten Raumes. Er basiert auf der gerechten Aufteilung der Baurechte unter allen Eigentümern/Eigentümerinnen der betroffenen Liegenschaften sowie der damit verbundenen Verpflichtung des Eigentümers/der Eigentümerin oder des/der Zuweisungsempfängers/in zur Übernahme der Kosten für die Ausarbeitung des Durchführungsplans, für die Projektierung und den Bau von primären und sekundären Erschließungsanlagen, zur Abtretung der hierfür erforderlichen Flächen sowie zur Übernahme eines Teils der Kosten, die notwendig sind, um das Gebiet an die außerhalb derselben liegenden Anlagen anzuschließen. Der Durchführungsplan regelt zudem den anteilsmäßigen Einbehalt des Planungsmehrwertes laut Artikel 19. 97)
(3) Die Aufteilung der in Absatz 2 genannten Rechte und Pflichten erfolgt, unabhängig von der ursprünglichen Lage der einzelnen betroffenen Liegenschaften, unter Berücksichtigung der jeweils beanspruchten Flächen.
(4) Der Durchführungsplan enthält:
a) eine Darstellung im Maßstab von mindestens 1:500 mit folgendem Mindestinhalt:
1) die Gebietsbegrenzung, der Ist-Zustand, die Nutzung und die Baumassenverteilung der im Gebiet bestehenden und der umliegenden Gebäude,
2) die wichtigsten Höhenmaße, die primären und sekundären Erschließungsanlagen,

Art. 57
(Piano di attuazione)

(1) Il piano di attuazione (PdA) viene elaborato per nuove zone miste da destinare e per le aree per le quali la presente legge o il piano comunale lo preveda. I piani di attuazione possono essere elaborati anche per altre aree. In questo caso devono essere inseriti nel piano comunale in sede di approvazione.

(2) Con il piano di attuazione viene garantito l'uso e l'allestimento efficiente e di qualità degli spazi pubblici e privati. Il piano di attuazione si basa sull'equa ripartizione, tra tutti i soggetti proprietari degli immobili interessati, dei diritti edificatori, nonché degli obblighi a carico del proprietario o assegnatario di assunzione dei costi per l'elaborazione del piano di attuazione, per la progettazione e la realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria, di messa a disposizione delle relative aree nonché dell'assunzione di una quota dei costi delle opere necessarie per allacciare la zona alle opere esistenti al di fuori della zona. Il piano di attuazione disciplina inoltre il recupero della quota del plusvalore della pianificazione di cui all'Art. 19. 97)

(3) La ripartizione dei diritti e degli obblighi di cui al comma 2 avviene indipendentemente dall'ubicazione originaria dei singoli immobili interessati, tenuto conto delle aree rispettivamente utilizzate.
(4) Il piano di attuazione comprende:
a) una rappresentazione in scala non inferiore a 1:500, con i seguenti contenuti minimi:
1) la delimitazione della zona, lo stato di fatto, l'utilizzazione, la planivolumetria degli edifici esistenti all'interno della zona e di quelli circostanti la zona;
2) i principali dati altimetrici, le opere di urbanizzazione primaria e secondaria, gli

die Anschlüsse an die außerhalb des Gebietes bestehenden Bauwerke, die Zufahrten und Zugänge sowie die Baumassenverteilung und die Zweckbestimmung der vorgesehenen Gebäude,
3) die Bestimmungen zur Charakteristik, Ästhetik und baulichen Gestaltung der Gebäude und der öffentlichen Räume und zur Ordnung der Grünflächen,
4) die Darstellung der Flächen, die dem geförderten Wohnbau vorbehalten sind,
b) eine Beschreibung des Plankonzepts mit detaillierten Angaben zu den vorhandenen oder zu errichtenden primären und sekundären Erschließungsanlagen sowie mit Angabe der voraussichtlichen Kosten der zu errichtenden Anlagen,
c) den Kataster- und Grundbuchsstand,
d) die Durchführungsbestimmungen,
e) den Entwurf für die Gründung der Miteigentumsgemeinschaft und/oder für die materielle Teilung der Grundstücke,
f) das Modell im Maßstab von mindestens 1:500 oder eine entsprechende 3D-Visualisierung.
(5) Der Durchführungsplan muss die Nutzung des Gebietes und die Baudichte einhalten, welche im Gemeindeplan festgeschrieben sind. Vorbehaltlich besonderer Vorschriften für einzelne Gebiete kann er von den anderen Vorgaben abweichen, die der Gemeindeplan für das jeweilige Gebiet vorsieht.
(6) Mit dem Durchführungsplan können die Gebäudeabstände innerhalb des Gebietes, zu den Gebietsgrenzen und zu den Gebäuden außerhalb des Gebietes festgelegt werden. Diese Abstände können auch geringer sein als jene, die der Gemeindeplan für das betreffende Gebiet oder für die angrenzenden Gebiete vorsieht, sofern unter Berücksichtigung der besonderen Ortseigenschaften und der Anordnung der bereits bestehenden Liegenschaften trotzdem je nach Art der erlaubten Eingriffe eine ausgeglichene Raum- und Landschaftsordnung gewährleistet wird. Auf jeden Fall sind die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und die Bindungen von kulturellem und landschaftlichem Interesse einzuhalten.
(7) Wenn mit dem Durchführungsplan geringere Abstände zu Gebäuden außerhalb des Gebietes vorgesehen werden als im Gemeindeplan für die angrenzenden Gebiete festgelegt, müssen die betroffenen Gebäude außerhalb des Gebietes im Planentwurf laut Artikel 60 Absatz 1 grafisch hervorgehoben werden.
(8) Die Gemeinde kann im Rahmen der Genehmigung des Durchführungsplanes vorsehen, dass auch die Neubaumaßnahmen und die Maßnahmen zur städtebaulichen Umgestaltung mit zertifizierter Meldung des Tätigkeitsbeginns (ZeMeT) realisiert werden können, sofern der Plan bereits präzise Bestimmungen zur Baumassenverteilung, zur

allacciamenti alle opere esistenti al di fuori della zona, gli accessi, la planivolumetria e la destinazione d'uso degli edifici previsti;

3) le disposizioni tipologiche, estetiche e costruttive sugli edifici, sugli spazi pubblici e sull'allestimento delle aree verdi;

4) la rappresentazione delle superfici destinate all'edilizia agevolata;
b) la relazione illustrante l'impostazione del piano, con indicazioni dettagliate delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria esistenti o da realizzare, nonché l'indicazione di massima della spesa relativa alle opere da realizzare;

c) la situazione catastale e fondiaria;
d) le norme di attuazione;
e) uno schema per la costituzione della comunione e/o per la divisione materiale dei terreni;
f) il plastico in scala non inferiore a 1:500 o una idonea visualizzazione tridimensionale.

(5) Il piano d'attuazione deve rispettare la destinazione della zona e la densità edilizia stabilita nel piano comunale. Salvo prescrizioni particolari per singole zone, esso può derogare alle altre prescrizioni previste per la zona nel piano comunale.

(6) Con il piano d'attuazione possono essere stabilite le distanze degli edifici all'interno della zona, dai confini della zona e dagli edifici al di fuori della zona. Tali distanze possono essere anche inferiori a quelle stabilite dal piano comunale per la zona interessata o per le zone confinanti, a condizione che siano comunque idonee ad assicurare un equilibrato assetto urbanistico e paesaggistico in relazione alle tipologie degli interventi consentiti, tenuto conto degli specifici caratteri dei luoghi e dell'allineamento degli immobili già esistenti. È comunque fatto salvo il rispetto delle norme del codice civile e dei vincoli di interesse culturale e paesaggistico.

(7) Qualora con il piano di attuazione vengano stabilite distanze dagli edifici al di fuori della zona inferiori a quelle stabilite dal piano comunale per le zone confinanti, nella proposta del piano di attuazione di cui all'articolo 60, comma 1, gli edifici al di fuori della zona dovranno essere graficamente evidenziati.
(8) In sede di approvazione del piano di attuazione il Comune può prevedere che anche gli interventi di nuova costruzione e di ristrutturazione urbanistica possano essere realizzati tramite segnalazione certificata di inizio attività (SCIA), purché il piano contenga precise disposizioni planivolumetriche, tipologiche, estetiche e costruttive.

Charakteristik, zur Ästhetik und zur Bebauung enthält.

(9) Der Auftrag zur Erstellung eines neuen Durchführungsplanes für Mischgebiete mit einer Fläche von mehr als 5.000 m² oder für Gewerbegebiete mit einer Fläche von mehr als 10.000 m² wird durch einen Planungswettbewerb im Sinne von Artikel 18 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung, vergeben. *Für Gewerbegebiete im Landesinteresse, welche für die Ansiedlung eines einzigen Unternehmens bestimmt sind, kann vom Planungswettbewerb abgesehen werden und der Durchführungsplan kann vom Eigentümer vorgeschlagen werden.*

Artikel 79 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 79
(Erschließungsgebühr)

(1) Die Gebühr für die primäre und die sekundäre Erschließung wird von der Gemeinde in der von Artikel 78 Absatz 6 vorgesehenen Verordnung unter Berücksichtigung des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten festgelegt und beläuft sich auf fünf bis zehn Prozent der Baukosten je Kubikmeter laut Artikel 80; bei der Festlegung sind die voraussichtlichen Kosten der Arbeiten zur primären und sekundären Erschließung laut Artikel 18 Absätze 2 und 3, erhöht um die durch allgemeine Ausgaben bedingten Kosten, zu berücksichtigen.

(2) Die Erschließungsgebühr ist für die Baumasse, die vom Eingriff betroffen ist, pro Kubikmeter hohl für voll unter Berücksichtigung der Reduzierung und Befreiung gemäß Art. 79 Absatz 4 Buchstabe d) geschuldet. Diese Baumasse wird nach den Kriterien berechnet, welche in der Verordnung laut Artikel 21 Absatz 3 festgelegt sind.

(3) In den Gewerbegebieten beteiligt sich der Eigentümer/die Eigentümerin im Verhältnis zur Fläche an den primären Erschließungskosten laut Erschließungsprojekt oder, bei stufenweiser Realisierung, laut Erschließungsprojekten, vorbehaltlich des Ausgleichs, sofern im Zuge der Abnahme der Arbeiten Mehr- oder Minderausgaben festgestellt werden. Durch diese Kostenbeteiligung gilt die Gebühr für die primären Erschließungsanlagen als vollständig entrichtet. Die Pflicht zur Entrichtung besteht unabhängig von der Durchführung einer Bautätigkeit. Für nachfolgende Baumaßnahmen in bereits erschlossenen Gewerbegebieten, mit denen eine höhere Baumasse realisiert wird als jene, die bei der ersten Erschließung der Fläche zulässig war, ist die Gebühr für die primäre Erschließung in dem in der Gemeindeverordnung laut Absatz 1 vorgesehenen Ausmaß zu entrichten. Die Gebühr für die sekundäre

(9) L'incarico per la redazione di un nuovo piano di attuazione per zone miste con una superficie superiore a 5.000 m² o per zone produttive con una superficie superiore a 10.000 m² viene assegnato mediante concorso di progettazione ai sensi dell'articolo 18 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, e successive modifiche. *Per le zone produttive di interesse provinciale destinate all'insediamento di un'unica impresa si può prescindere dal concorso di progettazione e il piano di attuazione può essere proposto dal pro-prietario dell'area.*

Il testo dell'articolo 79 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 79
(Contributo di urbanizzazione)

(1) Il contributo di urbanizzazione primaria e secondaria è determinato dal Comune nel regolamento di cui all'articolo 78, comma 6, e varia dal cinque al dieci per cento del costo di costruzione per metro cubo di cui all'articolo 80; la determinazione del contributo avviene in considerazione del programma triennale delle opere pubbliche, tenuto conto dei costi prevedibili delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria di cui all'articolo 18, commi 2 e 3, incrementati dei costi delle spese generali.

(2) Il contributo di urbanizzazione è dovuto per la volumetria oggetto dell'intervento per ciascun metro cubo vuoto per pieno in osservazione delle riduzioni e degli esoneri previsti dall'art. 79, comma 4, lettera d). Tale volumetria è calcolata secondo i criteri previsti dal regolamento di cui all'articolo 21, comma 3.

(3) Nelle zone produttive il proprietario/la proprietaria partecipa in proporzione alla superficie ai costi di urbanizzazione primaria risultanti dal progetto di urbanizzazione o, in caso di realizzazione graduale, dai progetti di urbanizzazione, salvo conguaglio, qualora dopo il collaudo delle opere si riscontrino maggiori o minori spese. Con tale partecipazione ai costi il contributo di urbanizzazione primaria si intende integralmente corrisposto. L'obbligo di corresponsione sorge indipendentemente dall'attività edificatoria. Per successivi interventi edilizi in zone produttive già urbanizzate che riguardino volumetrie superiori rispetto a quelle ammesse al momento della prima urbanizzazione dell'area, il contributo di urbanizzazione primaria è da corrispondere nella misura stabilita dal regolamento comunale di cui al comma 1. Nelle zone produttive il contributo di urbanizzazione secondaria è dovuto unicamente

Erschließung ist in Gewerbegebieten ausschließlich für Eingriffe für die Errichtung der Dienstwohnung zu entrichten. Die primären Erschließungsanlagen der Gewerbegebiete werden nach ihrer Fertigstellung ins Eigentum der Gemeinde übertragen. Für nachträgliche Maßnahmen zur Instandhaltung oder Verbesserung der primären Erschließungsanlagen ist die gebietsmäßig zuständige Gemeinde zuständig, welche auch die dafür anfallenden Kosten übernimmt.

(4) Mit der Musterverordnung, die von Artikel 78 Absatz 6 vorgesehen ist, wird Folgendes festgelegt:

a) die Kriterien zur Berechnung der Gebühren für die primäre und die sekundäre Erschließung für Bauwerke und Anlagen, die nicht als Wohnung genutzt werden, sowie der Anteil an den Erschließungskosten, welcher eventuell zu Lasten der öffentlichen Verwaltung geht,

b) die Kriterien für die Berechnung der Erschließungsgebühren, die eventuell für Umgestaltungsmaßnahmen ohne Abbruch und Wiederaufbau geschuldet werden,

c) die Kriterien zur Berechnung der Gebühren für die primäre und die sekundäre Erschließung für Bauwerke und Anlagen, welche zugleich für zwei oder mehrere Tätigkeiten der Kategorien laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben von b) bis g) genutzt werden,

d) Eigenschaften und Nutzungen von Gebäuden oder Gebäudeteilen, für welche aufgrund ihrer geringen urbanistischen Belastung Reduzierungen der oder Befreiungen von den Erschließungsgebühren vorgesehen werden; weitere Reduzierungen oder Befreiungen können von den Gemeinden mit ihrer Verordnung laut Artikel 78 Absatz 6 eingeführt werden.

(5) Bezieht sich die Eingriffsgenehmigung auf Eingriffe, die verschiedene Zweckbestimmungen vorsehen, wird die Erschließungsgebühr durch Summierung der einzelnen Beträge bestimmt, die den jeweiligen Nutzungsanteilen entsprechen.

(6) Wird durch Eingriffe an bestehenden Gebäuden deren Zweckbestimmung geändert, wird die Erschließungsgebühr nach dem allfälligen höheren Betrag bemessen, der sich durch die neue Zweckbestimmung gegenüber der vorhergehenden ergibt. Geschuldet ist der Differenzbetrag.

(7) Die Höhe des allfälligen höheren Betrages muss sich immer auf die Werte beziehen, die von der Gemeinde zum Stichtag der Ausstellung der Baugenehmigung oder Einreichung der ZeMeT festgelegt wurden.

(8) Nicht in der Erschließungsgebühr inbegriffen sind Tarif- und andere Gebühren, die, auch als Pauschalbeträge, für den Anschluss an Strom-, Telefon- und Gasnetze und alle anderen öffentlichen Dienste verlangt werden oder

per interventi diretti alla realizzazione dell'alloggio di servizio. Dopo l'ultimazione dei lavori, le opere di urbanizzazione primaria nelle zone produttive sono trasferite in proprietà al Comune. Gli interventi successivi per la manutenzione o il potenziamento delle opere di urbanizzazione primaria sono di competenza e a carico del Comune territorialmente competente.

(4) Con il regolamento tipo di cui all'articolo 78, comma 6, sono determinati:

a) i criteri di calcolo dei contributi di urbanizzazione primaria e secondaria per le costruzioni e gli impianti non destinati ad uso residenziale, nonché la quota degli oneri di urbanizzazione eventualmente a carico della pubblica amministrazione;

b) i criteri di calcolo dei contributi di urbanizzazione eventualmente dovuti per gli interventi di ristrutturazione non comportanti demolizione e ricostruzione;

c) i criteri di calcolo dei contributi di urbanizzazione primaria e secondaria per le costruzioni e gli impianti utilizzati contemporaneamente per due o più attività rientranti nelle categorie di cui all'articolo 23, comma 1, lettere da b) a g);

d) caratteristiche e utilizzi degli edifici o di parti di essi per i quali, in ragione del ridotto carico urbanistico, vengono previsti riduzioni o esoneri dai contributi di urbanizzazione; ulteriori riduzioni o esoneri possono essere introdotti dai Comuni con proprio regolamento di cui all'articolo 78, comma 6.

(5) Nel caso in cui il titolo abilitativo si riferisca a interventi che prevedono diverse destinazioni d'uso, la misura del contributo di urbanizzazione è determinata sommando tra loro le quote dovute per le singole parti secondo la rispettiva destinazione.

(6) Nel caso di interventi su edifici esistenti comportanti modificazioni delle destinazioni d'uso, il contributo di urbanizzazione è calcolato tenuto conto dell'eventuale maggiore importo riferito alla nuova destinazione rispetto a quella precedente. È dovuta la differenza.

(7) L'ammontare dell'eventuale maggiore importo va sempre riferito ai valori stabiliti dal Comune alla data di rilascio del permesso di costruire ovvero presentazione della SCIA.

(8) Nei contributi di urbanizzazione non sono comprese le tariffe e gli altri diritti che saranno richiesti o che sono stati richiesti, anche in misura forfettaria, per l'allacciamento alle reti elettriche, telefoniche e del gas e per ogni altro servizio

verlangt worden sind.
(9) Haben die vom Planungsinstrument vorgesehenen Eingriffe bedeutende Auswirkungen auf angrenzende Gemeinden, so müssen die im Sinne dieses Artikels realisierten Einnahmen zur Deckung der Kosten für allfällige Abschwächungs- oder Ausgleichsmaßnahmen nach den Richtlinien verwendet werden, die von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden festgelegt werden.
(10) Bezieht sich die Eingriffsgenehmigung auf Eingriffe außerhalb des Siedlungsgebiets laut Artikel 17 Absatz 3, gehen die primären Erschließungsanlagen zu Lasten des Interessenten/der Interessentin, außer es besteht eine Vereinbarung mit der Gemeinde, welche eine davon abweichende Regelung enthält. Werden die primären Erschließungsanlagen für Gebäude, die außerhalb der Baugebiete gemäß Artikel 22 Absatz 1 liegen und Teil eines landwirtschaftlichen Betriebs sind, von den Interessierten auf eigene Kosten errichtet, gilt die primäre Erschließungsgebühr als vollständig entrichtet. 122)
(11) In folgenden Fällen ist keine Erschließungsgebühr geschuldet:
a) für Schutzhütten laut Artikel 1 des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22,
b) für die von den institutionell zuständigen Körperschaften errichteten Anlagen, Ausstattungen, öffentlichen Bauten oder Bauten im Allgemeininteresse sowie für die Erschließungsarbeiten, welche, auch von Privaten, in Umsetzung der urbanistischen Planungsinstrumente ausgeführt werden,
c) für abgebrochene und wiedererrichtete Baumasse, sofern keine Änderung der Zweckbestimmung erfolgt,
d) in den Fällen, die von der Musterverordnung oder Gemeindeverordnung gemäß Absatz 4 Buchstabe d) vorgesehen sind.
(12) In caso di impianti o opere non destinate a uso residenziale, con luce netta interna dei singoli piani superiore a tre metri, ai fini del calcolo degli oneri di urbanizzazione viene computata solo l'altezza di tre metri per ogni piano.

Artikel 94 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 94
(Mit aufgehobener Genehmigung durchgeführte Maßnahmen)
(1) Wird die Genehmigung aufgehoben und wird nach eingehender Prüfung festgestellt, dass es erwiesenermaßen nicht möglich ist, die Mängel der Verwaltungsverfahren zu heilen oder den ursprünglichen Zustand wiederherzustellen, auch angesichts der Notwendigkeit eines Ausgleichs mit den gegensätzlichen Interessen, die

pubblico.
(9) Qualora gli interventi previsti dallo strumento di pianificazione presentino impatti significativi sui Comuni confinanti, le entrate realizzate ai sensi del presente articolo devono essere utilizzate per finanziare i costi di realizzazione di eventuali misure mitigative o compensative, in base ai criteri stabiliti dalla Giunta provinciale d'intesa con il Consiglio dei Comuni.

(10) Nel caso in cui il titolo abilitativo si riferisca a interventi all'esterno dell'area insediabile di cui all'articolo 17, comma 3, le opere di urbanizzazione primaria sono a carico dell'interessato/interessata, a meno che vi sia un accordo con il Comune che prevede una regolamentazione in deroga. Qualora le opere di urbanizzazione primaria per gli edifici situati al di fuori delle zone edificabili di cui all'articolo 22, comma 1, facenti parte di un'azienda agricola, siano realizzate dagli interessati a proprie spese, il contributo di urbanizzazione primaria si considera interamente corrisposto. 122)

(11) Il contributo di urbanizzazione non è dovuto nei seguenti casi:
a) per i rifugi alpini di cui all'articolo 1 della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22;
b) per gli impianti, le attrezzature, le opere pubbliche o di interesse generale realizzate dagli enti istituzionalmente competenti, nonché per le opere di urbanizzazione, eseguite anche da privati, in attuazione di strumenti urbanistici;

c) per la cubatura demolita e ricostruita, se non viene modificata la destinazione d'uso;

d) nei casi previsti dal regolamento tipo o dal regolamento comunale ai sensi del comma 4, lettera d).
(12) Im Falle von Anlagen oder Bauten, welche nicht für Wohnzwecke genutzt werden und bei denen die lichte Raumhöhe der einzelnen Stockwerke drei Meter überschreitet, werden für die Berechnung der Erschließungsgebühren für jedes Stockwerk nur drei Meter Höhe berechnet.

Il testo dell'articolo 94 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 94
(Interventi eseguiti in base a titolo abilitativo annullato)
(1) In caso di annullamento del titolo abilitativo, qualora in base a motivata valutazione non sia possibile la rimozione dei vizi delle procedure amministrative o il ripristino dello stato dei luoghi, anche in considerazione dell'esigenza di bilanciamento con i contrapposti interessi di salvaguardia delle attività legittimamente

rechtmäßig ausgeführten Tätigkeiten beizubehalten, verhängt die Aufsichtsbehörde eine Geldbuße, wobei der durch die Gebietsumwandlung verursachte städtebauliche Schaden berücksichtigt wird. Die Geldbuße ist je nach Schwere des Vergehens 0,8 - bis 2,5-mal höher als die im Sinne von Artikel 80 festgesetzten Baukosten. Ist es nicht möglich, die Baukosten festzusetzen, wird die Geldbuße auf der Grundlage der Kosten der ausgeführten Bauarbeiten berechnet, die anhand des Richtpreisverzeichnisses des Landes ermittelt werden.

(2) Entsprechen die auf der Grundlage der aufgehobenen Genehmigung durchgeführten Bauarbeiten zum Zeitpunkt der Verhängung der Geldbuße laut Absatz 1 oder vor der Zahlung der letzten Rate laut Absatz 5 den zum genannten Zeitpunkt geltenden Rechtsbestimmungen und Raumplanungsvorgaben, verfügt die Aufsichtsbehörde die Reduzierung der Geldbuße laut Absatz 1 entsprechend der Dauer des Vergehens , sowie die zinslose Rückerstattung der zu viel gezahlten Beträge. Die reduzierte Geldbuße darf nicht niedriger sein als jene laut Artikel 95 Absatz 3.

(3) Die vollständige Zahlung der verhängten Geldbuße, auch in dem in Absatz 2 genannten reduzierten Umfang, hat dieselbe Rechtswirkung wie die Konformitätsfeststellung laut Artikel 95.

(4) In Erwartung der Behebung der Mängel der Verwaltungsverfahren in Bezug auf die Erteilung der Genehmigung oder die Ausarbeitung der urbanistischen Bestimmungen, auf welche die Genehmigung gründet, sowie in Erwartung des Verfahrens für die Auferlegung der Geldbuße bleibt die mit der aufgehobenen Genehmigung gestattete Nutzung aufrecht.

(5) Die Geldbuße kann auf begründeten Antrag wie folgt in Raten gezahlt werden: Der Betrag kann in maximal 20 vierteljährlichen gleichbleibenden Raten gezahlt werden. Die erste Rate muss innerhalb von 30 Tagen nach Verhängung der Geldbuße gezahlt werden. Auf den Betrag der Folgeraten sind Zinsen in Höhe von 3,5 Prozent pro Jahr geschuldet. Der in Raten zu zahlende Betrag muss durch die Bürgschaft einer von der Gemeindeverwaltung akzeptierten führenden Bank oder Versicherungsgesellschaft garantiert werden, wobei Bürgschaften von Finanzagenturen ausgeschlossen sind. Das Rechtssubjekt, das die Bürgschaft leistet, muss im Antrag auf Ratenzahlung angegeben werden. Bei Nichtzahlung oder verspäteter Zahlung auch nur einer Rate des Betrags wird das gesamte Guthaben zwangsweise eingetrieben. Die nachträgliche Legalisierung des Bauvergehens wird erst mit Zahlung des gesamten Betrags wirksam. Die mit der aufgehobenen Genehmigung gestattete Nutzung bleibt aufrecht.

espletate, l'autorità preposta alla vigilanza applica una sanzione pecuniaria, tenuto conto del danno urbanistico arrecato dalla trasformazione del territorio. L'ammontare della sanzione pecuniaria varia in ragione della gravità degli abusi da 0,8 a 2,5 volte l'importo del costo di costruzione, determinato ai sensi dell'articolo 80. Ove non sia possibile determinare il costo di costruzione, la sanzione è calcolata in relazione all'importo delle opere eseguite, determinato in base all'elenco prezzi informativi opere civili della Provincia.

(2) Nel caso in cui, al momento dell'irrogazione della sanzione pecuniaria di cui al comma 1 o prima del versamento dell'ultima rata di cui al comma 5, le opere eseguite in base al titolo annullato risultino conformi al quadro normativo e alle previsioni urbanistiche a tale momento vigenti, l'autorità preposta alla vigilanza dispone la riduzione della sanzione pecuniaria di cui al comma 1, commisurandola alla durata dell'abuso, e la restituzione senza interessi delle somme eventualmente versate in eccesso. La sanzione ridotta non potrà comunque essere inferiore a quella di cui all'articolo 95, comma 3.

(3) L'integrale corresponsione della sanzione pecuniaria irrogata, anche nella misura ridotta di cui al comma 2, produce i medesimi effetti dell'accertamento di conformità di cui all'articolo 95.

(4) Nelle more della rimozione dei vizi delle procedure amministrative relative al rilascio del titolo ovvero alla formazione delle disposizioni urbanistiche su cui questo si fonda, nonché nelle more del procedimento di irrogazione della sanzione pecuniaria, sono fatti salvi gli usi in atto derivanti dal titolo abilitativo annullato.

(5) La sanzione pecuniaria può, previa motivata richiesta, essere rateizzata, secondo la seguente modalità: la somma può essere rateizzata in un numero massimo di 20 rate trimestrali di pari importo. La prima rata va versata entro 30 giorni dall'irrogazione della sanzione. Sull'importo delle rate successive sono dovuti gli interessi al tasso del 3,5 per cento annuo. La somma oggetto di rateizzazione dovrà essere garantita da idonea polizza fideiussoria, bancaria o assicurativa, rilasciata da una banca o compagnia assicurativa primaria di gradimento dell'Amministrazione comunale, con esclusione di garanzie emesse da agenzie finanziarie. In sede di richiesta di rateizzazione del credito dovrà essere indicato il soggetto che presterà la garanzia fideiussoria. Nel caso di mancato o ritardato pagamento anche di una sola rata dell'importo, si provvederà alla riscossione coattiva del credito complessivo. La fiscalizzazione dell'abuso acquista efficacia esclusivamente all'atto del pagamento dell'intero importo. Sono fatti salvi gli usi in atto derivanti dal titolo abilitativo annullato.

Artikel 103 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 103
(Übergangsbestimmungen)

(1) aufgehoben

(2) Die Verfahren für die Genehmigung von Plänen und Projekten, die bis zum 30. Juni 2020 bereits eingeleitet wurden, können gemäß den bis dahin geltenden Bestimmungen und Verfahrensvorschriften abgeschlossen werden. Werden Pläne, Projekte und Genehmigungen für Baumaßnahmen, die wegen Verfahrensmängeln aufgehoben wurden, wieder eingereicht, so finden die zum Zeitpunkt der Einleitung des ursprünglichen Verfahrens geltenden Bestimmungen und Verfahrensvorschriften Anwendung.

(3) aufgehoben

(4) aufgehoben

(5) Bis zur Genehmigung des in Artikel 51 vorgesehenen Gemeindeentwicklungsprogramms versteht man unter Siedlungsgebiet die verbauten Ortskerne im Sinne von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, sowie jene zusammenhängenden Siedlungsbereiche mit mehr als zehn Wohngebäuden, die eine Baudichte von mindestens 1,0 m³/m² aufweisen. Die Landesregierung kann in diesem Zeitraum Anträge der Gemeinden für die Ausweisung neuer Baugebiete, *die an bestehende Baugebiete anschließen müs-sen, von Gebieten für öffentliche Einrichtungen, von Sondernutzungsgebieten für Speicherbecken und von primären Erschließungsanlagen* sowie die Änderung von Bauvorschriften für einzelne Zonen nach dem Verfahren laut Artikel 54 Absatz 2 genehmigen. *Die Ausweisung neuer Baugebiete, auch in Durchführung von Raumordnungsvereinbarungen im Sinne von Artikel 20, ist auch dann zulässig, wenn diese durch Flächen für Verkehr und Mobilität, oder durch Bachläufe von bestehenden Baugebie-ten getrennt sind.* Im selben Zeitraum kann die Gemeinde im verbauten Ortskern Änderungen an den Flächenwidmungen und Bauvorschriften mit dem Verfahren laut Artikel 54 Absatz 1 vornehmen. Voraussetzung für die Ausweisung von und die Änderungen an Flächen mit gastgewerblicher Nutzungswidmung ist das Vorhandensein eines genehmigten Tourismusentwicklungskonzeptes laut Artikel 51 Absatz 5 Buchstabe g). Die Landesregierung kann die Änderungen laut Artikel 53 Absatz 8, wie auch jene, die im Bereich der Verfahren laut IV. Teil I. Titel des gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. April 2016, Nr. 50, in geltender Fassung vorgesehen sind, mit dem Verfahren

Il testo dell'articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è il seguente:

Art. 103
(Norme transitorie)

(1) abrogato

(2) Le procedure per l'approvazione di piani e progetti che, alla data del 30 giugno 2020, risultavano già avviate possono essere concluse in base alle norme e alle disposizioni procedimentali in vigore fino a tale data. In caso di ripresentazione di piani, progetti e titoli abilitativi annullati per vizi procedurali, trovano applicazione le norme e disposizioni procedimentali in vigore alla data di avvio del procedimento originario.

(3) abrogato

(4) abrogato

(5) Fino all'approvazione del programma di sviluppo comunale previsto dall'articolo 51, per area insediabile si intendono i centri edificati ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, ovvero quegli agglomerati connessi con più di dieci edifici ad uso abitazione con una densità edificabile di almeno 1,0 mc/mq. La Giunta provinciale può, entro lo stesso periodo, approvare secondo il procedimento di cui all'articolo 54, comma 2, domande dei Comuni riguardanti l'individuazione di nuove zone edificabili, *che devono essere contigue alle zone edificabili esistenti, di zone per attrezzature pubbliche, di zone a destinazione particolare per i bacini di accumulo e di opere di urbanizzazione primaria* nonché la modifica di indici per singole zone. *La destinazione di nuove zone edificabili, anche in attuazione di accordi urbanistici ai sensi dell'articolo 20, è consentita anche se queste so-no separate dalle zone edificabili esistenti da aree destinate alla viabilità e alla mobilità o da torrenti.* Nello stesso periodo il Comune può procedere a modifiche delle destinazioni delle aree e degli indici nel centro edificato, con la procedura di cui all'articolo 54, comma 1. Presupposto per l'individuazione e per modifiche di superfici destinate all'esercizio pubblico è la presenza di un programma per lo sviluppo del turismo approvato di cui alla lettera g) del comma 5 dell'articolo 51. La Giunta provinciale può approvare d'ufficio le modifiche di cui all'articolo 53, comma 8, nonché quelle previste nell'ambito delle procedure di cui alla parte IV, titolo I, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche, secondo il procedimento di cui all'articolo 50. Il programma di sviluppo comunale deve essere presentato dai Comuni entro 24 mesi dall'entrata in vigore della presente legge.

laut Artikel 50 von Amts wegen vornehmen. Das Gemeindeentwicklungsprogramm muss innerhalb von 24 Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes von den Gemeinden vorgelegt werden.

(6) Sofern nicht ausdrücklich anders bestimmt, bleiben sämtliche aufgrund der vorher geltenden Bestimmungen bestehende Bindungen aufrecht. Mit Durchführungsverordnung kann, zur Ergänzung der Bestimmungen dieses Gesetzes, festgelegt werden, in welchen Fällen und zu welchen Bedingungen die Bindungen, die aufgrund dieses Gesetzes oder vorher geltender urbanistischer Bestimmungen auferlegt wurden, auf der Grundlage einer entsprechenden Unbedenklichkeitserklärung der zuständigen Behörde im Grundbuch gelöscht werden können. Davon unbeschadet bleibt die Regelung laut Artikel 39 Absatz 6.

(6) Salvo diversa disposizione espressa, tutti i vincoli in essere in base alla normativa previgente rimangono in vigore. Con regolamento di esecuzione possono essere previsti, ad integrazione delle disposizioni della presente legge, i casi e le condizioni che, ove ricorrenti, ammettono, previo rilascio del nulla osta dell'autorità competente, la cancellazione dei vincoli inseriti nel libro fondiario in base alla presente legge oppure in base alla normativa urbanistica previgente. È fatta salva la disciplina di cui all'articolo 39, comma 6.

(6/bis) Unbeschadet des vorangehenden Absatzes, des folgenden Absatzes 6/ter und des Artikels 39 Absatz 6 dieses Gesetzes sowie der Bestimmungen laut Artikel 32 Absätze 3 und 3/bis des Landesgesetzes vom 2. Juli 2007, Nr. 3, kommen für alle Wohnungen, für die vor dem 1. Juli 2020 die Bindungen laut Artikel 79 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, gemäß dem Wortlaut wie er bis zum 30. Juni 2020 in Kraft war, übernommen wurden, die bis dahin geltenden Bestimmungen weiterhin zur Anwendung.

(6/bis) Fatti salvi il comma precedente, il successivo comma 6/ter e il comma 6 dell'articolo 39 della presente legge nonché i commi 3 e 3/bis dell'articolo 32 della legge provinciale 2 luglio 2007, n. 3, per tutte le abitazioni per le quali prima del 1° luglio 2020 sono stati assunti i vincoli di cui all'articolo 79 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nel testo vigente fino al 30 giugno 2020, si continuano ad applicare le disposizioni fino ad allora vigenti.

(6/ter) Falls für Verstöße gegen die gemäß Artikel 79 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, übernommene Bindung und die Bindungen laut Artikel 39 oder 40 des gegenständlichen Gesetzes die Anwendung von Geldbußen unterschiedlicher Höhe vorgesehen ist, wird bei Verstößen gegen Bindungen, die vor dem 1. Juli 2020 übernommen worden sind, die jeweils günstigere Geldbuße auferlegt; davon ausgenommen sind die bereits mit endgültiger Maßnahme verhängten Geldbußen. In keinem Fall erlaubt ist die Rückforderung dessen, was bereits gezahlt wurde.

(6/ter) Se il vincolo assunto ai sensi dell'articolo 79 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e i vincoli di cui all'articolo 39 o 40 della presente legge prevedono l'applicazione di sanzioni di entità diversa, per le violazioni ai vincoli assunti prima del 1° luglio 2020 si applica la sanzione più favorevole, salvo che la sanzione sia già stata irrogata con provvedimento definitivo. In nessun caso è ammessa la ripetizione di quanto pagato.

(7) aufgehoben

(7) abrogato

(8) Wenn der Ist-Stand einer bestehenden Immobilie nicht mit den bei der Gemeinde hinterlegten Plänen übereinstimmt oder aus diesen nicht eindeutig hervorgeht, kann der Interessent/die Interessentin die Anpassung der Pläne an den Ist-Stand beantragen, sofern er mit geeigneten Mitteln nachweist, dass die Nicht-Übereinstimmung seit einem Zeitpunkt besteht, zu dem sie nicht rechtswidrig war. Die Anpassung erfolgt mit Baugenehmigung, wobei jedoch keine Eingriffsgebühr zu zahlen ist.

(8) Qualora lo stato di fatto di un immobile esistente risulti non conforme alle planimetrie depositate presso il Comune oppure non risulti chiaramente dalle predette planimetrie, l'interessato/l'interessata può chiedere l'adeguamento delle planimetrie allo stato di fatto, se dimostra con mezzi idonei che la non conformità risale a una data in cui non era illegittima. L'adeguamento è effettuato tramite permesso di costruire, comunque con esonero dal contributo di intervento.

(9) Die Ausübung von Einzelhandelstätigkeit in Gewerbegebieten in Bezug auf andere als die Artikel 33 Absatz 4 angeführten Waren zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes rechtmäßig ermächtigt wurde, darf fortgesetzt werden. Einzelhandelstätigkeiten in Gewerbegebieten, die vor dem 12. November

(9) L'esercizio di attività di commercio al dettaglio in zona produttiva con riferimento a merci diverse da quelle elencate all'articolo 33, comma 4, e che all'entrata in vigore della presente legge è già legittimamente autorizzato può essere continuato. Le attività di commercio al dettaglio in zone per insediamenti produttivi per le quali,

2014 bereits gemeldet waren, aber noch nicht aufgenommen wurden, sowie jene, die vor diesem Datum aufgenommen wurden, aber nicht in völliger Übereinstimmung mit den zertifizierten Meldungen des Tätigkeitsbeginns (ZeMeT) und/oder Meldung ausgeübt werden, gelten zum genannten Zeitpunkt als nicht bestehend; die diesbezüglichen zertifizierten Meldungen des Tätigkeitsbeginns (ZeMeT) und/oder Meldung ist unwirksam. Wurde die Meldung erneut eingereicht, so wird sie im Sinne von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 16. März 2012, Nr. 7, in geltender Fassung, überprüft. Die Bestimmungen dieses Absatzes werden auch dann angewandt, wenn die Tätigkeiten im Zuge von Verwaltungsmaßnahmen nicht aufgenommen wurden oder wenn sie Gegenstand von Rechtsstreitigkeiten sind, es sei denn, die betreffenden Verwaltungsmaßnahmen wurden aufgrund von am 12. November 2014 bereits rechtskräftigen Urteilen annulliert.

(10) Artikel 47 Absatz 1 Buchstabe e) findet auf alle Flächen Anwendung, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes als Baugebiet ausgewiesen sind.

(11) Unbeschadet der in diesem Gesetz vorgesehenen Verfahrensvereinfachungen können die Eingriffe laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e) und f) des Dekrets des Landeshauptmannes vom 6. November 1998, Nr. 33, in geltender Fassung, auf Antrag des Interessenten/der Interessentin unmittelbar vom gebietsmäßig zuständigen Bürgermeister/von der gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisterin auch gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, genehmigt werden. Für diese Eingriffe bedarf es keiner darüberhinausgehenden Mitteilung, Ermächtigung oder Genehmigung. Die Ermächtigung wird dem zuständigen Forstinspektorat übermittelt.

(12) Für die Anwendung des Artikel 37 Absatz 4 gilt die an der Hofstelle eines geschlossenen Hofes vor Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992, Nr. 21, errichtete nicht landwirtschaftliche Baumasse in jeder Hinsicht als Wohnvolumen, unabhängig von der Zweckbestimmung der Zone und unabhängig von der in der Eingriffsgenehmigung, Baubewilligung bzw. Baukonzession festgehaltenen Zweckbestimmung und von der derzeitigen Zweckbestimmung. Wenn eine solche Baumasse teilweise oder vollständig ab Inkrafttreten des vorstehenden Landesgesetzes bis zum Abschluss einer nachstehend bezeichneten Vereinbarung ununterbrochen für die Ausübung gastgewerblicher Tätigkeit genutzt wurde, kann die gebietsmäßig zuständige Gemeinde mit dem Eigentümer des geschlossenen Hofes eine Vereinbarung unter Berücksichtigung der Bestimmungen nach Artikel 20, beschränkt auf

prima del 12 novembre 2014, sia stata inoltrata la relativa segnalazione di inizio attività (SCIA) e/o comunicazione, ma alle quali alla medesima data non corrispondeva un effettivo esercizio, nonché le attività a cui sia stato dato inizio prima di tale data, ma il cui esercizio non sia totalmente conforme alla segnalazione di inizio attività (SCIA) e/o alla comunicazione inoltrata, sono considerate, a tale data, non in essere e la relativa comunicazione inefficace. Questa, se inoltrata nuovamente, viene esaminata ai sensi delle disposizioni di cui all'articolo 2 della legge provinciale 16 marzo 2012, n. 7, e successive modifiche. Le disposizioni di cui al presente comma trovano applicazione anche nel caso in cui l'attività non abbia avuto inizio in forza di provvedimenti amministrativi, anche se oggetto di contenzioso giudiziario, salvo i casi di loro annullamento in base a sentenza passata in giudicato alla data del 12 novembre 2014.

(10) L'articolo 47, comma 1, lettera e), si applica a tutte le aree che alla data dell'entrata in vigore della presente legge sono destinate come zona edificabile.

(11) Fatte salve le semplificazioni procedimentali previste da questa legge, gli interventi di cui all'articolo 1, comma 1, lettere a), b), c), d), e) e f), del decreto del Presidente della Provincia del 6 novembre 1998, n. 33, e successive modifiche, possono essere autorizzate, su richiesta dell'interessato/dell'interessata, direttamente dal Sindaco/dalla Sindaca territorialmente competente, anche ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche. Per questi interventi non è richiesta alcuna ulteriore comunicazione, autorizzazione o permesso. L'autorizzazione viene trasmessa all'ispettorato forestale competente.

(12) Ai fini dell'applicazione dell'articolo 37, comma 4, la volumetria non agricola eretta presso la sede dell'azienda agricola di un maso chiuso, prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 23 giugno 1992, n. 21, si considera a tutti gli effetti quale volume residenziale, indipendentemente dalla destinazione d'uso della zona in cui si trova la cubatura edilizia, dalla destinazione d'uso indicata nella licenza edilizia o nella concessione edilizia e dalla destinazione d'uso attuale. Se questa volumetria è stata utilizzata parzialmente o completamente dall'entrata in vigore della precedente legge provinciale sino alla conclusione di un accordo, come sotto specificato, in modo continuativo come pubblico esercizio, il Comune territorialmente competente può stipulare con il proprietario del maso chiuso un accordo tenendo conto delle disposizioni di cui all'articolo 20 limitatamente al comma 4, in cui il plusvalore di

den Absatz 4 abschließen, wobei der Planungsmehrwert nach Artikel 19 Absatz 4 eingehoben werden muss, damit unter Einbeziehen sämtlicher Bestandsbaumasse mit der Zweckbestimmung Wohnen das Baurecht gemäß Artikel 37 Absatz 4 beschränkt auf maximal 1.000 m³ zuerkannt werden kann. Vor der Meldung der Bezugsfertigkeit muss zusätzlich zu den Vorgaben nach Artikel 37 Absatz 4 eine Eigentumstrennung zwischen geschlossenem Hof und gastgewerblicher Struktur erfolgen. Voraussetzung für den Abschluss einer solchen Vereinbarung ist:

a) dass es sich um einen in den letzten 10 Jahren vor Abschluss derselben Vereinbarung tatsächlich durch den selbstbewirtschaftenden Bauer oder seiner mitarbeitenden Familienmitglieder bewirtschafteten geschlossenen Hof handelt;

b) dass die gesetzlichen Voraussetzungen für die zukünftige Abtrennung vom geschlossenen Hof der gastgewerblichen Struktur gegeben sind, auch in Abweichung zu Artikel 37 Absatz 4;

c) dass nach der vorstehenden Abtrennung die gesetzlichen Voraussetzungen für die Neubildung eines geschlossenen Hofes bestehen.

Für die Überprüfung der vorstehenden Voraussetzungen holt die Gemeinde bei der örtlichen Höfekommission vor Abschluss obgenannter Vereinbarung ein bindendes Gutachten mit Sichtvermerk der für Landwirtschaft zuständigen Landesabteilung im Sinne der einschlägigen Bestimmungen zum geschlossenen Hof ein.

(13) Sofern nicht ausdrücklich anders bestimmt, haben die Verordnungen laut Artikel 39 Absatz 6 auch jene Bindungen zum Gegenstand, welche aufgrund früherer Gesetze zum Zweck der Sicherstellung des Wohnbedarfes für die ansässige Bevölkerung auferlegt wurden.

(14) Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes in den Bauleitplänen der Gemeinde ausgewiesenen Wohnbauauffüllzonen und Wohnbauerweiterungszonen gelten im Sinne dieses Gesetzes als Mischgebiet, die Wiedergewinnungszonen gelten als historischer Ortskern. Die in den Planungsinstrumenten für die einzelnen Zonen festgesetzten Bauvorschriften bleiben aufrecht. Auf die betreffenden Flächen finden die Artikel 19 und 57 keine Anwendung, außer es handelt sich um Wohnbauerweiterungszonen, für welche noch kein Durchführungsplan beschlossen wurde. Im Falle von Wohnbauerweiterungszonen, für welche ein Durchführungsplan im Sinne der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, auch in Verbindung mit Absatz 2 dieses Artikels genehmigt wurde, gelten folgende Bestimmungen:

a) die Wohnungen, welche auf den Flächen

pianificazione secondo l'articolo 19, comma 4, deve essere recuperato in modo che con la destinazione d'uso residenziale il diritto edificatorio può essere accordato secondo l'articolo 37, comma 4, limitatamente ad un volume massimo di 1.000 m³, con l'inclusione di tutta la volumetria esistente. Prima della segnalazione dell'agibilità, in aggiunta alle prescrizioni di cui all'articolo 37, comma 4, deve attuarsi una separazione della proprietà tra il maso chiuso e il pubblico esercizio. Presupposto per la conclusione di una tale convenzione è:

a) che si tratti di un maso chiuso effettivamente coltivato negli ultimi 10 anni prima della stipula di tale accordo da parte del coltivatore diretto o dai suoi familiari;

b) che siano soddisfatti i requisiti legali per la futura separazione dell'esercizio pubblico dal maso chiuso, anche in deroga al comma 4 dell'articolo 37;

c) che dopo la suddetta separazione, sussistano i requisiti legali per la nuova formazione di un maso chiuso.

Per la verifica delle condizioni di cui sopra, il Comune deve ottenere un, vistato dalla ripartizione provinciale competente in materia di agricoltura, prima di concludere la convenzione sopracitata in conformità con le disposizioni sul maso chiuso.

(13) Qualora non esplicitamente previsto diversamente, i regolamenti di cui all'articolo 39, comma 6, hanno per oggetto anche i vincoli apposti in base a leggi precedenti ai fini della tutela del fabbisogno abitativo della popolazione residente.

(14) Le zone residenziali di completamento e le zone residenziali di espansione individuate nel piano urbanistico comunale al momento dell'entrata in vigore della presente legge sono considerate zone miste ai sensi della presente legge, le zone di recupero sono considerate centri storici. Gli indici stabiliti negli strumenti di pianificazione per le singole zone rimangono invariati. Gli articoli 19 e 57 non si applicano alle aree interessate, tranne nel caso di zone residenziali di espansione per le quali non è stato ancora adottato un piano di attuazione. Nel caso di zone residenziali di espansione, per le quali è stato approvato un piano di attuazione ai sensi delle disposizioni della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, eventualmente anche in combinato disposto con il comma 2 del presente articolo, si applicano le seguenti disposizioni:

a) le abitazioni che vengono realizzate sulle

für den geförderten Wohnbau errichtet werden, unterliegen der Pflicht der Bindung gemäß Artikel 39, wobei diese Bindung, gegebenenfalls zusätzlich zur Sozialbindung laut Wohnbauförderungsgesetz, mit dem Zuweisungsbeschluss im Grundbuch angemerkt wird;

b) die von Artikel 40 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, gemäß dem Wortlaut wie er bis zum 30. Juni 2020 in Kraft war, vorgesehenen Erschließungskosten und sonstigen Kosten werden auf die Eigentümer oder Zuweisungsempfänger der jeweiligen Baugrundstücke auf der Grundlage der laut Durchführungsplan zulässigen Baumasse berechnet und aufgeteilt.

Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Grundstücksteilungspläne gelten als Durchführungspläne im Sinne des Artikel 57 und können mit dem Verfahren laut Artikel 60 auch hinsichtlich einzelner Baulose abgeändert werden, um die Ziele laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe i) zu erreichen.

(15) In Abweichung von Artikel 17 Absatz 2 können die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes bestehenden Gewerbegebiete, die sich außerhalb des Siedlungsgebietes befinden, bebaut und in Anwendung des Verfahrens laut Artikel 54 Absatz 2 erweitert werden. Betriebe mit Zweckbestimmung laut Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben f) und g), die die gemeldete Tätigkeit rechtmäßig ausüben und sich außerhalb des Siedlungsgebietes befinden, dürfen bis maximal 50 Prozent der bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bestehenden für die Produktion vorgesehenen Fläche erweitert werden; wird die zulässige Erweiterung von maximal 50 Prozent überschritten, so ist in Anwendung des Verfahrens laut Artikel 54 Absatz 2 ein Gewerbegebiet auszuweisen.

(16) Folgende Kollegialorgane können bis zum 6. November 2020 nachfolgende Funktionen wahrnehmen:

a) die im Sinne von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, bestellte Landeskommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung, jene der Landeskommission für Raum und Landschaft laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9;

b) die im Sinne von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, bestellte Landschaftsschutzkommission, jene der Landeskommission laut Artikel 69 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und

c) das im Sinne von Artikel 9 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970 Nr. 16 bestellte Kollegium für Landschaftsschutz, jene des Kollegiums für Landschaft laut Artikel 102 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9.

Die angeführten Kollegialorgane können zudem die Funktionen für die Bewertung von Plänen und

aree destinate all'edilizia abitativa agevolata sono soggette all'obbligo del vincolo ai sensi dell'articolo 39, il quale viene annotato nel libro fondiario, eventualmente assieme al vincolo sociale di cui all'ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata, con la delibera di assegnazione;

b) gli oneri di urbanizzazione e gli altri oneri previsti dall'articolo 40 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nel testo vigente fino al 30 giugno 2020, sono calcolati e ripartiti tra i proprietari o assegnatari delle relative aree in proporzione alla volumetria ammessa in base al piano di attuazione.

I piani di lottizzazione vigenti al momento dell'entrata in vigore della presente legge sono considerati piani di attuazione ai sensi dell'articolo 57 e possono essere modificati con il procedimento di cui all'articolo 60 anche in riferimento a singoli lotti, al fine di realizzare le finalità di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i).

(15) Le zone produttive esistenti al di fuori dell'area insediabile al momento dell'entrata in vigore della presente legge possono essere edificate e, secondo la procedura di cui all'articolo 54, comma 2, ampliate in deroga alle disposizioni di cui all'articolo 17, comma 2. Gli esercizi con destinazione d'uso ai sensi dell'articolo 23, comma 1, lettere f) e g), che svolgano legittimamente l'attività segnalata e si trovino al di fuori dell'area insediabile possono essere ampliati fino al 50 per cento della superficie esistente a scopo produttivo all'entrata in vigore della presente legge; qualora venga superato l'ampliamento ammissibile del 50 per cento, deve essere individuata una zona produttiva con la procedura di cui all'articolo 54, comma 2.

(16) I seguenti organi collegiali possono svolgere le funzioni di seguito indicate fino al 6 novembre 2020:

a) la commissione provinciale natura, paesaggio e sviluppo del territorio costituita ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, quelle della Commissione provinciale per il territorio e paesaggio di cui all'articolo 3 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9;

b) la commissione per la tutela del paesaggio costituita ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, quelle della Commissione provinciale di cui all'articolo 69 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 e

c) il Collegio per la tutela del paesaggio costituito ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, quelle del Collegio per il paesaggio di cui all'articolo 102 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9.

I suddetti organi collegiali possono inoltre esercitare le funzioni relative alla valutazione di

Projekten wahrnehmen, für die bis zum 30. Juni 2020 das entsprechende Verfahren eingeleitet wurde.

(17) In erster Anwendung der Bestimmungen laut Artikel 39 Absatz 7 veröffentlichen die Gemeinden, innerhalb 30. Juni 2021, die dort vorgesehene Liste.

(18) Von der Regelung laut Artikel 104 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, unberührt bleiben die Konventionierungspflichten im Ausmaß von weniger als 100 Prozent, welche auf Raumordnungsverträgen fußen, die in den Anwendungsbereich des Artikels 23 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2013, Nr. 10, fallen. Ebenso unberührt bleiben die Konventionierungspflichten im Ausmaß von weniger als 100 Prozent, sofern sie sich auf Erweiterungszonen und Auffüllzonen beziehen, deren Ausweisung am 13. Juli 2018 bereits im Amtsblatt der Region veröffentlicht und deren Durchführungspläne, sofern diese im Bauleitplan vorgeschrieben sind, am 13. Juli 2018 bereits endgültig genehmigt waren. Die Konventionierung laut Artikel 104 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, ist für jene Wohnungen verpflichtend, für die am 5. Oktober 2018 nicht bereits eine Baukonzession erteilt wurde. Von der Regelung unberührt bleibt jene bestehende Wohnbaumasse ohne Konventionierungsbindung, die sich nicht auf Flächen des geförderten Wohnbaus befindet, auch wenn im Zuge von Wiedergewinnungsmaßnahmen, einschließlich des Abbruchs und Wiederaufbaus, mit derselben die Anzahl der Wohnungen erhöht wird. Die grundbücherlichen Bindungen, die sich auf Konventionierungspflichten beziehen, die seit dem 13. Juli 2018 im Sinne des Artikels 104 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, übernommen wurden und in die Ausnahmebestimmungen dieses Absatzes fallen, können auf der Grundlage einer entsprechenden Unbedenklichkeitserklärung des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin nach Entrichtung der Baukostenabgabe, welche in dem nach der Gemeindeverordnung festgelegten Ausmaß am Tag des Erlasses der Unbedenklichkeitserklärung geschuldet ist, gelöscht werden.

(19) In Ermangelung von qualifiziertem Personal kann die Gemeinde im Sinne von Artikel 63 Absatz 5 einen Bediensteten/eine Bedienstete des Bauamtes ohne Befähigung mit der Verantwortung für die Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten gemäß Artikel 63 beauftragen. Dieser/Diese Bedienstete muss sich verpflichten, den nächstmöglichen Befähigungslehrgang zu besuchen. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen der Artikel 104 und 105 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, wird die Beauftragung bei Nichtteilnahme oder Nichtbestehen des

piani e progetti per i quali il relativo procedimento risultava già avviato in data 30 giugno 2020.

(17) In sede di prima applicazione delle disposizioni di cui al comma 7 dell'articolo 39, i Comuni pubblicano, entro il 30 giugno 2021, l'elenco ivi previsto.

(18) La disciplina di cui al comma 2 dell'articolo 104 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, non si applica agli obblighi di convenzionamento in misura inferiore al 100 per cento basati su convenzioni urbanistiche che rientrano nell'ambito di applicazione dell'articolo 23, comma 4, della legge provinciale 19 luglio 2013, n. 10. Sono fatti salvi gli obblighi di convenzionamento in misura inferiore del 100 per cento, qualora riguardino zone di espansione e di completamento, la cui individuazione sia già stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione in data 13 luglio 2018 e i relativi piani di attuazione, se previsto dal piano urbanistico, siano già stati approvati in data 13 luglio 2018. Il convenzionamento di cui all'articolo 104, comma 2, della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, è obbligatorio per le abitazioni per le quali in data 5 ottobre 2018 non sia stata ancora rilasciata alcuna concessione edilizia. Al di fuori delle aree per l'edilizia abitativa agevolata, la presente disciplina non si applica al volume abitativo esistente non soggetto a vincolo di convenzionamento quando nell'ambito dello stesso volume, anche in occasione di interventi di recupero incluse la demolizione e ricostruzione, venga aumentato il numero delle abitazioni. I vincoli iscritti nel libro fondiario relativi agli obblighi di convenzionamento assunti a partire dal 13 luglio 2018 in base all'articolo 104, comma 2, della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e rientranti tra le deroghe previste nel presente comma, possono essere cancellati previo nulla osta del Sindaco/della Sindaca e previa corresponsione del contributo sul costo di costruzione dovuto nell'ammontare stabilito dal regolamento comunale il giorno del rilascio del nulla osta.

(19) In mancanza di personale qualificato, il Comune può conferire, ai sensi dell'articolo 63, comma 5, a un/una dipendente dell'ufficio tecnico privo/priva di qualificazione l'incarico di responsabile del Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche di cui all'articolo 63. Tale dipendente deve impegnarsi a partecipare al primo corso di qualificazione utile. Tenuto conto delle disposizioni di cui agli articoli 104 e 105 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, in caso di mancata partecipazione o di mancato superamento del corso, l'incarico è revocato. Un ulteriore requisito per il conferimento dell'incarico

Lehrgangs widerrufen. Voraussetzung für die Beauftragung ist weiters, dass dieser/diese Bedienstete bei den Gemeindeverwaltungen mindestens fünf Jahre tätig gewesen ist oder dass er/sie die für die Eintragung in das Berufsverzeichnis der Geometer vorgesehene Staatsprüfung bestanden hat oder im Besitz eines akademischen Studientitels ist und die für die Eintragung in die Sektion A eines der folgend angeführten Berufsverzeichnisse vorgesehene Staatsprüfung bestanden hat:

a) Berufsverzeichnis der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger,

b) Berufsverzeichnis der Ingenieure,

c) Berufsverzeichnis der Agronomen und Forstwirte,

d) Berufsverzeichnis der Geologen.

(20) Die im Sinne von Artikel 115 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, bestellten Gemeindebaukommissionen können bis spätestens 30. Juni 2021 die Funktion der Gemeindekommission für Raum und Landschaft laut Artikel 4 und der Kommission laut Artikel 68 Absatz 1 übernehmen. Sämtliche Anträge um Erlass der Baugenehmigung laut Artikel 72 Absatz 1 müssen von der Gemeindebaukommission geprüft werden. Aufrecht bleiben bis zur Genehmigung der Gemeindebauordnungen gemäß Artikel 21 Absatz 5, aber spätestens bis 30. Juni 2021, die Bestimmungen der bis zum 30. Juni 2020 geltenden Gemeindebauordnungen, soweit sie mit den Bestimmungen dieses Gesetzes und den erlassenen Durchführungsbestimmungen im Einklang stehen sowie die Bestimmungen über die Arbeitsweise der Gemeindebaukommission gemäß den bis zum 30. Juni 2020 geltenden Gemeindebauordnungen. Solange im Sachverständigenverzeichnis laut Artikel 9 die ausreichende Vertretung von Mitgliedern der ladinischen Sprachgruppe nicht gewährleistet ist, können an deren Stelle in der Gemeindekommission für Raum und Landschaft, Sachverständige der deutschen oder italienischen Sprachgruppe ernannt werden.

(21) Unbeschadet der Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe kann das Land Raumordnungsvereinbarungen mit privaten oder öffentlichen Rechtssubjekten abschließen, um die Durchführung von Vorhaben im übergemeindlichen Interesse zu erleichtern, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt werden.

(22) In den Raumordnungsvereinbarungen, bei denen das Land Vertragspartner ist, können unter anderem folgende Leistungen oder Gegenleistungen vorgesehen werden:

a) Abtretung oder Tausch von Liegenschaften oder dinglichen Rechten, wobei die privaten Vertragspartner seit wenigstens 5

è che il/la dipendente abbia lavorato presso amministrazioni comunali per almeno cinque anni o che abbia superato l'esame di Stato previsto per l'iscrizione all'albo professionale dei geometri o che sia in possesso di un diploma di laurea e abbia superato l'esame di Stato previsto per l'iscrizione alla sezione A di uno dei seguenti albi professionali:

a) albo professionale degli architetti, pianificatori, paesaggisti e conservatori;

b) albo professionale degli ingegneri;

c) albo professionale dei dottori agronomi e dottori forestali;

d) albo professionale dei geologi.

(20) Le commissioni edilizie comunali costituite ai sensi dell'articolo 115 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, possono svolgere le funzioni della commissione comunale per il territorio e il paesaggio di cui all'articolo 4 e della commissione di cui all'articolo 68, comma 1 al più tardi fino al 30 giugno 2021. Tutte le domande finalizzate al rilascio del permesso di costruire ai sensi dell'articolo 72, comma 1 devono essere esaminate dalla commissione edilizia comunale. Restano valide fino all'approvazione dei regolamenti edilizi comunali di cui all'articolo 21, comma 5, e comunque non oltre il 30 giugno 2021, le disposizioni dei regolamenti edilizi comunali vigenti fino al 30 giugno 2020, a condizione che siano conformi alle disposizioni della presente legge e dei regolamenti di esecuzione adottati nonchè le disposizioni relative al funzionamento della commissione edilizia comunale di cui ai regolamenti edilizi comunali vigenti fino al 30 giugno 2020. Fintanto che la rappresentanza equilibrata dei membri del gruppo linguistico ladino non sia garantita nell'elenco degli esperti di cui all'articolo 9, nella Commissione comunale per il territorio e il paesaggio possono essere nominati al loro posto esperti del gruppo linguistico tedesco o italiano.

(21) Salva la normativa in materia di contratti pubblici la Provincia può stipulare accordi urbanistici con privati o enti pubblici al fine di facilitare l'attuazione di interventi di interesse sovracomunale, determinati con deliberazione della Giunta provinciale.

(22) Negli accordi urbanistici, nei quali la Provincia è parte contraente, possono essere previste, tra l'altro, le seguenti prestazioni o controprestazioni:

a) cessione o permuta di immobili o diritti reali, nel qual caso le parti contraenti privati devono essere proprietarie da almeno 5 anni

Jahren mehrheitlich Eigentümer der vertragsgegenständlichen Liegenschaften sein müssen, ausgenommen bei Schenkungen und Erbschaften;

b) Schaffung oder Abtretung von Baurechten innerhalb des Siedlungsgebietes oder bestehender Baugebiete; Einzelhandel kann nur zusammen mit vorwiegender und gleichzeitiger Realisierung von Baumasse für Wohnen, wobei das für Einzelhandel bestimmte Volumen sich auf nicht mehr als 20 Prozent der mit der Raumordnungsvereinbarung geschaffenen Baurechte belaufen darf, oder in Mischgebieten Teil von Raumordnungsvereinbarungen sein.

(23) Für die Durchführung von Vorhaben im Zuständigkeitsbereich des Landes kann die Landesregierung, im Einvernehmen mit der betroffenen Gemeinde, Raumordnungsvereinbarungen im Sinne der vorstehenden Absätze 21 und 22 abschließen und mit dem Verfahren laut Artikel 50 in das Planungsinstrument einfügen. Falls auch Zuständigkeiten oder Vorhaben öffentlichen Interesses einer Gemeinde betroffen sind, beteiligt sich die jeweilige Gemeinde als Vertragspartner.

(24) In die Maßnahmen zur baulichen Umgestaltung fallen auch der Abriss bestehender Gebäude und deren Wiederaufbau mit Veränderungen der äußeren Form, der Fassaden, der überbauten Fläche, des Grundrisses, der Baumassenverteilung sowie der Typologie, mitsamt den Neuerungen, die zur Anpassung an die Rechtsvorschriften über erdbebensicheres Bauen, zur Anwendung der Rechtsvorschriften über die Zugänglichkeit, zum Einbau technischer Anlagen und zur Verbesserung der Energieeffizienz erforderlich sind. Ausschließlich in den Fällen, die in den geltenden Gesetzen oder in den Raumplanungsinstrumenten der Gemeinden ausdrücklich vorgesehen sind, kann die Maßnahme außerdem eine Erhöhung der Baumasse, etwa als Anreiz für Projekte zur Wiederbelebung der Ortskerne, umfassen. Weiterhin gilt im Hinblick auf dem Denkmalschutz oder Landschaftsschutz *laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben a), b), d), e), f) und i)* unterliegende Immobilien sowie auf Immobilien in historischen Ortskernen oder im weiteren Umfeld von besonderem historischem und architektonischem Interesse, mit Ausnahme anderweitiger gesetzlicher Bestimmungen oder Vorgaben gemäß urbanistischen Planungsinstrumenten, dass Abriss- und Wiederaufbaueingriffe sowie Eingriffe zur Wiederherstellung eingefallener oder abgerissener Gebäude, Eingriffe der baulichen Umgestaltung sind, sofern die Gebäudeform, die Ansichten, der Gebäudeumriss und die Charakteristiken der Bauvolumen und -typologien des vorhergehenden Gebäudes erhalten bleiben

della quota di maggioranza degli immobili oggetto del contratto, fatta eccezione per le donazioni e le eredità;

b) creazione o cessione di diritti edificatori all'interno dell'area insediabile o di zone edificabili esistenti; il commercio al dettaglio può essere oggetto di accordi urbanistici soltanto insieme alla realizzazione prevalente e contestuale di volume per residenza, fermo restando che il volume destinato al commercio al dettaglio non può superare il 20 per cento della volumetria creata con l'accordo urbanistico, oppure in zone miste.

(23) Per attuare interventi che ricadono nella competenza della Provincia, la Giunta Provinciale può, d'intesa con il comune interessato, stipulare accordi urbanistici ai sensi dei precedenti commi 21 e 22 ed inserirli nello strumento pianificatorio applicando il procedimento di cui all'articolo 50. Qualora siano coinvolti anche competenze o interventi di pubblico interesse di un comune, questo partecipa come parte contrattuale all'accordo urbanistico.

(24) Nell'ambito degli interventi di ristrutturazione edilizia sono ricompresi altresì gli interventi di demolizione e ricostruzione di edifici esistenti con diversi sagoma, prospetti, sedime e caratteristiche plani-volumetriche e tipologiche, con le innovazioni necessarie per l'adeguamento alla normativa antisismica, per l'applicazione della normativa sull'accessibilità, per l'installazione di impianti tecnologici e per l'efficientamento energetico. L'intervento può prevedere altresì, nei soli casi espressamente previsti dalla legislazione vigente o dagli strumenti urbanistici comunali, incrementi di volumetria anche per promuovere interventi di rigenerazione urbana. Rimane fermo che, con riferimento agli immobili sottoposti a tutela storico-artistica o paesaggistica *di cui all'articolo 11, comma 1, lettere a), b), d), e), f) e i)*, nonché, fatte salve le previsioni legislative e degli strumenti urbanistici, a quelli ubicati nei centri storici e negli ulteriori ambiti di particolare pregio storico e architettonico, gli interventi di demolizione e ricostruzione e gli interventi di ripristino di edifici crollati o demoliti costituiscono interventi di ristrutturazione edilizia soltanto ove siano mantenuti sagoma, prospetti, sedime e caratteristiche planivolumetriche e tipologiche dell'edificio preesistente e non siano previsti incrementi di volumetria.

und keine Volumenerhöhung vorgesehen ist.

Anmerkungen zum Artikel 8:

Das Landesgesetz vom 16. April 2020, Nr. 3, beinhaltet die „Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2020, 2021 und 2022 und andere Bestimmungen“.

Artikel 8 des Landesgesetzes vom 16. April 2020, Nr. 3, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8
(Baurechtstitel und landschaftliche Ermächtigungen)

(1) Alle Baurechtstitel und landschaftlichen Ermächtigungen, die ab 31. Jänner 2020 verfallen sind oder verfallen, bleiben bis zum *31. Dezember 2023* gültig.
(2) Die im Sinne von Artikel 115 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, bestellten Gemeindebaukommissionen können bis spätestens 6. November 2020 die Funktion der Gemeindekommission für Raum und Landschaft laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, übernehmen.
(3) In Artikel 103 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in geltender Fassung, werden die Wörter „gemäß den bis dahin geltenden Verfahrensvorschriften“ durch die Wörter „gemäß den bis dahin geltenden Bestimmungen und Verfahrensvorschriften“ ersetzt.

Note all’articolo 8:

La legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, contiene le “Variazioni al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2020, 2021 e 2022 e altre disposizioni”.

Il testo dell’articolo 8 della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8
(Titoli edilizi abilitativi e autorizzazioni paesaggistiche)

(1) Tutti i titoli edilizi abilitativi e autorizzazioni paesaggistiche in scadenza a partire dal 31 gennaio 2020 conservano la loro validità fino *al 31 dicembre 2023*.
(2) Le commissioni edilizie comunali costituite ai sensi dell’articolo 115 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, possono svolgere le funzioni della commissione comunale per il territorio e il paesaggio di cui all’articolo 4 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, al più tardi fino al 6 novembre 2020.
(3) Nel comma 2 dell’articolo 103 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e successive modifiche, le parole: “in base alle disposizioni procedimentali in vigore fino a tale data” sono sostituite dalle parole: “in base alle norme e alle disposizioni procedimentali in vigore fino a tale data”.

Anmerkungen zum Artikel 9:

Das Landesgesetz vom 26. Januar 2015, Nr. 2, beinhaltet die „Bestimmungen über die kleinen und mittleren Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie“.

Artikel 16 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 16
(Konzession)

(1) Nach Feststellung der Verfügbarkeit der Flächen und, falls notwendig, nach Durchführung des UVP-Verfahrens wird die Konzession ausgestellt, die in jeder Hinsicht alle anderen Ermächtigungen, Gutachten, Sichtvermerke oder Unbedenklichkeitserklärungen bezüglich des Projektes ersetzt.
(1/bis) Das Auflagenheft muss vom Zuschlagsempfänger innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Aufforderung zur Unterzeichnung

Note all’articolo 9:

La legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, contiene la “Disciplina delle piccole e medie derivazioni d'acqua per la produzione di energia elettrica”.

Il testo dell’articolo 16 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 16
(Concessione)

(1) Una volta accertata la disponibilità dei fondi e, se necessario, previo espletamento della procedura VIA, è rilasciata la concessione che sostituisce a tutti gli effetti ogni altra autorizzazione, parere, visto o nulla osta relativo al progetto.

(1/bis) Il disciplinare di concessione deve essere sottoscritto dall’aggiudicatario entro 60 giorni dalla ricezione della comunicazione di invito alla

unterschrieben werden, andernfalls wird das Gesuch um Erteilung der Konzession archiviert.
(2) Falls kein Auflagenheft erstellt wird, werden die Vorschriften zu Lasten des Konzessionsinhabers, die Leistungen zum Wohle der Allgemeinheit und die technischen Daten der genehmigten Anlage in die Konzession eingefügt.
(3) Die Konzession wird für einen Zeitraum von 30 Jahren erteilt. *Bei Übernahme von Wasser aus anderen konzessionspflichtigen Anlagen, wo die verbleibende Dauer der Konzession weniger als 30 Jahre beträgt, wird die Dauer der neuen Konzession an jene der genannten Anlagen angepasst.*
(4) Die Konzession für kleine oder mittlere Ableitungen wird auszugsweise im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht.

Artikel 19 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 19
(Änderungen)

(1) Nach Erteilung der Konzession kann das technische Projekt in der Ausführungsphase in Bezug auf folgende Infrastrukturen geringfügigen Änderungen unterzogen werden:
a) Standort des Krafthauses (Radius von 15 Metern um den ursprünglichen Gebäudemittelpunkt),
b) Anlagen zur Wasserableitung und Wasserrückgabe (10 Meter vom ursprünglichen Standort),
c) Trassenverlauf der Druckrohrleitungen (Abweichungen von bis zu 10 Metern von der festgelegten Längsachse).
(2) Die geringfügigen Änderungen gemäß Absatz 1 sind jedoch nur dann zulässig, wenn der Verlauf auf der im Projekt vorgesehenen orographischen Seite des Flusslaufs verbleibt und dadurch keine unter Schutz stehenden Flächen betroffen sind und keine zusätzlichen Belastungen (Abstand, Lärm, Elektrosmog) für Siedlungen entstehen und wenn sie keine verschlechternden Auswirkungen in Hinsicht auf das Naturgefahrenpotenzial haben.
(3) Die geringfügigen Änderungen laut Absatz 1 sind dem im Bereich Gewässernutzung zuständigen Landesamt und der zuständigen Gemeinde mitzuteilen.
(4) Ausgenommen der in Absatz 1 angeführten Fälle unterliegen die Erhöhung, auch nur in einzelnen Zeitabschnitten der Nutzungsperiode, der in der Konzession vergebenen oder anerkannten Wassermengen, die Ausdehnung des Nutzungszeitraumes und die Verlegung der Wasserfassung- oder Rückgabestelle den für die neuen Konzessionen vorgesehenen Bestimmungen.
(5) Für Verschiebungen des Trassenverlaufes der Druckrohrleitungen, die sich in der

firma dello stesso, pena l'archiviazione della domanda di rilascio della concessione.
(2) Qualora non venga redatto un disciplinare, le prescrizioni a carico del concessionario, le prestazioni a favore della collettività e i dati tecnici dell'impianto sono riportati nella concessione.
(3) La concessione è rilasciata per una durata di 30 anni. *Nel caso di presa in consegna di acqua da altri impianti soggetti all'obbligo di concessione, la cui durata residua sia inferiore ai 30 anni, la durata della nuova concessione viene adeguata alla dura-ta della concessione di questi ultimi.*
(4) La concessione per piccole o medie derivazioni è pubblicata per estratto sulla Rete Civica dell'Alto Adige.

Il testo dell'articolo 19 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 19
(Modifiche)

(1) Dopo il rilascio della concessione il progetto tecnico può subire, in fase di esecuzione, lievi modifiche riferite alle seguenti infrastrutture:

a) la posizione della centrale (entro il raggio di 15 metri dal centro originario dell'edificio);

b) le opere di presa e di restituzione dell'acqua (entro 10 metri dal luogo originario);

c) il tracciato delle condotte a pressione (scarti fino ad un massimo di 10 metri dall'asse longitudinale definito).
(2) Le lievi modifiche di cui al comma 1 sono ammesse solo a condizione che il tracciato rimanga sullo stesso lato orografico del corpo idrico, come previsto dal progetto, e che esse non interessino superfici sottoposte a vincoli di tutela, non causino danni aggiuntivi (distanza, rumore, elettrosmog) ai centri abitati e non aumentino i potenziali rischi naturali.

(3) Le lievi modifiche di cui al comma 1 vanno comunicate all'ufficio provinciale competente in materia di gestione delle risorse idriche e al comune competente.
(4) Ad eccezione dei casi indicati al comma 1, all'aumento, anche se solo in singole fasi del periodo di utilizzo, della quantità d'acqua concessa o riconosciuta, all'estensione del periodo di utilizzo e allo spostamento del punto di presa o del punto di restituzione si applicano tutte le disposizioni concernenti le nuove concessioni.

(5) Gli spostamenti di tracciato delle condotte a pressione che si rendano necessari in fase di

Ausführungsphase als notwendig erweisen und die die in Absatz 1 Buchstabe c) angeführten Grenzen überschreiten, sowie für Änderungen an den Bauwerken nach Abschluss des Bauabnahmeverfahrens ist, unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 Buchstaben a) und b), die Ermächtigung des im Bereich Gewässernutzung zuständigen Landesamtes erforderlich. Die Ermächtigung ersetzt alle weiteren Ermächtigungen, Gutachten, Sichtvermerke und Unbedenklichkeitserklärungen, unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, und vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in jeweils geltender Fassung.

esecuzione e superino i limiti di cui al comma 1, lettera c), nonché le modifiche alle opere da eseguire al termine della procedura di collaudo sono soggetti all'autorizzazione dell'ufficio provinciale competente in materia di gestione delle risorse idriche, fatto salvo quanto previsto al comma 1, lettere a) e b). Tale autorizzazione sostituisce ogni altra autorizzazione, parere, visto o nulla osta, fatta salve le disposizioni delle leggi provinciali 13 ottobre 2017, n. 17, e 10 luglio 2018, n. 9, e relative successive modifiche.

Artikel 23/ter des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 23/ter
(Konzessionen für Wasserableitungen in Trinkwasserleitungen und in bestehenden Bewässerungs- und Beschneiungsanlagen)

(1) Im Verfahren zur Erteilung von Konzessionen zur Produktion elektrischer Energie durch Anlagen in Trinkwasserleitungen, sowie im Verfahren zur Erteilung von Konzessionen in kleinen Werken (< 220 kW) zur Produktion elektrischer Energie durch Anlagen in Bewässerungs- oder Beschneiungsanlagen, im Rahmen der Vorgaben der jeweils bestehenden Konzession, werden die Artikel 4 und 9 nicht angewandt. *Für diese Anträge sind, in Abweichung zu den Leitlinien laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a), als zusätzliche Projektunterlagen lediglich der technische Bericht mit den technischen Daten und den Eigenschaften der Anlage beizulegen. Zur Erteilung der Konzessionen laut diesem Artikel findet das Verfahren zur Erteilung von Konzessionen laut Artikel 23/bis Absatz 1 Anwendung, wobei die Höchstdauer des Verfahrens 180 Tage beträgt.*

Il testo dell'articolo 23/ter della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 23/ter
(Concessioni per derivazioni d'acqua su condotte per acqua potabile e su esistenti impianti di irrigazione e innevamento)

(1) Nel procedimento per il rilascio di concessioni per la produzione di energia elettrica in condotte per l'acqua potabile, nonché nella procedura per il rilascio di concessioni per la produzione di energia elettrica in centrali piccole (< 220 kW) su impianti di irrigazione o di innevamento, nei limiti prestabiliti dalla relativa concessione in essere, non si applicano gli articoli 4 e 9. *Per queste domande, in deroga alle linee guida di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), quale ulteriore elaborato progettuale è da allegare solamente la relazione tecnica con i dati tecnici e le caratteristiche dell'impianto. Per il rilascio delle concessioni ai sensi del presente articolo, si applica la procedura per il rilascio di concessioni di cui all'articolo 23/bis, comma 1, con una durata massima del procedimento di 180 giorni.*

Anmerkungen zum Artikel 10:

Das Landesgesetz vom 30. September 2005, Nr. 7, beinhaltet die „Bestimmungen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer".

Artikel 15 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 15
(Elektroleitungen)

(1) Die Elektroleitungen mit einer Betriebsspannung unter 30 KV und jene für die öffentliche Beleuchtung sowie die dazugehörigen Anlagen müssen von der Landesagentur für

Note all'articolo 10:

La legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, contiene le "Norme in materia di utilizzazione di acque pubbliche".

Il testo dell'articolo 15della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 15
(Linee elettriche)

(1) Le linee elettriche con tensione inferiore a 30 KV e quelle per impianti di illuminazione pubblica nonché le relative opere accessorie non sono soggette ad autorizzazione della Agenzia

Umwelt und Klimaschutz nicht bewilligt werden, vorbehaltlich der eventuell notwendigen Gutachten und unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, und vom 10. Juli 2018, Nr. 9, in jeweils geltender Fassung.

(2) Wer um die Ermächtigung zum Bau von Elektroleitungen im Sinne der Artikel 107 und folgende des königlichen Dekretes vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, ansucht, ist von der Pflicht zur Bezahlung der Bearbeitungsspesen befreit.

(3) Die gebietsmäßig zuständige Gemeinde veröffentlicht die Gesuche um Ermächtigung zum Bau von Elektroleitungen für 30 Tage mittels Hinweis an der Anschlagtafel der Gemeinde. Innerhalb der genannten Frist können Interessierte Bemerkungen und Einsprüche bei der Gemeinde einreichen.

(4) Von der von Artikel 111 des königlichen Dekretes vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, vorgesehenen Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Region wird abgesehen.

provinciale per l'ambiente e la tutela del clima, fermi restando gli eventuali pareri necessari e fatte salve le disposizioni delle leggi provinciali 13 ottobre 2017, n. 17, e 10 luglio 2018, n. 9, e relative successive modifiche.

(2) I titolari di domande di autorizzazione all'impianto di linee elettriche di cui agli articoli 107 e seguenti del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775, sono esonerati dal pagamento delle spese di istruttoria.

(3) Il comune territorialmente competente pubblica le domande di autorizzazione alla costruzione di linee elettriche mediante affissione per 30 giorni di apposito avviso all'albo del comune. Entro tale termine gli interessati possono presentare osser-vazioni e opposizioni al comune.

(4) Non si provvede alla pubblicazione dell'avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione di cui all'art. 111 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Anmerkungen zum Artikel 11:

Das Landesgesetz vom 17. Oktober 2019, Nr. 10, beinhaltet die „Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen der Autonomen Provinz Bozen, die sich aus der Zugehörigkeit Italiens zur Europäischen Union ergeben (Europagesetz des Landes 2019)".

Artikel 11 des Landesgesetzes vom 17. Oktober 2019, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 11
(Wassergebühr)

(1) Gemäß den Zielen laut Artikel 7 und den Zwecken laut Artikel 8 legt die Landesregierung die Höhe der Wassergebühren, die Berechnungskriterien, und allfällige Befreiungen für die Nutzungen gemäß Artikel 10 fest.

(2) Die Gebühren werden unter Berücksichtigung der sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Tragfähigkeit der verschiedenen Nutzungen festgelegt.

(3) Die Wassergebühren gliedern sich in:

a) einen bei Konzessionserteilung für die Errichtung einer neuen Entnahmestelle einmalig zu entrichtenden Betrag,

b) jährliche Gebührenanteile für alle bestehenden und in Erneuerung befindlichen Konzessionen,

c) eine einmalig im Voraus zu entrichtende Gebühr ausschließlich für Schöpfbewilligungen.

(4) Die Gebührenanteile laut Absatz 3 Buchstabe b) werden auf der Grundlage der Jahreswassermenge oder der genehmigten

Note all'articolo 11:

La legge provinciale 17 ottobre 2019, n. 10, contiene le "Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea (Legge europea provinciale 2019)".

Il testo dell'articolo 11 della legge provinciale 17 ottobre 2019, n. 10, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 11
(Canone idrico)

(1) In conformità alle finalità di cui all'articolo 7 e agli scopi di cui all'articolo 8, la Giunta provinciale stabilisce l'ammontare dei canoni idrici, i criteri di calcolo ed eventuali esenzioni per gli utilizzi ai sensi dell'articolo 10.

(2) I canoni sono stabiliti tenendo conto della portata sociale, ecologica ed economica dei diversi utilizzi.

(3) I canoni idrici si articolano in:

a) un importo da corrispondere una tantum al rilascio della concessione per la realizzazione di un nuovo punto di prelievo;

b) componenti di canone annuale per tutte le concessioni esistenti e in fase di rinnovo;

c) un canone da corrispondere anticipatamente una tantum solo in caso di licenza di attingimento.

(4) Le componenti di canone di cui al comma 3, lettera b), sono definite sulla base della quantità d'acqua annua o della portata massima concessa

Maximalwassermenge oder der mittleren Ableitungsmenge der Entnahmestellen aus Oberflächengewässern oder aus Grundwasser und auf der Grundlage der Wasserverfügbarkeit in Gebieten gemäß Artikel 40 des WNP festgelegt.
(5) Für den Sektor Antriebskraft wird die Wassergebühr anhand der mittleren jährlichen Nennleistung berechnet.
(6) Für Betriebe mit Wiesen- oder Ackerfutterbauflächen werden die Wassergebühr und eventuelle Befreiungen unter Berücksichtigung der betrieblichen Erschwernispunkte gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 9. März 2007, Nr. 22, festgelegt.
(7) Bei konsortialen oder mit anderer Rechtsform gemeinschaftlich geführten Anlagen sowie bei Anwendung besonders gewässerschonender Nutzungspraktiken, sowohl aus qualitativer als auch aus quantitativer Sicht, werden Gebührennachlässe gewährt.
(8) Für Fischzuchten können Gebührennachlässe gewährt werden.
(9) Die Direktorin/Der Direktor der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz gleicht alle drei Jahre die von der Landesregierung festgelegten Beträge der Wassergebühren den Lebenshaltungskosten nach den ASTAT-Indikatoren an. Die so ermittelten Beträge werden stets auf ein Tausendstel des ursprünglichen Wertes gerundet.
(10) Die Nutzung von Löschwasser ist von der jährli-chen Wassergebühr befreit.
(11) Kulturhistorisch- und landschaftlich wertvolle Bewässerungssysteme, wie beispielsweise Waale sowie Schaumühlen, sind von der jährlichen Was-sergebühr befreit.

o della quantità media di derivazione d'acqua dei punti di prelievo da acque superficiali o da acque sotterranee e sulla base della disponibilità idrica in aree di cui all'articolo. 40 del PGUAP. 5. Per il settore forza motrice il canone viene calcolato in base alla potenza nominale media annua.
(5) Per il settore forza motrice il canone viene calcolato in base alla potenza nominale media annua.
(6) Per aziende con superfici a prato o superfici foraggere avvicendate il canone idrico ed eventuali esenzioni vengono stabiliti tenendo conto dei punti di svantaggio ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 9 marzo 2007, n. 22.

(7) Per impianti consortili o gestiti in comune mediante altra forma giuridica e per l'adozione di pratiche poco impattanti sui corpi idrici sia dal punto di vista qualitativo che quantitativo vengono concesse riduzioni del canone.

(8) Per pescicolture possono essere concesse riduzioni del canone.
(9) La direttrice/Il direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima adegua ogni tre anni gli importi dei canoni idrici stabiliti dalla Giunta provinciale in base al costo della vita secondo gli indici ASTAT. Gli importi così determinati sono sempre arrotondati al millesimo del valore originario.

(10) L'utilizzo di acqua per scopo antincendio è esente dal canone idrico annuo.
(11) I sistemi di irrigazione di grande valore storico-culturale e paesaggistico, quali ad esempio i cosiddetti "Waale" e i mulini didattici, sono esenti dal canone idrico annuo.

Anmerkungen zum Artikel 12:

Das Landesgesetz vom 30. August 1972, Nr. 18, beinhaltet die „Regelung der Pflichten der Wasserkraftkonzessionäre und der Verwendung der Energie für die örtliche Stromversorgung"

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1
(1) Die Inhaber von Konzessionen oder von Genehmigungen *für mittlere und große Wasserableitungen* zur Erzeugung elektrischer Energie werden im folgenden Konzessionäre genannt.
(2) *Die in Artikel 13 Absätze 3 und 5 des Autonomiestatutes vorgesehenen Verpflichtungen werden auf die mittleren und großen Wasserableitungen zur Erzeugung*

Note all'articolo 12:

La legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18, contiene la "Disciplina degli obblighi dei concessionari idroelettrici e dell'impiego dell'energia per l'elettrificazione locale"

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1
(1) I titolari di concessioni o autorizzazioni *per medie e grandi derivazioni* sono in seguito denominati concessionari.

(2) *Gli obblighi di cui ai commi 3 e 5 dell'articolo 13 dello Statuto di autonomia si applicano alle medie e grandi derivazioni idroelettriche* concesse o che siano esercitate in base ad

elektrischer Energie angewandt, für die eine Konzession oder eine provisorische Betriebsgenehmigung vorliegt, und die ihre Wasserfassung im Gebiet der Provinz Bozen haben. Die Konzessionäre sind verpflichtet, der Autonomen Provinz Bozen jährlich unentgeltlich 220 kWh Energie je kW der mittleren Nennleistung zu liefern. Falls die Provinz diese Energie nicht beziehen sollte, müssen die Konzessionäre halbjährlich 6,20 Lire für jede nicht bezogene kWh entrichten. Die einheitliche Vergütung von 6,20 Lire wird - nach Anhören der staatlichen Elektroenergiekörperschaft (ENEL) - mit Dekret des Landeshauptmanns jeweils im Verhältnis zu einer nicht unter 5% liegenden Änderung des mittleren Elektroenergie-Verkaufspreises der staatlichen Elektroenergiekörperschaft (ENEL), wie er aus der Abschlußrechnung dieser Körperschaft hervorgeht, abgeändert. Die einheitliche Vergütung wird ab 20. Jänner 1972 entrichtet. Von der Konzession für eine große Wasserableitung zur Erzeugung elektrischer Energie aus dem Avisio mit Wasserfassung bei Stramentizzo gebührt der Provinz Bozen ein Drittel der Energie oder der entsprechenden Vergütung in Geld im Sinne dieses Artikels.

(3) Die Energiemenge, die von den Konzessionären im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes vom 27. Dezember 1953, Nr. 959, in geltender Fassung, geliefert werden muss, wird der Autonomen Provinz Bozen gemäß Artikel 8 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. März 1977, Nr. 235, in geltender Fassung, oder der Gesellschaft gemäß Artikel 10 desselben Dekrets sowie den von dieser Gesellschaft kontrollierten oder den Unternehmen, an denen diese Gesellschaft beteiligt ist, nach Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Provinz und dem Konsortium der in der Provinz Bozen liegenden Gemeinden des Wassereinzugsgebietes der Etsch, abgegeben und wie folgt festgelegt:

a) für die pro Jahr abgegebene und auf die Hochspannungsseite bezogene Energie: 400 kWh je kW der mittleren Nennleistung,

b) für die pro Jahr abgegebene und auf die Niederspannungsseite des Verteilertransformators bezogene Energie: 300 kWh je kW der mittleren Nennleistung.

(4) Falls die Provinz oder die im Absatz 3 angeführten Gesellschaften diese Energie nicht beziehen sollten, müssen die Konzessionäre der Provinz halbjährlich eine Vergütung für jede nicht bezogene kWh entrichten. Diese Vergütung kann - abhängig von der Art der Übergabe gemäß Absatz 3 Buchstabe a) und b) - verschiedene Werte haben und wird durch folgende Quotienten festgelegt: jährlicher Zins je Kilowatt der mittleren Nennleistung laut Artikel 1 des Gesetzes vom 27. Dezember 1953, Nr. 959, in geltender Fassung, dividiert durch die Anzahl der Kilowattstunden je

autorizzazione provvisoria all'esercizio, aventi opere di presa nel territorio della provincia di Bolzano. I concessionari hanno l'obbligo di fornire annualmente e gratuitamente alla Provincia autonoma di Bolzano 220 kWh di energia per ogni kW di potenza nominale media di concessione. Qualora la Provincia non ritiri tale energia, i concessionari devono corrispondere semestralmente alla Provincia lire 6,20 per ogni kWh non ritirato. Il compenso unitario di lire 6,20 viene modificato, sentito l'ENEL, con decreto del Presidente della giunta provinciale proporzionalmente alle variazioni, non inferiori al 5%, del prezzo medio di vendita dell'energia elettrica dell'ENEL, ricavato dal bilancio consuntivo dell'ente stesso. Il compenso unitario viene corrisposto a partire dal 20 gennaio 1972. Per la concessione di grande derivazione a scopo idroelettrico da torrente Avisio con opera di presa in località Stramentizzo spetta alla Provincia di Bolzano un terzo dell'energia o del corrispondente compenso in denaro di cui al presente articolo.

(3) La quantità dell'energia da fornire dai concessionari in base all'articolo 3 della legge 27 dicembre 1953, n. 959, e successive modifiche, è ceduta alla Provincia autonoma di Bolzano ai sensi dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Repubblica 26 marzo 1977, n. 235, e successive modifiche, o alla società di cui all'articolo 10 dello stesso decreto nonché a società controllate o partecipate dalla medesima società, previo accordo fra la Provincia e il consorzio dei comuni della provincia di Bolzano del bacino imbrifero montano dell'Adige, ed è determinata come segue:

a) per la consegna annua valutata sul lato alta tensione: kWh 400 per kW di potenza nominale media;

b) per la consegna annua valutata in cabina di trasformazione a bassa tensione: kWh 300 per kW di potenza nominale media.

(4) I concessionari, qualora la Provincia o le società di cui al comma 3 non ritirino tale energia, devono corrispondere semestralmente alla Provincia un compenso per ogni kWh non ritirato. Tale compenso può assumere i valori in dipendenza del punto di consegna di cui al comma 3, lettere a) e b), ed è determinato dal seguente quoziente: sovraccanone annuo per kW di potenza nominale media di cui all'articolo 1 della legge 27 dicembre 1953, n. 959, e successive modifiche, diviso per il numero delle kWh per kW di potenza nominale corrispondente

Kilowatt der Nennleistung, die sich - abhängig von der Art der Übergabe gemäß Absatz 3 Buchstabe a) und b) - ergeben.
(5) Die von den Konzessionären an die Provinz gelieferte Energie wird entweder im Kraftwerk oder an der Übertragungs- oder Verteilerhochspannungsleitung oder niederspannungsseitig am Verteilertransformator abgegeben; dabei kann die Übertragungs oder Verteilerhochspannungsleitung entweder am Kraftwerk oder an der dazugehörigen Umspannstation angeschlossen sein.

al rispettivo punto di consegna di cui alle lettere a) e b) del comma 3.

(5) L'energia fornita dai concessionari alla Provincia deve essere consegnata alla centrale di produzione o sulla linea di trasporto o di distribuzione ad alta tensione collegata con la centrale stessa o con la sottostazione di trasformazione annessa o nella cabina di trasformazione a bassa tensione.

Anmerkungen zum Artikel 13:

Das Landesgesetz vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, beinhaltet die „Umweltprüfung für Pläne, Programme und Projekte“.

Artikel 6 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 6
(Anwendungsbereich)

(1) Gemäß den Bestimmungen dieses Titels werden der SUP alle Pläne und Programme unterzogen,
a) die in den Bereichen Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Fischerei, Energie, Industrie, Verkehr, Abfallwirtschaft, Wasserwirtschaft, Beurteilung und Kontrolle der Luftqualität, Telekommunikation, Fremdenverkehr, Raumordnung oder Bodennutzung ausgearbeitet werden und die den Rahmen für die künftige Genehmigung von Projekten laut Anhang A bilden, oder
b) bei denen eine Verträglichkeitsprüfung nach Artikel 6 oder 7 der Richtlinie 92/43/EWG des Rates vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen erforderlich ist.

(2) Für geringfügige Änderungen von Plänen und Programmen laut Absatz 1 ist eine Umweltprüfung dann notwendig, wenn die zuständige Behörde nach Feststellung der SUP-Pflicht und unter Berücksichtigung der Umweltsensibilität des jeweiligen Planungsraumes feststellt, dass erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt zu erwarten sind.
(3) Die zuständige Behörde bewertet durch das Verfahren zur Feststellung der SUP-Pflicht, ob andere Pläne und Programme als jene laut Absatz 1, die den Rahmen für die künftige Genehmigung von Projekten bilden, erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt haben können.
(4) Das Land ist für die Feststellung der SUP-Pflicht und für die SUP der Landesplanungsinstrumente sowie für die

Note all’articolo 13:

La legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, contiene la "Valutazione ambientale per piani, programmi e progetti”.

Il testo dell’articolo 6 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 6
(Ambito di applicazione)

(1) Sono sottoposti a VAS secondo le disposizioni del presente titolo tutti i piani e programmi:
a) che sono elaborati per i settori agricolo, forestale, della pesca, energetico, industriale, dei trasporti, della gestione dei rifiuti e delle acque, per la valutazione e la gestione dell’aria ambiente, delle telecomunicazioni, turistico, della pianificazione territoriale o della destinazione dei suoli, e che definiscono il quadro di riferimento per l'autorizzazione dei progetti di cui all'allegato A, o
b) per i quali è necessaria una valutazione d’incidenza ai sensi degli articoli 6 o 7 della direttiva 92/43/CEE del Consiglio, del 21 maggio 1992, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali e della flora e della fauna selvatiche.
(2) Per le modifiche minori di piani e di programmi di cui al comma 1, la valutazione ambientale è necessaria qualora l'Autorità competente, a seguito di verifica di assoggettabilità a VAS e tenuto conto del diverso livello di sensibilità ambientale dell'area oggetto di intervento, valuti che producano impatti significativi sull'ambiente.
(3) L'Autorità competente valuta, mediante verifica di assoggettabilità, se i piani e i programmi, diversi da quelli di cui al comma 1, che definiscono il quadro di riferimento per l'autorizzazione dei progetti, producano impatti significativi sull'ambiente.
(4) La Provincia è competente per la verifica di assoggettabilità a VAS e per la VAS degli strumenti di pianificazione provinciale, nonché

Änderungen auf Landesinitiative an den gemeindlichen und übergemeindlichen Planungsinstrumenten zuständig.
(5) Die Gemeinden sind für die Feststellung der SUP-Pflicht und für die SUP der gemeindlichen und übergemeindlichen Planungsinstrumente sowie der Änderungen an den Landschaftsplänen auf Gemeindeinitiative zuständig. Die Verfahren zur Feststellung der SUP-Pflicht und die SUP-Verfahren, welche in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen, werden im Rahmen der Verfahren zur Genehmigung der Raumplanungsinstrumente unter Beachtung der Fristen und der Veröffentlichungspflichten laut den Artikeln von 7 bis 13 abgewickelt.

per le varianti agli strumenti di pianificazione comunale e sovracomunale di iniziativa della Provincia.
(5) I Comuni sono competenti per la verifica di assoggettabilità a VAS e per la VAS degli strumenti di pianificazione comunale e sovracomunale nonché delle varianti ai piani paesaggistici di iniziativa comunale. I procedimenti di verifica di assoggettabilità a VAS e di VAS di competenza dei Comuni sono svolti nell'ambito delle procedure di approvazione degli strumenti urbanistici, nel rispetto dei termini e degli obblighi di pubblicazione di cui agli articoli da 7 a 13.

Anmerkungen zum Artikel 14:

Das Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, beinhaltet die „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften".

Artikel 12/bis des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12/bis
(Bestimmungen für das Personal der Gemeinden)

(1) Alle besetzten Stellen, sowohl jene für das Personal mit unbefristetem als auch jene für das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag, müssen im Stellenplan der Gemeinde vorgesehen sein. Ausgenommen sind nur das Saisonpersonal, welches im Sinne des Artikels 18 des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97, in geltender Fassung, angestellt ist, und das Personal mit Behinderung im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, das vor seiner Anstellung:
a) eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitseingliederung gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen hat,
b) eine individuelle Vereinbarung zur Arbeitsbeschäftigung gemäß Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, abgeschlossen hat,
c) ein Projekt für den vorübergehenden Einsatz von Arbeitslosen gemäß Landesgesetz vom 11. März 1986, Nr. 11, in geltender Fassung, teilgenommen hat,
d) ein Praktikum gemäß Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196, abgeschlossen hat.
(2) Der Stellenplan darf die mittels Verordnung der Landesregierung festgelegten Parameter nicht überschreiten.
(3) In der Verordnung laut Absatz 2 können Parameter für die Einstellung von

Note all'articolo 14:

La legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, contiene le "Disposizioni in materia di finanza locale".

Il testo dell'articolo 12/bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 12/bis
(Disposizioni per il personale dei comuni)

(1) Tutti i posti occupati, sia quelli relativi al personale a tempo indeterminato sia quelli relativi al personale a tempo determinato, devono essere previsti nella pianta organica del Comune. È escluso il personale stagionale assunto ai sensi dell'articolo 18 della legge 31 gennaio 1994, n. 97, e successive modifiche, e il personale con disabilità ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, assunto previa:

a) stipula di una convenzione individuale per l'inserimento lavorativo ai sensi dell'articolo 14, comma 1, lettera d), della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;
b) stipula di una convenzione individuale per l'occupazione lavorativa ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera a), della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7;
c) partecipazione a un progetto per l'impiego temporaneo di lavoratori disoccupati ai sensi della legge provinciale 11 marzo 1986, n. 11, e successive modifiche;
d) conclusione di un tirocinio ai sensi dell'articolo 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196.
(2) La pianta organica non può superare i parametri previsti tramite regolamento della Giunta Provinciale.
(3) Nel regolamento di cui al comma 2 possono essere previsti i parametri per l'assunzione di

Führungskräften im Falle der gemeinsamen Führung von Diensten oder Funktionen im Sinne von Artikel 127 Absatz 1/bis des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, und für Einstellungen, um die Kontinuität bei der Ausübung der Tätigkeiten in den von Artikel 91 Absatz 4/bis und Artikel 155 Absatz 1 zweiter Satz des genannten Regionalgesetzes vorgesehenen Fällen zu gewährleisten, sowie für befristete Einstellungen in den Fällen laut Artikel 167 Absatz 1/bis desselben Regionalgesetzes vorgesehen werden.

dirigenti nel caso di gestione associata di servizi o funzioni ai sensi dell'articolo 127, comma 1/bis, della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, e successive modifiche, e per assunzioni finalizzate a garantire la continuità nello svolgimento delle attività nei casi di cui agli articoli 91, comma 4/bis, e 155, comma 1, secondo periodo, della citata legge regionale, nonché per l'assunzione a tempo determinato nei casi di cui all'articolo 167, comma 1/bis, della stessa legge regionale.

Anmerkungen zum Artikel 15:

Das Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, beinhaltet die „Regelung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen".

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1995, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2
(Meldung der Tätigkeit)
(1) Wer die in Artikel 1 erwähnte Tätigkeit ausüben will, muß dies zuvor dem zuständigen Bürgermeister schriftlich melden und dabei, außer den Personalien, die Anzahl und den Standort der Beherbergungsräume *sowie die auf Antrag zugewiesene Bettenzahl* angeben; falls es sich nicht um eine ganzjährige Tätigkeit handelt, müssen außerdem der Zeitabschnitt oder die Zeitabschnitte angegeben werden, während welcher die Tätigkeit ausgeübt wird.

Note all'articolo 15:

La legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, contiene la "Disciplina dell'affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per le ferie".

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2
(Denuncia dell'attività)
(1) Chi intende esercitare l'attività di cui all'articolo 1, ne deve fare preventiva denuncia scritta al sindaco competente per territorio, indicando, oltre alle generalità, il numero e l'ubicazione dei vani destinati all'attività ricettiva*, il numero dei posti letto assegnati su domanda*, nonché uno o più periodi di apertura, qualora l'attività non venga esercitata per l'anno intero.

Anmerkungen zum Artikel 16:

Das Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7, beinhaltet die „Regelung des ‚Urlaub auf dem Bauernhof'".

Artikel 8 des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8
(Meldung des Tätigkeitsbeginns)
(1) Die Tätigkeiten laut Artikel 2 können unmittelbar aufgenommen werden, sobald der Betroffene den Beginn der Tätigkeit der Gemeinde, in der die Tätigkeit ausgeübt wird, gemeldet hat. Diese Meldung muss Folgendes beinhalten:
a) die Erklärung betreffend die Qualifikation als landwirtschaftlicher Unternehmer laut Artikel 2 Absatz 1,
b) eine genaue Beschreibung der geplanten

Note all'articolo 16:

La legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, contiene la "Disciplina dell'agriturismo".

Il testo dell'articolo 8 della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8
(Comunicazione di inizio attività)
(1) L'esercizio delle attività di cui all'articolo 2 può essere intrapreso immediatamente dopo la presentazione della denuncia di inizio attività da parte dell'interessato al comune in cui viene esercitata l'attività agrituristica. La comunicazione deve contenere:
a) la dichiarazione attestante il possesso della qualifica di imprenditore agricolo ai sensi dell'articolo 2, comma 1;
b) la descrizione dettagliata delle attività che si

Tätigkeiten,
c) die Angabe der Gebäude und der Flächen, die für die Tätigkeit verwendet werden,
d) *die Angabe der Aufnahmekapazität und bei Beherbergung, die auf Antrag zugewiesene Bettenzahl*,
e) die Angabe des Öffnungszeitraumes,
f) falls verlangt, Angaben über die Eigenprodukte und die Produkte landwirtschaftlicher Betriebe des umliegenden Gebietes.
(2) Der Meldung sind beizulegen:
a) geeignete Unterlagen zur Lage und Größe des landwirtschaftlichen Betriebes,
b) der Nachweis einer angemessenen beruflichen Ausbildung des Unternehmers oder eines der Familienmitglieder, das aktiv an der "Urlaub auf dem Bauernhof"-Tätigkeit teilnimmt.

(3) Nach Vornahme der nötigen Überprüfun-gen kann die Gemeinde innerhalb von 60 Tagen begründete Einwände erheben und eine Frist für eventuelle Anpassungen setzen. Bei nur geringfügigen Mängeln und Unregelmäßigkeiten kann die Tätigkeit fortgeführt werden. Treten jedoch schwerwiegende Mängel und Unregelmäßigkeiten auf, kann die Gemeinde die sofortige Einstellung der Tätigkeit so lange verfügen, bis der Betroffene die Mängel und Unregelmäßigkeiten innerhalb der ihm von der Gemeinde gesetzten Frist beseitigt hat und dies von der Gemeinde festgestellt wurde.
(4) Die Gemeinde stellt die Bestätigung über die Eintragung in das Gemeindeverzeichnis der "Urlaub auf dem Bauernhof"-Betreiber aus, wenn bei den durchgeführten Überprüfungen keine Mängel und Unregelmäßigkeiten festgestellt wurden bzw. nachdem diese beseitigt wurden.
(5) Gegen die Verweigerung der Eintragung in das Gemeindeverzeichnis kann innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Zustellung der Maßnahme oder der Mitteilung derselben im Verwaltungsweg oder ab dem Zeitpunkt, an dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, Beschwerde bei der Landesregierung eingelegt werden.
(6) Die Ausübung der "Urlaub auf dem Bauernhof"-Tätigkeit ist, außer im Falle einer Wiedereinsetzung in die früheren Rechte, denjenigen untersagt,
a) die im letzten Triennium wegen eines der in den Artikeln 442, 444, 513, 515 und 517 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Verbrechens oder wegen eines der in Sondergesetzen vorgesehenen Verbrechens auf dem Gebiet der Hygiene und Sanität oder wegen Betruges bei der Herstellung von Lebensmitteln rechtskräftig verurteilt worden sind,
b) die gemäß Gesetz vom 27. Dezember 1956, Nr. 1423, in geltender Fassung, Vorbeugungsmaßnahmen unterworfen sind oder zu Gewohnheitsverbrechern erklärt worden sind.
(7) Zur Überwachung der "Urlaub auf dem

intendono svolgere;
c) l'indicazione degli edifici e delle aree da adibirsi all'attività;
d) *la specificazione della capacità ricettiva e, in caso di alloggio, il numero dei posti letto assegnati su domanda;*
e) l'indicazione dei periodi di esercizio;
f) indicazioni circa l'apporto di prodotti propri e di aziende agricole della zona, se richieste.

(2) Alla comunicazione vanno allegati:
a) idonea documentazione dalla quale emerga l'ubicazione e le dimensioni dell'azienda agricola;
b) la documentazione comprovante un'adeguata formazione professionale, posseduta dall'imprenditore o da un familiare che partecipa attivamente allo svolgimento dell'attività agrituristica.
(3) Il comune, compiuti i necessari accertamenti, può, entro 60 giorni, formulare rilievi motivati prevedendo i relativi tempi di adeguamento, senza sospensione dell'attività in caso di lievi carenze e irregolarità. Nel caso di gravi carenze e irregolarità può disporre l'immediata sospensione dell'attività sino alla loro rimozione da parte dell'interessato, opportunamente verificata, entro il termine stabilito dal comune stesso.

(4) Il comune rilascia l'attestazione di iscrizione nell'elenco comunale degli abilitati all'esercizio delle attività agrituristiche qualora, in seguito agli accertamenti eseguiti, non riscontri carenze o irregolarità oppure, se riscontrate, non appena le stesse siano state rimosse.
(5) Contro il provvedimento di diniego di iscrizione nel registro comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale entro 30 giorni dalla data della notificazione o della comunicazione in via amministrativa del provvedimento stesso o da quando l'interessato ne abbia avuto piena conoscenza.

(6) L'esercizio dell'attività agrituristica non è consentito, salvo che abbiano ottenuto la riabilitazione, a coloro che:

a) nell'ultimo triennio hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, condanna per uno dei delitti previsti dagli articoli 442, 444, 513, 515 e 517 del codice penale, o per uno dei delitti in materia di igiene e di sanità o di frode nella preparazione degli alimenti, previsti da leggi speciali;

b) sono sottoposti a misure di prevenzione ai sensi della legge 27 dicembre 1956, n. 1423, e successive modifiche, o sono stati dichiarati delinquenti abituali.
(7) Ai fini del monitoraggio del settore agrituristico

Bauernhof"-Tätigkeit in Südtirol und für deren Bewerbung auch durch ermächtigte Körperschaften und Vereinigungen im landwirtschaftlichen Bereich müssen die Gemeinden die Angaben betreffend die im Gemeindeverzeichnis laut Absatz 4 eingetragenen landwirtschaftlichen Unternehmer in das Landesarchiv der Beherbergungsbetriebe eingeben.

provinciale e ai fini promozionali, anche da parte di enti ed associazioni autorizzate del settore agricolo, i comuni sono tenuti ad immettere i dati relativi agli imprenditori agricoli iscritti nell'elenco comunale di cui al comma 4, nell'archivio provinciale degli esercizi ricettivi.

Anmerkungen zum Artikel 17:

Das Landesgesetz vom 20. Dezember 2012, Nr. 22, beinhaltet die „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2013 und für den Dreijahreszeitraum 2013-2015 (Finanzgesetz 2013)“.

Artikel 21/bis des Landesgesetzes vom 20. Dezember 2012, Nr. 22, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 21/bis
(Krankenhaus Bozen)

(1) aufgehoben

2. Ab dem 1. Januar 2020 sorgt der Südtiroler Sanitätsbetrieb für den Bau und die Modernisierung des Krankenhauses Bozen mit den Mitteln, die im Rahmen des Aufgabenbereichs „Gesundheitsschutz“ für den Bau und die Modernisierung öffentlicher Krankenhäuser bereitgestellt werden. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb tritt ab dem 1. Januar 2020 in alle bestehenden aktiven und passiven Rechtsverhältnisse im Zusammenhang mit dem Bau und der Modernisierung des Bozner Krankenhauses ein.

Note all’articolo 17:

La legge provinciale 20 dicembre 2012, n. 22, contiene le “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 e per il triennio 2013-2015 (Legge finanziaria 2013)”.

Il testo dell’articolo 21/bis della legge provinciale 20 dicembre 2012, n. 22, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 21/bis
(Ospedale Bolzano)

(1) abrogato

2. A decorrere dal 1° gennaio 2020, alla costruzione e all’ammodernamento dell’ospedale di Bolzano provvede l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige con gli stanziamenti messi a disposizione per la costruzione e l’ammodernamento degli ospedali pubblici nell’ambito della Missione Tutela della salute. L’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige subentra in tutti i rapporti giuridici, attivi e passivi, in essere a partire dal 1°gennaio 2020, inerenti alla costruzione e all’ammodernamento dell’ospedale di Bolzano.

Anmerkungen zum Artikel 18:

Das Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 10, beinhaltet die „Enteignung für gemeinnützige Zwecke in Bereichen, für die das Land zuständig ist“.

Artikel 6 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 6
(Zahlung der Entschädigungen)

(1) aufgehoben

(2) Die gemäß Artikel 7/quater, Artikel 7/quinquies Absätze 2 und 3, Artikel 10, Artikel 13 und Artikel 14 festgesetzten Vergütungen werden um 10 Prozent erhöht, falls die Eigentümer oder die anderen daran interessierten Personen nicht die Festsetzung im Sinne von Artikel 15 anfechten. Entspricht die Entschädigung dem Verkehrswert des Gutes,

Note all’articolo 18:

La legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, contiene le “Espropriazioni per causa di pubblica utilità per tutte le materie di competenza provinciale”.

Il testo dell’articolo 6 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 6
(Pagamento dell'indennità)

(1) abrogato

(2) L'indennità determinata ai sensi dell’articolo 7/quater, dell’articolo 7/quinquies, commi 2 e 3, dell’articolo 10, dell’articolo 13 e dell’articolo 14 è aumentata del 10 per cento, qualora i proprietari o gli altri interessati non propongano opposizione alla determinazione della stessa ai sensi dell'articolo 15. Quando l'indennità è pari al valore venale del bene, la stessa non viene

wird sie nicht erhöht.
(3) Wenn die Enteignung zur Realisierung von öffentlichen, gemeinnützigen oder gemeinnützigen privaten Bauvorhaben erfolgt, die nicht in die Zuständigkeit des Landes, der Gemeinden oder deren Anstalten, Betriebe und Verbunde fallen, wird mit dem Dekret laut Artikel 5 Absatz 1 dem Enteignungsbetreiber beziehungsweise einer anderen gesetzlich verpflichteten Körperschaft auch die Einzahlung der um 10 Prozent erhöhten Entschädigungen zugunsten der Anspruchsberechtigten auf das Schatzamtskonto der Enteignungsbehörde angeordnet; diese Einzahlung ist innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Zustellung des Dekrets vorzunehmen, widrigenfalls verliert das ganze Verfahren seine Wirksamkeit.
(4) Nach Ablauf der Widerspruchsfrist laut Artikel 15 wird die Entschädigung ausgezahlt. Ab dem neunzigsten Tag nach Erlass des Dekrets laut Artikel 5 sind die gesetzlichen Zinsen geschuldet. Nicht geschuldet sind die gesetzlichen Zinsen auf die für die Enteignungen laut Absatz 3 eingezahlten Entschädigungen. Für die Auszahlung der Entschädigung müssen der Eigentümer beziehungsweise die Berechtigten erklären, dass das Gut ihr volles und freies Eigentum ist und dass sie die volle Verantwortung hinsichtlich allfälliger Rechte Dritter übernehmen, und sich verpflichten, in Hinblick auf das betreffende Gut zugunsten Dritter weder ein Verfügungsgeschäft abzuschließen noch Rechte zu begründen. Wurde Widerspruch eingebracht, werden nur 80 Prozent der im Verwaltungswege festgelegten Entschädigung ausbezahlt; weiters wird die Rückgabe an den Enteignungsbetreiber beziehungsweise an die gesetzlich verpflichtete Körperschaft jener eingezahlten Beträge angeordnet, welche 10 Prozent der nicht angenommenen Entschädigungen entsprechen.
(5) Wenn auf dem Gut eine Hypothek lastet, wird die Entschädigung erst gezahlt, nachdem der Hypothekargläubiger eine schriftliche Ermächtigung ausgestellt hat.
(6) Bestehen dingliche Bindungen an den Gütern oder wird gegen die Auszahlung der Entschädigungen Einspruch erhoben oder sind sich die Parteien über die Aufteilung der Entschädigungen nicht einig geworden, befindet darüber, auf Betreiben der zuerst ihr Recht fordernden Partei, die Gerichtsbehörde, die nach den geltenden staatlichen Rechtsvorschriften zuständig ist.

Artikel 8/bis des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8/bis
(Vergütungen)
(1) Den Enteigneten steht außer der

aumentata.
(3) Se l'espropriazione è finalizzata alla realizzazione di opere pubbliche, di pubblica utilità o di opere private di pubblica utilità, che non rientrano nella competenza della Provincia, dei comuni e dei loro enti, aziende e consorzi, con il decreto di cui all'articolo 5, comma 1, si ordina, inoltre, al promotore dell'esproprio o ad altro ente tenuto per legge di versare sul conto di tesoreria dell'autorità espropriante le indennità in favore degli aventi diritto, maggiorate del 10 per cento, entro 30 giorni dalla data di notificazione del decreto stesso, a pena di inefficacia dell'intera procedura.

(4) Decorso il termine per l'opposizione di cui all'articolo 15, si procede al pagamento dell'indennità. A decorrere dal novantesimo giorno dalla data di emanazione del decreto di cui all'articolo 5 sono dovuti gli interessi legali. Gli interessi legali non sono dovuti sulle indennità versate per le espropriazioni indicate nel comma 3. Ai fini del pagamento dell'indennità il proprietario o i suoi aventi diritto devono dichiarare la piena e libera proprietà del bene e di assumersi ogni responsabilità in ordine ad eventuali diritti di terzi, e si devono obbligare a non effettuare sullo stesso bene alcun atto di disposizione o di costituzione di diritti a favore di terzi. In caso di opposizione, si procede al pagamento del solo 80 per cento dell'indennità determinata in via amministrativa e si dispone altresì la restituzione, in favore del promotore dell'esproprio o dell'ente tenuto per legge a versare le indennità, dell'importo corrispondente al 10 per cento delle indennità non accettate.

(5) Se il bene è gravato da ipoteca, l'indennità è corrisposta su autorizzazione scritta del titolare del diritto d'ipoteca.

(6) In presenza di vincoli reali sui beni o di opposizione al pagamento delle indennità, e in assenza di accordo tra le parti sulle relative modalità di distribuzione, provvede, a richiesta della parte più diligente, l'autorità giudiziaria competente in base alla vigente normativa statale.

Il testo dell'articolo 8/bis della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8/bis
(Rimborsi)
(1) Ai soggetti espropriati spetta, oltre

Enteignungsentschädigung ein Betrag zu, der jenem entspricht, den sie für jegliche Steuer in Zusammenhang mit der letzten Übertragung der Liegenschaft vor der Enteignung gezahlt haben; die Vergütung wird auf der Grundlage entsprechender Unterlagen ausgezahlt, die *innerhalb von 30 Tagen ab der Zustellung des von Artikel 5 vorgesehenen Dekrets* einzureichen sind.

all'indennità di espropriazione, una somma pari a quella pagata dagli stessi per qualsiasi imposta relativa all'ultimo trasferimento dell'immobile, precedente all'espropriazione; il rimborso è effettuato dietro presentazione di idonea documentazione da produrre *entro 30 giorni dalla notificazione del decreto di cui all'articolo 5*.

Anmerkungen zum Artikel 19:

Das Landesgesetz vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, beinhaltet die „Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol".

Note all'articolo 19:

La legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, contiene le "Norme per l'amministrazione del patrimonio della Provincia autonoma di Bolzano".

Anmerkungen zum Artikel 20:

Das Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, beinhaltet die „Handelsordnung".

Artikel 14 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 14
(Einzelhandel in mittleren Handelsbetrieben)

(1) Wer beabsichtigt, in einem Wohngebiet einen mittleren Handelsbetrieb zu eröffnen, dessen Sitz zu verlegen, dessen Verkaufsfläche in dem von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe e) vorgesehenen Rahmen zu erweitern oder den Warenbereich zu ändern, muss der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde eine zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns (ZMT) übermitteln.
(2) Wer beabsichtigt, in einer Zone außerhalb von Wohngebieten einen mittleren Handelsbetrieb zu eröffnen, dessen Sitz zu verlegen oder dessen Verkaufsfläche in dem von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe e) vorgesehenen Rahmen zu erweitern, muss die Genehmigung der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde einholen.
(3) Wer beabsichtigt, in einer Zone laut Absatz 2 den Warenbereich eines mittleren Handelsbetriebes quantitativ oder qualitativ zu ändern, muss der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde nur eine ZMT übermitteln, wenn die Gesamtverkaufsfläche unverändert bleibt und der Betrieb alle Voraussetzungen hat, die von den Rechtsvorschriften des Landes für mittlere Handelsbetriebe vorgesehen sind. Trifft dies nicht zu, wird bei Änderung des Warenbereichs Absatz 2 angewandt.
(4) Bei Aussetzung, Einstellung der Tätigkeit oder Verringerung der Verkaufsfläche eines mittleren Handelsbetriebes muss, unabhängig von dessen Standort, der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde eine Meldung übermittelt werden.

Note all'articolo 20:

La legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, contiene il "Codice del commercio".

Il testo dell'articolo 14 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 14
(Commercio al dettaglio nelle medie strutture di vendita)

(1) Nelle zone residenziali l'apertura e il trasferimento di sede di una media struttura di vendita, l'ampliamento della relativa superficie di vendita entro i limiti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), o la modifica di settore merceologico sono soggetti a segnalazione certificata di inizio attività (SCIA), da inoltrare al Comune competente per territorio.
(2) Nelle zone non ricomprese nelle zone residenziali l'apertura, il trasferimento di sede nonché l'ampliamento della superficie di vendita entro i limiti di cui all'Art. 3, comma 1, lettera e), di una media struttura di vendita sono soggetti ad autorizzazione rilasciata dal Comune competente per territorio.

(3) La modifica, quantitativa o qualitativa, di settore merceologico delle medie strutture di vendita di cui al comma 2 è soggetta – a superficie di vendita complessiva invariata – al semplice inoltro della SCIA al Comune competente per territorio, sempre che l'esercizio sia in possesso di tutti i requisiti previsti dalla normativa provinciale in materia di medie strutture di vendita. In caso contrario, alla modifica di settore merceologico si applica il comma 2.
(4) La sospensione, la cessazione *dell'attività* nonché la riduzione della superficie di vendita delle medie strutture di vendita ovunque ubicate sono soggette a comunicazione da inoltrare al Comune competente per territorio.

(5) Die Handelsgenehmigung wird gleichzeitig mit der entsprechenden urbanistischen Berechtigung zum Bau der jeweiligen Liegenschaft erteilt.
(6) Die mittleren Handelsbetriebe müssen innerhalb einer Verfallsfrist von zwei Jahren ab Erteilung der Genehmigung oder ab Übermittlung der ZMT ihre Tätigkeit aufnehmen. Bei nachgewiesener Notwendigkeit kann die Gemeinde auf begründeten Antrag der Interessenten einen Aufschub gewähren; der Antrag ist vor Ablauf der Frist einzureichen.
(7) Wenn die Tätigkeit nicht innerhalb der Frist laut Absatz 6 aufgenommen wird, stellt die Gemeinde den Fristverfall fest, infolgedessen die ZMT ihre Rechtswirksamkeit verliert beziehungsweise die Genehmigung entzogen wird.
(8) Die Gemeinde führt die Kontrollen zur Feststellung, ob die vom Gesetz vorgesehenen Voraussetzungen und Bedingungen gegeben sind, gemäß Artikel 21/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der Meldung durch.
(9) aufgehoben
(10) Setzt ein mittlerer Handelsbetrieb seine Tätigkeit für einen durchgehenden Zeitraum von mehr als einem Jahr aus, stellt die Gemeinde, unbeschadet der Möglichkeit des Aufschubs gemäß Absatz 6, den Verfall mit entsprechender Aufhebung der Rechtswirksamkeit der ZMT fest beziehungsweise entzieht sie die Genehmigung.
(11) Entfallen die Voraussetzungen laut den Artikeln 8 und 9 für einen mittleren Handelsbetrieb, verfällt die Genehmigung beziehungsweise verliert die ZMT ihre Rechtswirksamkeit.

Artikel 15 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 15
(*Einzelhandel in Großverteilungsbetrieben*)

(1) Wer beabsichtigt, einen Großverteilungsbetrieb zu eröffnen, dessen Sitz zu verlegen oder dessen Verkaufsfläche zu erweitern, muss die Genehmigung der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde einholen und prüfen, ob die Pflicht zur Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) gemäß Landesgesetz vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, in geltender Fassung, besteht.
(2) Wer beabsichtigt, den Warenbereich eines Großverteilungsbetriebes quantitativ oder qualitativ zu ändern, muss der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde eine ZMT übermitteln, wenn die Gesamtverkaufsfläche unverändert bleibt und der Betrieb alle Voraussetzungen hat, die von den Rechtsvorschriften des Landes für Großverteilungsbetriebe vorgesehen sind. Trifft

(5) L'autorizzazione commerciale è rilasciata contestualmente al titolo abilitativo edilizio per il relativo immobile.
(6) Le medie strutture di vendita sono attivate nel termine di decadenza di due anni dal rilascio dell'autorizzazione o dall'inoltro della SCIA. Il Comune ha facoltà di prorogare tale termine in caso di comprovata necessità e su motivata richiesta dell'interessato/dell'interessata da presentarsi entro il predetto termine.

(7) In caso di mancata attivazione della struttura nel termine di cui al comma 6, il Comune prende atto della decadenza della SCIA, con conseguente cessazione dei suoi effetti, e ritira l'autorizzazione eventualmente rilasciata.

(8) I controlli del Comune circa la sussistenza dei requisiti e dei presupposti di legge, effettuati ai sensi dell'articolo 21/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, avvengono entro il termine di 60 giorni dal ricevimento della segnalazione.

(9) abrogato
(10) In caso di sospensione dell'attività della media struttura di vendita per un periodo superiore a un anno continuativo, salvo proroga ai sensi del comma 6, il Comune prende atto della decadenza della SCIA, con conseguente cessazione dei suoi effetti, e ritira l'autorizzazione eventualmente rilasciata.
(11) Qualora vengano meno i requisiti di cui agli articoli 8 e 9, l'autorizzazione di una media struttura di vendita decade e, qualora sia stata presentata la SCIA, questa cessa di produrre effetti.

Il testo dell'articolo 15 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 15
(*Commercio al dettaglio nelle grandi strutture di vendita*)
(1) L'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento della superficie di vendita di una grande struttura di vendita sono soggetti ad autorizzazione rilasciata dal Comune competente per territorio e alla verifica di assoggettabilità alla valutazione di impatto ambientale (VIA) ai sensi della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, e successive modifiche.

(2) La modifica, quantitativa o qualitativa, di settore merceologico delle grandi strutture di vendita è soggetta – a superficie di vendita complessiva invariata – a segnalazione certificata di inizio attività (SCIA) da inoltrare al Comune competente per territorio, sempre che l'esercizio sia in possesso di tutti i requisiti previsti dalla normativa provinciale in materia di grandi

dies nicht zu, wird bei Änderung des Warenbereichs Absatz 1 angewandt.

(3) *Bei Aussetzung und bei Einstellung der Tätigkeit sowie bei Verringerung der Verkaufsfläche* eines Großverteilungsbetriebes muss der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde eine Mitteilung übermittelt werden.
(4) Die Großverteilungsbetriebe müssen ihre Tätigkeit auf mindestens zwei Drittel der genehmigten Verkaufsfläche innerhalb einer Verfallsfrist von drei Jahren ab Erteilung der Genehmigung aufnehmen. Bei nachgewiesener Notwendigkeit kann die Gemeinde auf begründeten Antrag der Interessenten einen Aufschub gewähren; der Antrag ist vor Ablauf der Frist einzureichen.
(5) Wenn die Tätigkeit innerhalb der Frist laut Absatz 4 nicht aufgenommen wird, verfällt die Genehmigung.
(6) Die Frist für die Aufnahme der Tätigkeit laut Absatz 4 wird ausgesetzt, wenn bezüglich des Großverteilungsbetriebes ein Streitverfahren eingeleitet wird oder wenn andere objektive Gründe eintreten, für die der Inhaber/die Inhaberin der Genehmigung nicht verantwortlich ist.
(7) Setzt ein Großverteilungsbetrieb seine Tätigkeit für einen durchgehenden Zeitraum von mehr als zwei Jahren aus, entzieht die Gemeinde die Genehmigung, sofern nicht wegen nachgewiesener Notwendigkeit auf begründeten Antrag hin ein Aufschub gewährt wird.
(8) Die Handelsgenehmigung wird gleichzeitig mit der entsprechenden urbanistischen Berechtigung zum Bau der jeweiligen Liegenschaft erteilt.

Artikel 32 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 32
(Widerruf, Aussetzung und Verfall der Berechtigung zum Handel auf öffentlichem Grund)

(1) Die Berechtigung und, falls die Tätigkeit auf einem Standplatz ausgeübt wird, die entsprechende Konzession werden in folgenden Fällen für 120 Tage oder jedenfalls bis zu dem Tag, an dem die Position in Ordnung gebracht wird, falls dies vor Ablauf der Frist geschieht, ausgesetzt:
a) wenn die Überprüfung laut Artikel 31 Absatz 3 Buchstaben a) und c) negativ ausfällt,
b) wenn die Überprüfungen laut Artikel 31 Absatz 3 Buchstabe b) und Artikel 57 Absätze 7 und 8 negativ ausfallen,
c) wenn die Informationen laut Artikel 31 und Artikel 57 Absatz 9 nicht innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung der Gemeinde geliefert werden.
(2) Diese Aussetzung gilt nicht als unterlassene

strutture di vendita. In caso contrario, alla modifica di settore merceologico si applica il comma 1.
(3) *La sospensione e la cessazione dell'attività nonché la riduzione della superficie di vendita* delle grandi strutture di vendita sono soggette a comunicazione da inoltrare al Comune competente per territorio.
(4) Le grandi strutture di vendita sono attivate per almeno due terzi della superficie di vendita autorizzata nel termine di decadenza di tre anni dal rilascio dell'autorizzazione. Il Comune ha facoltà di prorogare il termine in caso di comprovata necessità e su motivata richiesta dell'interessato/dell'interessata, da presentarsi entro la scadenza del termine di attivazione.

(5) La mancata attivazione della struttura ai sensi del comma 4, comporta la decadenza dall'autorizzazione rilasciata.
(6) Il termine di attivazione di cui al comma 4 è sospeso in caso di apertura di un contenzioso relativo alla grande struttura di vendita o per altre ragioni oggettive non imputabili al/alla titolare dell'autorizzazione.

(7) In caso di sospensione dell'attività della grande struttura di vendita per un periodo superiore a due anni continuativi il Comune ritira l'autorizzazione, salvo concedere una proroga in caso di comprovata necessità e a seguito di motivata istanza.
(8) L'autorizzazione commerciale è rilasciata contestualmente al titolo abilitativo edilizio per il relativo immobile.

Il testo dell'articolo 32 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 32
(Revoca, sospensione e decadenza del titolo abilitativo per l'esercizio del commercio su aree pubbliche)

(1) Il titolo abilitativo e – se l'attività è svolta su posteggio – la relativa concessione, sono sospesi per 120 giorni, o comunque fino al giorno della regolarizzazione se antecedente, in caso di:

a) esito negativo della verifica di cui all'Art. 31, comma 3, lettere a) e c);
b) esito negativo delle verifiche disposte ai sensi dell'articolo 31, comma 3, lettera b), e dell'articolo 57, commi 7 e 8;
c) mancata presentazione delle informazioni di cui agli articoli 31 e 57, comma 9, entro 30 giorni dalla richiesta effettuata dal Comune.
(2) Tale sospensione non è da intendersi come

Nutzung des Standplatzes gemäß Absatz 4 Buchstabe c).
(3) Die Berechtigung und die Standplatzkonzession werden widerrufen,
a) wenn die betroffene Person ihre Position nicht innerhalb der Aussetzungsfrist laut Absatz 1 in Ordnung bringt,
b) wenn die Überprüfung laut Artikel 31 Absatz 5 negativ ausfällt.
(4) *Die Berechtigung und die Konzession für den Standplatz auf dem Markt, den Standplatz auf dem Jahrmarkt, den isolierten Standplatz oder den Standplatz außerhalb von Märkten laut Artikel 30 Absatz 2 verfallen,*
a) wenn die Voraussetzung der Zuverlässigkeit und die beruflichen Voraussetzungen laut den Artikeln 8 und 9 nicht mehr gegeben sind,
b) wenn der Inhaber/die Inhaberin die Tätigkeit nicht innerhalb von 180 Tagen ab Erlangung der Berechtigung aufnimmt,
c) wenn der Standplatz insgesamt länger als für nachfolgende Zeitspannen nicht genutzt wird – davon ausgenommen sind Ausfälle infolge von Krankheit, Schwangerschaft oder Betreuung einer im gemeinsamen Haushalt lebenden Person, die Invalide oder schwer behindert ist, oder Ausfälle wegen Teilnahme an einem anderen Markt, wegen mechanischen Schadens am eigenen Fahrzeug oder Unfall mit diesem oder wegen Todes des Inhabers/der Inhaberin:

1) mehr als acht Wochen in einem Kalenderjahr, wenn es sich um Märkte handelt, welche wöchentlich abgehalten werden,
2) mehr als vier Wochen in einem Kalenderjahr, wenn es sich um Märkte handelt, welche im Abstand von jeweils zwei Wochen abgehalten werden,
3) zwei Abwesenheiten in einem Kalenderjahr, wenn es sich um Märkte handelt, welche monatlich abgehalten werden,
4) ab der zweiten Abwesenheit während der zwölf Jahre der Gültigkeit der entsprechenden Konzession, wenn es sich um Märkte oder Jahrmärkte handelt, die jährlich abgehalten werden,
5) bei 30 Abwesenheiten in einem Kalenderjahr, wenn es sich um isolierte Standplätze oder Standplätze außerhalb von Märkten handelt, die täglich besetzt werden müssen, oder, im Falle von saisonalen Konzessionen, bei mehr als 20 Prozent Abwesenheit während der Konzessionsdauer.

(5) Nicht als unterlassene Nutzung gilt die Abwesenheit in den Monaten Dezember, Jänner und Februar und in den vier Wochen Ferien, die in höchstens zwei Abschnitte unterteilt werden können.
(6) Die Abwesenheiten laut Absatz 4 Buchstabe c) und die Abwesenheiten wegen Ferien müssen

mancato utilizzo del posteggio ai sensi del comma 4, lettera c).
(3) Il titolo abilitativo e la concessione di posteggio sono revocati:
a) in caso l'interessato non regolarizzi la propria posizione entro il periodo di sospensione di cui al comma 1;
b) in caso di esito negativo della verifica di cui all'articolo 31, comma 5.
(4) *Il titolo abilitativo e la concessione di posteggio nel mercato, nella fiera e nel posteggio isolato o fuori mercato di cui all'articolo 30, comma 2, decadono:*

a) qualora vengano meno i requisiti di onorabilità e professionali di cui agli articoli 8 e 9;

b) qualora il/la titolare non inizi l'attività entro 180 giorni dalla data di rilascio del titolo abilitativo;

c) qualora il posteggio non venga utilizzato per i periodi di tempo di seguito specificati, salvo nei casi di assenza per malattia, gravidanza, assistenza a persona convivente invalida o portatrice di disabilità grave, partecipazione ad altra manifestazione mercatale, guasto o incidente al proprio automezzo o decesso del/della titolare:

1) un periodo complessivamente superiore a otto settimane in ciascun anno solare nel caso di mercati con cadenza settimanale;
2) un periodo complessivamente superiore a quattro settimane in ciascun anno solare nel caso di mercati con cadenza bisettimanale;
3) un numero di due assenze in ciascun anno solare nel caso di mercati con cadenza mensile;

4) alla seconda assenza nell'arco temporale della durata dodicennale della relativa concessione nel caso di mercati e fiere con cadenza annuale;

5) un numero di 30 assenze in ciascun anno solare nel caso di posteggi isolati o fuori mercato con cadenza giornaliera o, nel caso di concessioni stagionali, per un periodo complessivamente superiore al 20 per cento della durata della concessione.

(5) Non è considerato mancato utilizzo del posteggio l'assenza nei mesi di dicembre, gennaio e febbraio nonché nelle quattro settimane di ferie, suddivisibili al massimo in due periodi.
(6) Le assenze di cui al comma 4, lettera c), e le assenze per ferie devono essere giustificate per

mit schriftlicher Mitteilung gerechtfertigt und mit entsprechender Dokumentation belegt werden; die Mitteilung muss bei der Gemeinde innerhalb von 30 Tagen ab dem ersten Abwesenheitstag einlangen.

Anmerkungen zum Artikel 21:

Das Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 16, beinhaltet die „Maßnahmen betreffend die zahnärztliche Betreuung“.

Artikel 4 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 16, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 4
(Maßnahmen betreffend die zahnärztliche Betreuung)

(1) Die Landesregierung legt mit Beschluß die Art und Weise der Zuweisung der notwendigen Geldmittel an die Sanitätseinheiten und die entsprechenden buchhalterischen Richtlinien fest.
(2) *aufgehoben*

Anmerkungen zum Artikel 22:

Das Landesgesetz vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, regelt die „Arzneimittelversorgung“.

Artikel 12 des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012, Nr. 16, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12
(Planung der Arzneimittelversorgung)

(1) Die Landesregierung plant die Arzneimittelversorgung durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb und überprüft die Ergebnisse, mit dem Ziel, die Verwaltungsverfahren zu vereinfachen und zu vereinheitlichen, die Kosten zu reduzieren und die Qualität und Effizienz zu steigern.
(2) Die Landesregierung bestimmt die Rezepturarzneien, das Verbandsmaterial und die Heilbehelfe und legt die Kriterien für deren Abgabe und Verschreibung als gesundheitliche Zusatzleistungen zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes fest. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb gewährleistet die Erbringung der obgenannten Leistungen im Rahmen der auf dem hierfür vorgesehenen Haushaltskapitel bereitgestellten Mittel, indem er die Formen des Einkaufs, der Verschreibung und der Abgabe verbessert und die diesbezüglichen Kontrollen verstärkt.
(3) Die Errichtung von Medikamentenausgabestellen kann vom Land in Gemeinden, die die Kriterien für eine Apotheke nicht erfüllen, genehmigt werden. Mit

mezzo di comunicazione scritta, accompagnata da idonea documentazione, che deve pervenire al Comune entro 30 giorni dal primo giorno di assenza.

Note all’articolo 21:

La legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16, contiene i “Provvedimenti relativi all’assistenza odontoiatrica”.

Il testo dell’articolo 4 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 16, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 4
(Assegnazione delle somme necessarie)

(1) La Giunta provinciale regolerà con proprio provvedimento amministrativo le modalità di assegnazione delle somme necessarie alle unità sanitarie locali ed i relativi rapporti contabili.

(2) *abrogato*

Note all’articolo 22:

La legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, disciplina l’“Assistenza farmaceutica”.

Il testo dell’articolo 12 della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 16, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 12
(Programmazione dell’assistenza farmaceutica)

(1) Ai fini della semplificazione, dell’unificazione delle procedure, della riduzione dei costi e dell’aumento della qualità e dell’efficienza, la Giunta provinciale programma l’attività di assistenza farmaceutica dell’Azienda sanitaria dell’Alto Adige e verifica i risultati raggiunti.

(2) La Giunta provinciale individua i prodotti galenici magistrali, il materiale di medicazione e i presidi terapeutici e stabilisce i criteri per la loro erogazione e prescrizione quali prestazioni sanitarie aggiuntive a carico del Servizio sanitario provinciale. L’Azienda sanitaria dell’Alto Adige garantisce l’erogazione delle prestazioni di cui sopra tenuto conto delle risorse stanziate sull’apposito capitolo del bilancio, ottimizzando le modalità di acquisto, di prescrizione e di erogazione e potenziando i relativi controlli.

(3) L’istituzione di dispensari farmaceutici può essere autorizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano in comuni che non hanno i requisiti per l’apertura di una farmacia. I criteri per la

Durchführungsverordnung werden die Kriterien für die Vergabe der Medikamentenausgabestellen festgelegt.

concessione di dispensari farmaceutici sono stabiliti con regolamento di esecuzione.

Anmerkungen zum Artikel 23:

Das Landesgesetz vom 5. März 2001, Nr. 7, beinhaltet die „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“.

Artikel 33 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 33
(Indirekte Krankenhausbetreuung)

(1) Die beim Landesgesundheitsdienst eingeschriebenen Personen mit Wohnsitz in der Provinz Bozen, die in öffentlichen oder privaten Einrichtungen aufgenommen werden, die für die erforderliche Leistung mit dem staatlichen Gesundheitsdienst oder mit dem Landesgesundheitsdienst nicht vertraglich gebunden sind, haben Anrecht auf Rückerstattung der effektiv getragenen und vom Landesgesundheitsdienst anerkannten Kosten, es sei denn, die betreffenden Personen verfügen über eine Privatversicherung oder können andere von der Landesregierung anerkannte Entschädigungsformen in Anspruch nehmen, welche solche medizinische Kosten decken. Im Falle, dass diese Gesundheitsleistungen nur teilweise abgedeckt werden, steht ein Höchstbetrag zu, der insgesamt, mit der von der Versicherung abgedeckten Quote, nicht den effektiv getragenen und vom Landesgesundheitsdienst anerkannten Betrag übersteigen darf. Der Rückerstattungsbetrag wird nach dem von der Landesregierung festgesetzten Tarif bemessen, welcher unter jenem für direkt erbrachte Leistungen liegt und auf Grund der von derselben festgesetzten Einkommensgrenze festgelegt wird.

(1/bis) Die Landesregierung kann die Rückerstattung der Leistungen an die Voraussetzungen der Qualität und Angemessenheit koppeln.

(2) Zur Rückerstattung der Kosten durch den Sanitätsbetrieb legt die Landesregierung die Modalitäten für den Zugang zur betreffenden Einrichtung sowie die Fristen für die Einreichung des Antrags und der diesbezüglichen Unterlagen fest. Werden die Fristen nicht beachtet, so hat dies den Verfall zur Folge.

(3) Gegen den negativen Bescheid hinsichtlich der Rückerstattung kann innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens bei der Landeskommission für die Entscheidung über die Beschwerden in Bezug auf die Gesundheitsversorgung Beschwerde

Note all’articolo 23:

La legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, contiene il “Riordinamento del servizio sanitario provinciale”.

Il testo dell’articolo 33 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 33
(Assistenza ospedaliera in forma indiretta)

(1) Le persone residenti in provincia di Bolzano e iscritte al Servizio sanitario provinciale, che si ricoverano in strutture pubbliche o private non aventi per quella tipologia di prestazione rapporti contrattuali con il Servizio sanitario nazionale o provinciale, hanno diritto al rimborso delle spese effettivamente sostenute e riconosciute dal Servizio Sanitario Provinciale, a condizione che esse non dispongano già di un’assicurazione privata o di altre forme di indennizzo individuate dalla Giunta provinciale, che coprano tali spese sanitarie. Qualora tali spese sanitarie siano coperte solo in parte, spetta un rimborso massimo che, sommato alla quota coperta dall’assicurazione, non superi le spese effettivamente sostenute e riconosciute dal Servizio Sanitario Provinciale. Il rimborso viene stabilito secondo la tariffa predeterminata dalla Giunta Provinciale in misura inferiore a quella fissata per le prestazioni erogate in forma diretta ed in base alle fasce di reddito dalla stessa stabilita.

(1/bis) La Giunta provinciale può condizionare il rimborso delle prestazioni al rispetto di requisiti di qualità ed appropriatezza.

(2) Ai fini del rimborso tramite l'azienda sanitaria, la Giunta provinciale determina le modalità d'accesso alla struttura ed i termini, a pena di decadenza, di presentazione della domanda e della relativa documentazione.

(3) Entro 30 giorni, a pena di decadenza, dalla data di ricevimento del diniego di rimborso è ammesso ricorso alla Commissione provinciale per la decisione sui ricorsi in materia di assistenza sanitaria. La Commissione è istituita presso la Ripartizione provinciale Salute e decide

eingelegt werden. Die Kommission wird bei der Landesabteilung Gesundheit errichtet und entscheidet endgültig über die Beschwerden. Sie wird von der Landesregierung ernannt *und besteht aus dem Vorsitzendem oder seinem Bevollmächtigten, die bei der Abteilung Gesundheit ausgewählt werden,* und sechs weiteren Mitgliedern. Mindestens vier Mitglieder müssen Ärzte sein, wobei mindestens einer freiberuflich tätig sein muss. Die restlichen Mitglieder sind Landesbeamte.
(4) Der Kommission laut Absatz 3 werden außerdem die Aufgaben der regionalen Bezugsstelle laut Artikel 3 des Dekrets des Gesundheitsministers vom 3. November 1989 übertragen.

in via definitiva sui ricorsi. Essa è nominata dalla Giunta provinciale *ed è composta dal presidente o da un suo delegato, individuati presso la Ripartizione Salute,* e da altri sei componenti. Almeno quattro componenti sono medici, di cui almeno uno è un libero professionista. I restanti componenti sono funzionari provinciali.

(4) Alla commissione di cui al comma 3 sono altresì attribuiti i compiti del centro regionale di riferimento di cui all'articolo 3 del decreto del Ministro della sanità 3 novembre 1989.

Anmerkungen zum Artikel 24:

Das Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8, regelt die „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“.

Artikel 8 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8
(Vereinbarkeit von Familie und Beruf)
1) Das Land fördert die Umsetzung und Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf auf gesellschaftlicher, betrieblicher und familiärer Ebene.
(2) Um auf gesellschaftlicher Ebene ein verändertes Geschlechterrollenverständnis zu fördern und die Gleichstellung von Frau und Mann im Familien- und Erwerbsleben zu optimieren, werden:
a) gezielte Gender-Maßnahmen in allen gesellschaftlichen Bereichen unterstützt,
b) Programme zur Erweiterung von Rollenbildern, geschlechtersensibler Erziehungs- und Bildungsarbeit und zur aktiven Einbindung der Väter in die Entwicklung und Erziehung ihrer Kinder gefördert,

c) Anreize geschaffen, damit beide Elternteile, insbesondere Väter, die Elternzeit in Anspruch nehmen können.
(3) Um die Vereinbarkeit von Familie und Beruf in der Arbeitswelt zu verbessern, werden folgende Maßnahmen für eine familienorientierte Personalpolitik ergriffen:
a) die Bereitstellung gezielter und umfassender Informationen über familienunterstützende Leistungen und über den beruflichen Wiedereinstieg,
b) die Förderung des Zertifikats „audit familieundberuf“, welches kleine, mittlere und große Unternehmen, öffentliche Verwaltungen, Bildungseinrichtungen, Organisationen ohne

Note all’articolo 24:

La legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, disciplina lo “Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige”.

Il testo dell’articolo 8 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8
(Conciliabilità fra famiglia e lavoro)
(1) La Provincia promuove a livello sociale, aziendale e familiare interventi volti a dare attuazione e a migliorare la conciliabilità tra la famiglia e il lavoro.
(2) Per promuovere a livello sociale una diversa concezione dei ruoli di genere e ottimizzare la parità fra i sessi nella vita familiare e professionale, la Provincia adotta le seguenti misure:
a) sostiene azioni a favore della parità di genere in tutti i settori sociali;
b) promuove programmi finalizzati all’ampliamento delle immagini di ruolo, all’attuazione di interventi educativi e formativi improntati ai valori di genere e al coinvolgimento attivo dei padri nella crescita e nell’educazione dei figli;
c) crea incentivi per consentire ad entrambi i genitori, ed ai padri in particolare, di poter usufruire del congedo parentale.
(3) Per migliorare la conciliabilità fra famiglia e professione nel mondo del lavoro, sono adottate le seguenti misure per una politica di gestione del personale orientata alla famiglia:
a) predisporre informazioni mirate e complete sulle prestazioni a sostegno della famiglia e sul reinserimento lavorativo;

b) promuovere la certificazione “audit famigliaelavoro”, che premia piccole, medie e grandi imprese, amministrazioni pubbliche, istituzioni formative, organizzazioni senza scopo

Gewinnabsicht, Verbände, Vereine und andere private und öffentliche Einrichtungen auszeichnet. Dabei wird besonders auf die Umsetzbarkeit der Zertifizierung in kleineren und mittleren Betrieben und Organisationen geachtet. Zudem wird regelmäßig überprüft, ob die Inhaber des Zertifikats nach wie vor die Voraussetzungen dafür erfüllen,
c) bei direkten und indirekten öffentlichen Fördermaßnahmen sowie bei den von öffentlichen Stellen durchgeführten Ausschreibungen können jene Unternehmen, Vereine, Verbände und sonstige private Subjekte zusätzlich begünstigt werden, die Maßnahmen zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf und familienunterstützende Maßnahmen gesetzt haben,
d) die Errichtung von betrieblichen Betreuungseinrichtungen wird gefördert,
e) gezielte betriebliche Ausbildungs-, Weiterbildungs- und Umschulungsangebote zur Erleichterung des Wiedereinstiegs in den Beruf werden gefördert,
f) der Auf- und Ausbau von Infrastrukturen und neuen Technologien, besonders in strukturschwachen Gebieten, wird gefördert, damit die Kommunikation mobiler wird, die Familien einen schnelleren Zugang zu den Diensten haben und die Arbeitsplätze flexibler gestaltet werden können;
g) die Förderung von Abschlüssen von Zusatzverträgen auf Betriebs-, Sektoren- oder territorialer Ebene, welche insbesondere familienfreundliche Maßnahmen vorsehen;
h) die Förderung des Zertifikats „FamilyPlus – Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia“, welches Gemeinden und deren Zusammenschlüsse in Bezug auf Kinder-, Jugend-, Senioren- und Familienfreundlichkeit auszeichnet.

di lucro, associazioni e altre istituzioni pubbliche e private. Particolare attenzione è riservata a rendere fattibile l'accesso alla certificazione alle piccole e medie imprese e organizzazioni. Provvede inoltre a verificare con regolarità che i titolari della certificazione continuino a soddisfare i requisiti necessari;

c) in caso di misure dirette o indirette di incentivazione pubblica nonché di gare d'appalto indette da enti pubblici possono essere ulteriormente agevolate le imprese, le associazioni e altri soggetti privati che hanno attivato misure finalizzate a migliorare la conciliabilità fra famiglia e lavoro e a sostegno della famiglia;

d) promuove la realizzazione di strutture aziendali per l'infanzia;
e) promuove specifiche iniziative aziendali di formazione, aggiornamento e riqualificazione professionale per il reinserimento lavorativo;

f) promuove la realizzazione e lo sviluppo di infrastrutture e nuove tecnologie, in particolare in ambiti territoriali strutturalmente sottodimensionati, per snellire la comunicazione, garantire alle famiglie un accesso più diretto ai servizi e maggiore flessibilità nell'organizzazione dei posti di lavoro;
g) favorire la stipula di contratti aggiuntivi a livello aziendale, di settore o territoriale, che prevedono in modo particolare misure a sostegno della famiglia,
h) promuovere la certificazione "FamilyPlus - Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia", che premia i comuni e le loro unioni per essere a misura di bambini, giovani, anziani e famiglie.

Artikel 11 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 11
(Familienagentur)

(1) Das Land gewährleistet die Koordinierung und Vernetzung der familienpolitischen Maßnahmen in den verschiedenen Tätigkeitsbereichen durch die Errichtung einer „Familienagentur“.
(2) Die Familienagentur ist im Sinne von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, eingerichtet. Die Personalausstattung wird den in diesem Gesetz festgelegten Aufgaben entsprechend festgelegt. Die Landesregierung stellt der Familienagentur im Rahmen des Landeshaushaltes das für ihre Tätigkeit notwendige Budget zur Verfügung. 5)
(3) Die Familienagentur hat folgende Zuständigkeiten:

Il testo dell'articolo 11 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 11
(Agenzia per la famiglia)

(1) La Provincia assicura il coordinamento e il raccordo delle misure di politica familiare nei vari ambiti di attività attraverso l'istituzione di un'"Agenzia per la famiglia".

(2) L'Agenzia per la famiglia è costituita ai sensi dell'Art. 3 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10. La determinazione della dotazione organica ha luogo in funzione dei compiti stabiliti dalla presente legge. La Giunta provinciale mette a disposizione dell'Agenzia per la famiglia il budget necessario alla sua attività nel quadro del bilancio provinciale. 5)
(3) L'Agenzia per la famiglia ha le seguenti funzioni:

a) sie überprüft die bestehenden Landesgesetze sowie neue Gesetzesentwürfe und andere Bestimmungen im Hinblick auf die direkten und indirekten Auswirkungen auf die Lebensqualität der Familien und gibt dazu obligatorische Gutachten und Empfehlungen ab,
b) sie übt eine Impuls- und Steuerungsfunktion gegenüber den Verwaltungsstrukturen des Landes zur Umsetzung der von den Landesgesetzen vorgesehenen Maßnahmen zur Förderung der Familie und den von diesem Gesetz festgelegten Grundsätzen aus,
c)sie informiert, berät, unterstützt und vernetzt die Landesstellen und öffentliche und private Körperschaften, Organisationen, Verbände und Unternehmen im Bereich familienrelevanter Themen und ist zentrale Ansprech- und Kompetenzstelle innerhalb der Landesverwaltung sowie für externe Partner,
d) sie koordiniert die Verbesserung der Familienfreundlichkeit und eine familienorientierte Zeitpolitik auf Landesebene,
e) sie kann Initiativen zur Förderung der Familie direkt durchführen oder unterstützen,
f) sie ist zuständig für die Ausarbeitung eines nachhaltigen und langfristigen Familienförderungsplans, erstellt regelmäßig den Familienbericht in Zusammenarbeit mit dem Familienbeirat und dem ASTAT und kann weitere wissenschaftliche Studien zu den Familien in Südtirol durchführen,
g) sie ist Mitglied des Auditrates zur Bewertung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf,
h) sie stellt das Sekretariat des Familienbeirates,

i) sie vergibt Beiträge an öffentliche und private Einrichtungen,
j) sie führt Initiativen im Rahmen der Familienbildung und Familienbegleitung durch und fördert diese,
k) sie plant, entwickelt, kontrolliert und koordiniert Maßnahmen und Fachdienste im Bereich Familie,
l) sie betreut die betrieblichen Kindertagesstätten,
m) sie gewährleistet Betreuungsdienste außerhalb der Schulzeit, wie Sommer- und Nachmittagsbetreuung,
n) sie ist zuständig für Familienmediation,6)
o) sie ist zuständig für Männerhilfe und Männerinitativen,
p) sie plant, entwickelt, kontrolliert und koordiniert die Kleinkinderbetreuungsdienste,
q) sie führt den Vorsitz des Rates für die Vergabe des Zertifikats „FamilyPlus – Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia.
(4) Die Familienagentur kann, zur Entwicklung des Fachbereichs, Maßnahmen ergreifen sowie Veranstaltungen, Tätigkeiten und Anschaffungen durchführen und die diesbezüglichen Kosten tragen. Die Finanzierung kann auch die Deckung der Ausgaben für Unterkunft, Verpflegung und Fahrt sowie aller damit zusammenhängenden

a) esamina le leggi provinciali già in vigore nonché i nuovi disegni di legge e altre disposizioni alla luce degli effetti diretti e indiretti sulla qualità di vita delle famiglie ed esprime in merito pareri obbligatori e raccomandazioni;

b) esercita funzioni di stimolo e di indirizzo nei confronti delle strutture dell'Amministrazione provinciale per l'attuazione delle misure a favore della famiglia previste dalle leggi provinciali e dei principi fissati dalla presente legge;

c) informa, consiglia, sostiene e raccorda le strutture provinciali e gli enti pubblici e privati, le organizzazioni, le associazioni e le imprese operanti in settori rilevanti per la famiglia e funge da punto di riferimento e da centro di competenza sia all'interno dell'Amministrazione provinciale sia verso i partner esterni;
d) coordina a livello provinciale gli interventi di promozione delle famiglie e lo sviluppo di politiche temporali orientate alla famiglia;
e) può realizzare direttamente o sostenere iniziative a favore della famiglia;
f) è responsabile dell'elaborazione di un progetto di promozione della famiglia sostenibile e a lungo termine, redige regolarmente una relazione sulla famiglia in collaborazione con la Consulta per la famiglia e l'ASTAT e può effettuare ulteriori indagini scientifiche sulla realtà delle famiglie in Alto Adige;
g) fa parte della Commissione Audit che valuta la conciliabilità fra famiglia e lavoro;
h) funge da segreteria per la Consulta per la famiglia;
i) concede contributi ad istituzioni pubbliche e private;
j) realizza e sostiene iniziative per l'educazione e l'assistenza delle famiglie;

k) pianifica, sviluppa, controlla e coordina iniziative e servizi specifici nel settore della famiglia;
l) assiste le microstrutture aziendali;
m) garantisce servizi di assistenza in orario extrascolastico, quali servizi di assistenza estivi e pomeridiani;
n) è competente per la mediazione familiare;6)
o) è competente per il sostegno e per le iniziative a favore degli uomini;
p) pianifica, sviluppa, controlla e coordina i servizi per la prima infanzia;
q) presiede il consiglio che valuta la concessione della certificazione "FamilyPlus - Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia.
(4) L'Agenzia per la famiglia può adottare misure, effettuare manifestazioni, attività ed acquisti per lo sviluppo del proprio settore e sostenere le relative spese. Il finanziamento può includere anche la copertura delle spese di vitto, alloggio e viaggio nonché di tutte le spese connesse.

Kosten umfassen.

Anmerkungen zum Artikel 25:

Das Landesgesetz vom 16. Juli 2018, Nr. 12, regelt die „Förderung der Sachwalterschaft“

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2018, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 2
(Maßnahmen)

(1) Das Land und die örtlichen Körperschaften fördern das Rechtsinstitut der Sachwalterschaft, auch als wichtige Form der ehrenamtlichen Beteiligung, im Besonderen durch die folgenden Maßnahmen:
a) Ausbau und Koordination eines landesweiten und lokalen Netzwerks zwischen den öffentlichen und privaten Rechtssubjekten, die an der Förderung des Rechtsinstituts der Sachwalterschaft beteiligt sind,
b) Information und Beratung zu Gunsten der gesamten Bevölkerung und der öffentlichen und privaten Sozial- und Gesundheitsdienste,
c) Unterstützung jener Personen, welche einen Sachwalter/eine Sachwalterin benötigen, auch in Hinblick auf eine frühzeitige Angabe des/der eigenen zukünftigen Sachwalters/Sachwalterin,

d) Ausbildung jener Personen, welche beabsichtigen, als Sachwalter/Sachwalterin tätig zu sein,
e) Unterstützung der ernannten Sachwalter und Sachwalterinnen durch das Anbieten von Weiterbildungsinitiativen und durch weitere Hilfestellungen.
(2) Das Land kann eine Unterstützung für den Abschluss eines Versicherungsvertrages gewähren, um jene Sachwalter und Sachwalterinnen, die vom Vormundschaftsgericht am Landesgericht Bozen ernannt wurden und nicht der Familiengemeinschaft der unter Sachwalterschaft stehenden Person angehören und die Tätigkeit nicht berufsmäßig ausüben, bei Klagen zur Geltendmachung von Schadensersatzansprüchen, samt den daraus entstehenden Prozesskosten, schadlos zu halten.
(3) Das Land kann unter Sachwalterschaft stehende Personen, wenn sie einer Familiengemeinschaft angehören, die sich in einer zur Befriedigung der Grundbedürfnisse nicht ausreichenden finanziellen und Vermögenslage im Sinne der Durchführungsverordnung laut Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, befindet, in der Zahlung der angemessenen Entschädigung, die das

Note all’articolo 25:

La legge provinciale 16 luglio 2018, n. 12, disciplina la “Promozione dell'amministrazione di sostegno”

Il testo dell’articolo 2 della legge provinciale 16 luglio 2018, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 2
(Misure)

(1) La Provincia e gli enti locali promuovono l'istituto dell'amministrazione di sostegno, anche quale importante forma di volontariato, in particolare attraverso le seguenti misure:

a) rafforzamento e coordinamento di una rete provinciale e locale tra i soggetti pubblici e privati coinvolti nella promozione dell'istituto dell'amministrazione di sostegno;

b) informazione e consulenza a favore di tutta la cittadinanza e dei servizi sociali e sanitari pubblici e privati;
c) sostegno alle persone che necessitano di un/una amministratore/amministratrice di sostegno, anche in relazione ad una indicazione preventiva rispetto al proprio futuro amministratore/alla propria futura amministratrice di sostegno;
d) formazione delle persone che intendono svolgere la funzione di amministratore/amministratrice di sostegno;
e) sostegno agli amministratori e alle amministratrici di sostegno nominati, attraverso l’offerta di iniziative di aggiornamento ed ulteriori misure di supporto.
(2) La Provincia può sostenere le spese per la stipula di una polizza di assicurazione al fine di tenere indenni gli amministratori e le amministratrici di sostegno nominati dai giudici tutelari del Tribunale di Bolzano, in caso di azioni da richieste di risarcimento danni e conseguenti spese legali, a condizione che questi/queste non appartengano al nucleo familiare della persona sottoposta ad amministrazione di sostegno e non siano professionisti.

(3) La Provincia può sostenere la persona sottoposta ad amministrazione di sostegno appartenente a un nucleo familiare in condizioni economiche e patrimoniali insufficienti al soddisfacimento dei bisogni fondamentali della vita ai sensi del regolamento di esecuzione di cui all’articolo 7/bis della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, nel pagamento dell’equa indennità eventualmente assegnata, anche solo a titolo delle spese vive

Vormundschaftsgericht im Sinne von Artikel 379 des Zivilgesetzbuches dem Sachwalter/der Sachwalterin, auch nur für die Vergütung der laufenden Kosten, zuspricht, unterstützen, falls er/sie nicht der Familiengemeinschaft der von unter Sachwalterschaft stehenden Person angehört.
(4) Die Landesregierung legt die Richtlinien zur Durchführung der Absätze 2 und 3 dieses Artikels fest.

Artikel 5 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2018, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 5
(Landesverzeichnis)
(1) Das Land erstellt und führt das Landesverzeichnis der ehrenamtlichen Sachwalter und Sachwalterinnen. In dieses Verzeichnis werden jene Personen eingetragen, die sich bereit erklären, einen Auftrag als Sachwalter/Sachwalterin zugunsten von Personen zu übernehmen, welche nicht der eigenen Familiengemeinschaft angehören.
(2) Die Voraussetzungen und das Verfahren für die Eintragung in das Landesverzeichnis der ehrenamtlichen Sachwalter und Sachwalterinnen werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

sostenute, dal giudice tutelare all'amministratore/amministratrice di sostegno ai sensi dell'articolo 379 del Codice civile, a condizione che questi/questa non appartenga al nucleo familiare della persona sottoposta ad amministrazione di sostegno.

(4) La Giunta provinciale definisce i criteri di attuazione di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo.

Il testo dell'articolo 5 della legge provinciale 16 luglio 2018, n. 12, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 5
(Elenco provinciale)
(1) La Provincia istituisce e gestisce l'elenco provinciale degli amministratori e delle amministratrici di sostegno volontari. Nell'elenco sono inserite le persone disponibili ad assumere l'incarico di amministratore/amministratrice di sostegno a favore di persone estranee al proprio nucleo familiare.

(2) Con regolamento di esecuzione sono stabiliti i requisiti e la procedura per l'iscrizione nell'elenco provinciale degli amministratori e delle amministratrici di sostegno volontari.